

---

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUÉBEC

---

VOLUME CIII

---



**PROCÈS-VERBAUX**  
DU  
**CONSEIL LÉGISLATIF**  
DE LA  
**PROVINCE DE QUÉBEC**  

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE COUNCIL**  
OF THE  
**PROVINCE OF QUÉBEC**

**DU 20 FÉVRIER 1968  
AU 18 DÉCEMBRE 1968**

DANS LA DIX-SEPTIÈME ANNÉE  
DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

**LA REINE ELIZABETH II**

ÉTANT LA TROISIÈME SESSION DE LA  
VINGT-HUITIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

**SESSION 1968**

**FROM THE 20th FEBRUARY 1968  
TO THE 18TH DECEMBER 1968**

IN THE SEVENTEENTH YEAR  
OF THE REIGN OF HER MAJESTY

**QUEEN ELIZABETH II**

BEING THE THIRD SESSION OF THE  
TWENTY-EIGHTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUÉBEC

**SESSION 1968**



**QUÉBEC**  
1968

L'honorable  
HUGUES LAPOINTE  
C.P., C.R.

Lieutenant-gouverneur de la province.  
*Imprimé par ordre du Conseil législatif*

The Honourable  
HUGUES LAPOINTE  
P.C., Q.C.

Lieutenant-Governor of the Province.  
*Printed by order of the Legislative Council*

# Proclamation



Canada,  
Province de } HUGUES LAPOINTE  
Québec. }  
[L. S.] }

Canada,  
Province of } HUGUES LAPOINTE  
Québec. }  
[L. S.] }

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

À nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our beloved and faithful councillors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Québec,

SALUT.

GREETING.

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le vingt février prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité

WHEREAS, for various considerations, it is expedient to summon the Legislature of the Province of Québec for the dispatch of business, We hereby convene you for the twentieth day of February next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Québec, for the

---

de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of our Province of Québec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le dix-septième jour de janvier, l'an de grâce mil neuf cent soixante-huit et de Notre règne le seizième.

Given at Our Government House, in Québec, on the seventeenth day of January, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and sixty-eight and in the sixteenth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

*Le secrétaire de la  
chancellerie à Québec,*

JEAN SENÉCAL.

JEAN SENÉCAL,

*Clerk of the Crown  
in Chancery, Québec.*

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUÉBEC

---

*17 ELIZABETH II*

---

**1968**

## No 1

### MARDI, 20 FÉVRIER

Le mardi, vingtième jour de février, dans la dix-septième année du règne de Notre Souveraine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, chef du Commonwealth, défenseur de la foi à la troisième session de la vingt-huitième Législature de la province de Québec, convoquée ce jour.

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Jean-Louis Baribeau*  
Président

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

A trois heures de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris

### TUESDAY, 20th FEBRUARY

Tuesday, the twentieth day of February, in the seventeenth year of the Reign of Our Sovereign Elizabeth the Second, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and of her other territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, being the third session of the twenty-eighth Legislature of the Province of Québec, as summoned for this day.

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prayers.

At three o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec,

place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme, Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif. »

Et l'Assemblée législative étant venue.

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant à l'adresse des deux chambres:

*Honorables messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Au cours des derniers douze mois, le Québec a participé à plusieurs événements d'une très haute portée historique.

Nous avons eu la joie d'accueillir, à l'occasion de l'Exposition Universelle et Internationale de Montréal, de nombreux chefs d'État et des millions de visiteurs venus de toutes les parties du monde. Grâce au concours spontané de toute la population, grâce aussi au caractère unique que lui conférait l'apport conjugué de nos deux communautés culturelles, l'Expo 67 a été une éclatante réussite, dont nous pouvons déjà entrevoir les plus heureux prolongements.

À l'invitation du premier ministre de l'Ontario, les dirigeants des dix provinces canadiennes se sont réunis à Toronto, en novembre dernier, pour échanger leurs vues sur la « Confédération de demain ». Ce fut le début d'un fructueux dialogue qui s'est poursuivi à Ottawa ces jours derniers, lors de la conférence intergouver-

being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The Honourable the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honourable gentlemen  
of the Legislative Council,  
Members  
of the Legislative Assembly,*

During the past twelve months Québec participated in a number of events of great historic significance.

On the occasion of the Montreal Universal and International Exhibition we had the pleasure of welcoming many Heads of State and millions of visitors from all over the world. Thanks to the spontaneous response of all our people, and also to the unique character it derived from the joint contribution of our two cultural communities, Expo 67 was a resounding success, the felicitous consequences of which can already be foreseen.

On the invitation of the Prime Minister of Ontario, the executives of the ten Canadian provinces met in Toronto last November for an exchange of views on the "Confederation of Tomorrow". This marked the beginning of a fruitful dialogue which was recently continued at Ottawa at the Intergovernmental Conference un-

nementale présidée par le premier ministre du Canada.

A ces deux conférences, votre gouvernement a voulu exposer clairement l'urgence d'une constitution nouvelle, qui tienne compte à la fois de la double dimension culturelle de notre pays, des impératifs de la solidarité canadienne et des responsabilités qui incombent au Québec comme seule expression politique d'une majorité francophone.

Tous les participants ont reconnu que les Canadiens français des autres provinces doivent jouir des mêmes droits que les Canadiens anglophones du Québec. Ils ont également accepté de remettre en question les structures politiques de notre pays. Une conférence permanente et d'autres mécanismes ont été établis pour continuer en profondeur le réaménagement de la constitution canadienne, spécialement en ce qui concerne le partage des compétences entre les deux ordres de gouvernement.

La tâche est de taille, tout le monde en conviendra. Il faudra, pour en arriver à des résultats concrets dans un délai raisonnable, beaucoup de bonne foi de part et d'autre.

Tout en suivant de près les travaux de cette conférence, la Législature pourra concentrer son attention sur la constitution interne du Québec et sur les initiatives propres à accélérer le progrès culturel, social et économique de notre population.

Le temps est venu de procéder à une réforme de nos institutions parlementaires, pour en faire un instrument moderne et efficace au service de la communauté québécoise.

On vous soumettra aussi divers projets de loi pour assurer la bonne administration, l'efficacité et le dynamisme de nos institutions municipales. Il importe de sauvegarder en ce domaine la primauté du bien commun, les intérêts des contri-

der the chairmanship of the Prime Minister of Canada.

At both these conferences, your government forcefully pointed out the urgent need for a new constitution which would take into account, at the same time, the cultural duality of our country, the need for Canadian solidarity and the responsibilities incumbent upon Québec as the only political expression of a French-speaking majority.

All the participants acknowledged that French Canadians in other provinces must enjoy the same rights as English-speaking Canadians in Québec. They also agreed to re-examine the political structure of our country. A continuing conference and other means have been set up to carry on in detail the revision of the Canadian constitution, especially with regard to the allotment of powers between the two levels of government.

That the task is enormous, none will deny. To achieve tangible results within a reasonable time will require a great deal of goodwill on both sides.

While following closely the work of this conference, the Legislature will be able to concentrate its attention on the internal constitution of Québec and the necessary steps to be taken to accelerate the cultural, social and economic progress of our people.

The time has come to reform our parliamentary institutions and make of them a modern and effective instrument to serve the Québec community.

Various bills will also be submitted to you in order to ensure the proper administration, efficiency and vigour of our municipal institutions. In this field it is important to safeguard the overriding priority of the common welfare, the



buables et l'exercice des responsabilités civiques.

L'éducation demeure de toute évidence l'une des grandes priorités du Québec moderne. Après en avoir complété les structures jusqu'au niveau collégial inclusivement, vous aurez à vous préoccuper spécialement de la coordination de l'enseignement et de la recherche au niveau universitaire. Le gouvernement vous proposera la création d'une autre université de langue française à Montréal et une loi-cadre sur les institutions privées.

Dans le plein exercice des droits et des pouvoirs exclusifs du Québec en matière d'éducation, vous aurez à vous pencher sur le problème de la radiodiffusion.

Sites historiques et archéologiques, monuments et musées, voilà autant d'éléments de notre patrimoine national que nous entendons protéger et mettre en valeur. Il faudra continuer à favoriser la déconcentration des moyens culturels et leur accessibilité.

La communauté québécoise doit se préoccuper également de renforcer et d'élargir les bases de son développement économique. C'est là une autre grande priorité de l'heure présente.

Déjà, notre Office de crédit industriel, créé l'an dernier, est en mesure d'apporter une contribution significative à l'expansion de notre économie. Il faudra doter le Québec de plusieurs instruments nouveaux, dont un Centre de Recherches industrielles.

La conjoncture actuelle nous commande de nous donner, dès maintenant, une politique complète et cohérente de l'énergie, embrassant les divers domaines du gaz, du pétrole et de l'électricité.

Afin de réaliser une politique d'ensemble, le gouvernement vous invitera à légiférer sur la conservation et la mise en valeur de l'eau. Le Québec est abondamment pourvu de cette richesse qui cons-

interests of the ratepayers and the exercise of civic responsibility.

Education obviously continues to be one of the prime preoccupations of modern Québec. When you have completed its structure up to and including the college level, you will be required to give particular attention to the co-ordination of university teaching and research. The government will ask you to establish another French language university in Montreal and to pass a general act respecting private institutions.

In the full exercise of Québec's exclusive rights and powers in the field of education, you will be required to apply yourselves to the problem of radio broadcasting.

Historic and archaeological sites, monuments and museums are so many ties contributing to the make-up of our national heritage, which we intend to protect and bring to the fore. We must continue to encourage the deconcentration and accessibility of cultural assets.

The Québec community must also take steps to strengthen and broaden the bases of its economic development. This is another high priority at this time.

Our Industrial Credit Bureau, created last year, is already in a position to make a significant contribution to the expansion of our economy. Québec will have to be provided with a number of new means, including an Industrial Research Centre.

The present situation makes it imperative for us to adopt, immediately, a comprehensive and coherent policy with respect to power, encompassing the various fields of gas, petroleum and electricity.

In order to establish a general policy, the government will ask you to legislate respecting the conservation and use of water. Québec is abundantly endowed with this resource which is a potent factor

titue un puissant facteur de progrès industriel en même temps que de bien-être. Un institut des sciences de l'eau sera créé.

Diverses mesures législatives vous seront présentées pour permettre de mieux planifier l'utilisation de notre domaine forestier.

Afin d'accélérer l'élan de notre industrie touristique, l'un des plus fermes soutiens de notre prospérité, il y aura lieu de moderniser nos lois de l'hôtellerie, des parcs provinciaux, de la chasse et de la pêche, de créer un Conseil supérieur de la faune et d'élargir les cadres du Conseil du Tourisme.

L'agriculture demeure, dans l'économie québécoise, un secteur absolument vital. Sa vigueur ou sa faiblesse rejaillissent directement sur tous les autres secteurs. La consolidation et la modernisation des fermes exigent des investissements considérables. Vous serez appelés à coordonner nos diverses lois touchant le crédit et le nantissement agricoles, afin d'en faire un outil efficace et moderne.

La stabilité économique, la paix sociale et une distribution équitable des richesses reposent sur de saines relations patronales-ouvrières. Le gouvernement vous proposera diverses modifications au Code du travail, dans le but de favoriser le règlement des différends dans la bonne foi, l'harmonie et la justice.

La prévention des accidents et des maladies industrielles, la réglementation du travail féminin, la protection du public dans l'industrie de la construction, la transformation et l'élargissement du rôle des organismes voués à la formation professionnelle, voilà autant de sujets sur lesquels vous serez appelés à légiférer.

Votre concours sera également requis pour grouper dans un ensemble logique et fonctionnel nos diverses mesures d'assistance et de bien-être et pour régionaliser les services. Une attention particulière

in industrial progress and also in social welfare. An institute of sciences relating to water will be established.

Various legislative measures will be submitted to you to facilitate better planning for the use of our forests.

With a view to stimulating our tourist industry, one of the strongest bulwarks of our prosperity, it will be expedient to modernize our laws respecting hotels, provincial parks and fish and game, to establish a Superior Wild Life Council and to broaden the scope of the Tourist Council.

Agriculture continues to be an absolutely vital sector of the Québec economy. Its vigour or weakness reacts directly upon the other sectors. The consolidation and modernization of farms require large investments. You will be asked to coordinate our various laws respecting agricultural credit and security with a view to making of them an effective and up-to-date measure.

Economic stability, social peace and an equitable distribution of wealth depend on healthy management-labour relations. The government will propose to you certain amendments to the Labour Code designed to facilitate the just settlement of disputes in good faith and harmony.

The prevention of industrial accidents and diseases, the regulation of female labour, the protection of the public in the construction industry, and the transformation and enlargement of the rôle of vocational training institutions, are some of the subjects on which you will be asked to legislate.

Your concurrence will also be sought to group logically and functionally our various statutes respecting social assistance and welfare, and to regionalize these services. Special attention will be given to

sera accordée aux moyens de prévention et de réhabilitation.

Le gouvernement est désireux d'établir graduellement un système complet d'assurance-maladie, au rythme des possibilités de l'économie québécoise et des moyens des contribuables. Pour ne pas imposer un fardeau démesuré, il accroîtra d'abord son aide à ceux qui en ont le plus besoin.

Le gouvernement vous soumettra des mesures propres à mieux assurer, sur toute l'étendue du territoire québécois, la protection de la personne et des biens des citoyens.

Il faudra aussi adapter certaines de nos lois civiles et administratives aux besoins de notre époque, notamment en ce qui a trait au mariage civil.

Plusieurs autres projets de loi seront soumis à votre examen, dont un portant création d'un ministère de l'Immigration du Québec.

En somme, sans attendre la nouvelle constitution qu'il réclame, le gouvernement est déterminé à utiliser dans l'intérêt de la communauté québécoise la pleine mesure de ses pouvoirs.

*Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Les comptes publics vous seront présentés et vous serez appelés à voter les crédits nécessaires à l'administration du Québec.

*Honorable messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Nous prions Dieu de vous éclairer dans l'exercice de vos responsabilités et de répandre ses bénédictions sur le Québec.

means of prevention and rehabilitation.

The government wishes to establish by degrees a comprehensive system of sickness insurance, geared to the resources of the Québec economy and to the means of the taxpayers. In order not to impose too heavy a burden, it will begin by increasing its assistance to those in greatest need.

The government will submit to you appropriate measures the better to ensure the protection of the persons and property of citizens throughout the Province.

It will also be necessary to adapt certain of our civil and administrative laws to the needs of the times, especially as regards civil marriage.

Several other bills will be submitted for your consideration, including one to institute a Québec Department of Immigration.

In short, without awaiting the new constitution to which it lays claim, the government is determined to use the full measure of its powers in the interest of the Québec community.

*Members  
of the Legislative Assembly,*

The public accounts will be submitted to you and you will be asked to vote the appropriations necessary for the administration of the Province of Québec.

*Honourable gentlemen  
of the Legislative Council,  
Members  
of the Legislative Assembly,*

May God enlighten you in the discharge of your duties and bless the Province of Québec.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

M. *Asselin*, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône et ce discours est alors lu par le greffier.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné*, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné*, que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné*, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, le 21 février.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné*, que tous les conseillers présents durant la présente session composent une commission pour prendre en considération les usages et coutumes de ce Conseil et les privilèges de la Législature, et qu'il soit permis à ladite commission de s'assembler dans cette chambre quand elle le jugera nécessaire.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

The Legislative Assembly then withdrew and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Mr. *Asselin*, presented a bill (A), intitled: "An Act respecting agriculture".

The said bill was read for the first time *pro forma*.

The Honourable the Speaker reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That this House do take into consideration the Speech from the Throne at the next sitting.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, the 21st February.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That all the Legislative Councillors present during the session be appointed a committee to consider of the orders and customs of this House and the privileges of the Legislature, and that the said committee have leave to sit in this House when and as often as they please.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 2

### MERCREDI, 21 FÉVRIER

(Séance à 2 h. 30 p.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Cardinal,  
Faribault,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

L'honorable *Marcel Faribault* se présente à la barre de la Chambre et remet au gentilhomme huissier de la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif de la province de Québec.

Le gentilhomme huissier de la verge noire ayant remis cette commission à l'honorable orateur, celui-ci dit : « Faites

### WEDNESDAY, 21st FEBRUARY

*Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Cardinal,  
Faribault,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prayers.

The Honourable *Marcel Faribault* presented himself at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal of the Province of Québec summoning him to the Legislative Council.

The Gentleman Usher of the Black Rod placed the commission in the hands of the Honourable the Speaker who

entrer l'honorable conseiller ».

Alors ledit honorable *Marcel Faribault*, accompagné des honorables MM. *Asselin* et *Raymond*, s'avance près du bureau et l'honorable orateur ayant transmis la commission au greffier de la chambre celui-ci fait la lecture comme suit :

Canada,  
Province de Québec. HUGUES LAPOINTE

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.*

A tous ceux qui les présentes verront,

SALUT.

Sachez que, reposant pleine confiance en la loyauté, intégrité et habileté de monsieur *Marcel Faribault*, notaire, de la Cité d'Outremont,

Nous avons, de Notre faveur spéciale, connaissance certaine et plein gré, commis, constitué et nommé et, par les présentes, commençons, constituons et nommons ledit *Marcel Faribault*, Conseiller législatif pour la division de Repentigny.

Pour, par ledit *Marcel Faribault*, tenir, exercer ladite charge durant Notre bon plaisir, à compter du 31 octobre 1967, et en jouir, avec tous les droits, pouvoirs, autorités, privilèges et avantages s'y rapportant de droit.

ordered that the Honourable Councillor be admitted.

Then the said Honourable *Marcel Faribault*, accompanied by the Honourable Messrs. *Asselin* and *Raymond*, advanced to the table and the Honourable the Speaker handed the commission to the clerk of the House who read it as follows:

Canada,  
Province of Québec. HUGUES LAPOINTE

*ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God, Queen of the United Kingdom, Canada, and Her other Realms and territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

To all to whom these presents shall come,

GREETING.

Know ye that, placing full trust in the loyalty, integrity and competence of Mr. *Marcel Faribault*, Notary, of the City of Outremont.

Of Our special grace, certain knowledge and full accord, We have commissioned, constituted and appointed, and do, by these presents, commission, constitute and appoint the said *Marcel Faribault*, Legislative Councillor for the Division of Repentigny.

And do direct that the said *Marcel Faribault* shall hold the said office and discharge its duties during Our pleasure, beginning on October 31, 1967, and shall enjoy all the rights, powers, prerogatives, privileges and advantages legally pertaining thereto.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre  
Nos présentes lettres patentes et apposer à icelles le grand sceau de Notre dite province de Québec;

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de Notre dite province de Québec.

Donné en Notre Hôtel du Gouvernement, dans Notre cité de Québec, dans Notre dite province de Québec, ce vingt-neuvième jour de novembre dans l'année de Notre-Seigneur mil neuf cent soixante-sept et dans la seizième année de Notre Règne.

Par ordre,

*Le Sous-secrétaire de la province,*  
RAYMOND DOUVILLE.

Après quoi, le greffier déclare que ledit honorable *Marcel Faribault* a prêté le serment requis et signé sa déclaration de qualification, puis ledit honorable *Marcel Faribault* s'avance vers l'honorable orateur, celui-ci descend un degré, lui donne la main et dit:

« Je vous félicite de votre nomination, veuillez prendre séance. »

L'honorable *Jean-Guy Cardinal* se présente à la barre de la Chambre et remet au gentilhomme huissier de la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif de la province de Québec.

Le gentilhomme huissier de la verge noire ayant remis cette commission à

IN TESTIMONY THEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Our said Province of Québec to be hereunto affixed;

WITNESS: Our Right Trusty and Well-Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Québec.

At Our Government House, in Our City of Québec, the twenty-ninth day of November in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty seven in the sixteenth year of Our Reign.

By order,

*Assistant Provincial Secretary,*  
RAYMOND DOUVILLE.

Whereupon the clerk of this House declared that the said Honourable *Marcel Faribault* had taken the required oath of allegiance and signed his declaration of qualification. Then the Honourable *Marcel Faribault* advanced towards the Honourable the Speaker who came down one step, and, shaking hands with him, said:

"I congratulate you upon your appointment, please take your seat."

The Honourable *Jean-Guy Cardinal* presented himself at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal of the Province of Québec summoning him to the Legislative Council.

The Gentleman Usher of the Black Rod placed the commission in the hands

l'honorable orateur, celui-ci dit: « Faites entrer l'honorable conseiller ».

Alors ledit honorable *Jean-Guy Cardinal*, accompagné des honorables MM. *Asselin* et *Renaud*, s'avance près du bureau et l'honorable orateur ayant transmis la commission au greffier de la chambre celui-ci fait la lecture comme suit:

Canada,  
Province de     HUGUES LAPOINTE  
Québec.

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.*

A tous ceux qui les présentes verront,

SALUT.

Sachez que, reposant pleine confiance en la loyauté, intégrité et habileté de monsieur *Jean-Guy Cardinal*, notaire, de la Cité d'Outremont,

Nous avons, de Notre faveur spéciale, connaissance certaine et plein gré, commis, constitué et nommé et, par les présentes, commettons, constituons et nommons ledit *Jean-Guy Cardinal*, Conseiller législatif pour la division de Rougemont.

Pour, par ledit *Jean-Guy Cardinal*, tenir, exercer ladite charge durant Notre bon plaisir, à compter du 31 octobre 1967, et en jouir, avec tous les droits, pouvoirs, autorités, privilèges et avantages s'y rapportant de droit.

of the Honourable the Speaker who ordered that the Honourable Councillor be admitted.

Then the said Honourable *Jean-Guy Cardinal*, accompanied by the Honourable Messrs. *Asselin* and *Renaud*, advanced to the table and the Honourable the Speaker handed the commission to the clerk of the House who read it as follows:

Canada,  
Province of     HUGUES LAPOINTE  
Québec.

*ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God, Queen of the United Kingdom, Canada, and Her other Realms and territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

To all to whom these presents shall come,

GREETING.

Know ye that, placing full trust in the loyalty, integrity and competence of Mr. *Jean-Guy Cardinal*, Notary, of the City of Outremont.

Of Our special grace, certain knowledge and full accord, We have commissioned, constituted and appointed, and do, by these presents, commission, constitute and appoint the said *Jean-Guy Cardinal* Legislative Councillor for the Division of Rougemont.

And do direct that the said *Jean-Guy Cardinal* shall hold the said office and discharge its duties during Our pleasure, beginning on October 31, 1967, and shall enjoy all the rights, powers, prerogatives, privileges and advantages legally pertaining thereto.



EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre  
Nos présentes lettres patentes et appo-  
ser à icelles le grand sceau de Notre dite  
province de Québec;

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé  
l'honorable HUGUES LAPOINTE,  
C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de  
Notre dite province de Québec.

Donné en Notre Hôtel du Gouvernement,  
dans Notre cité de Québec, dans Notre  
dite province de Québec, ce vingt-  
neuvième jour de novembre dans l'an-  
née de Notre-Seigneur mil neuf cent  
soixante-sept et dans la seizième année  
de Notre Règne.

Par ordre,

*Le Sous-secrétaire de la province,*  
RAYMOND DOUVILLE.

Après quoi, le greffier déclare que ledit  
honorable *Jean-Guy Cardinal* a prêté le  
serment requis et signé sa déclaration de  
qualification, puis ledit honorable *Jean-  
Guy Cardinal* s'avance vers l'honorable  
orateur, celui-ci descend un degré, lui  
donne la main et dit:

« Je vous félicite de votre nomination,  
veuillez prendre séance. »

Les pétitions suivantes sont présentées  
et déposées sur la table:

Par M. *O'Reilly*:

No 1.— De La Communauté Grecque  
Orthodoxe des Archanges Michel et Ga-  
briel.

Par M. *Barrette*:

No 2.— De La Cité des Trois-Rivières.

IN TESTIMONY THEREOF, We have caused  
these Our Letters to be made Patent  
and the Great Seal of Our said Province  
of Québec to be hereunto affixed;

WITNESS: Our Right Trusty and Well-  
Beloved the Honourable HUGUES LA-  
POINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Gov-  
ernor of Our Province of Québec.

At Our Government House, in Our City  
of Québec, the twenty-ninth day of  
November in the year of Our Lord one  
thousand nine hundred and sixty-seven  
in the sixteenth year of Our Reign.

By order,

*Assistant Provincial Secretary,*  
RAYMOND DOUVILLE.

Whereupon the clerk of this House  
declared that the said Honourable *Jean-  
Guy Cardinal* had taken the required  
oath of allegiance and signed his declara-  
tion of qualification. Then the Honour-  
able *Jean-Guy Cardinal* advanced to-  
wards the Honourable the Speaker who  
came down one step, and, shaking hands  
with him said:

“I congratulate you upon your appoint-  
ment, please take your seat.”

The following petitions are brought up  
and laid on the table:

By Mr. *O'Reilly*:

No. 1.— Of Greek Orthodox Com-  
munity Archangels Michael and Gabriel.

By Mr. *Barrette*:

No. 2.— Of The City of Trois-Rivières.

By Mr. *LaFerté*:

No. 3.— Of Salaberry Raceways Club.

Par M. *Tardif*:

No 4.— De La Compagnie de Prêt et de Fiducie et de Dame Henri Bernatchez;

No 5.— De Norman Greenspon.

Par M. *Renaud*:

No 6.— De La Commission des écoles catholiques de Montréal;

No 7.— De La Coopérative Fédérée de Québec;

No 8.— De La Ville de Montréal;

No 9.— De Bianchi Limitée;

No 10.— Du Club de Golf Boucherville Inc;

No 11.— De La Société des Saints-Apôtres;

No 12.— Du Club de Golf de Beloeil Inc;

No 13.— De Jean-Claude Guy et son épouse Nicole Bisaillon;

No 14.— De La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield;

No 15.— De Régina Doyon;

No 16.— De Dame Cécile Coutu;

No 17.— De L'Institut des Filles Réparatrices du Divin Cœur;

No 18.— Des Dames Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon Pasteur.

Par M. *Raymond*:

No 19.— De « The Montreal Museum of Fine Arts ».

Par M. *Foster*:

No 20.— De Dame Hermine Marie Eugénie Pashayan.

Par M. *Bouchard*:

No 21.— De La Cité de Lévis;

Par M. *LaFerté*:

No 3.— Du Club de Courses Salaberry.

By Mr. *Tardif*:

No. 4.— Of "La Compagnie de Prêt et de Fiducie et de Dame Henri Bernatchez";

No. 5.— Of Norman Greenspon.

By Mr. *Renaud*:

No. 6.— Of The Montreal Catholic School Commission;

No. 7.— Of "La Coopérative Fédérée de Québec";

No. 8.— Of The Town of Montreal;

No. 9.— Of "Bianchi Limitée";

No. 10.— Of Boucherville Golf Club Inc;

No. 11.— Of The Society of the Holy Apostles;

No. 12.— Of Beloeil Golf Club Inc;

No. 13.— Of Jean-Claude Guy and his wife Nicole Bisaillon;

No. 14.— Of "La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield";

No. 15.— Of "Régina Doyon";

No. 16.— Of "Dame Cécile Coutu";

No. 17.— Of "L'Institut des Filles Réparatrices du Divin Cœur";

No. 18.— Of "Les Dames Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon Pasteur".

By Mr. *Raymond*:

No. 19.— Of The Montreal Museum of Fine Arts.

By Mr. *Foster*:

No. 20.— Of "Dame Hermine Marie Eugénie Pashayan".

By Mr. *Bouchard*:

No. 21.— Of The City of Lévis;

No 22.— De La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.

Par M. Auger:

No 23.— De La Congrégation des Soeurs Antoniennes de Marie de Chicoutimi et al.

M. Asselin, propose:

*Que* lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, 5 mars, à 2 heures 30 de l'après-midi, pourvu toutefois, que si, dans l'interval, l'honorable Président de la chambre, après avoir consulté le Gouvernement, juge que l'intérêt public exige que le Conseil législatif se réunisse plus tôt, ou plus tard, il soit autorisé à donner un avis aux membres de cette chambre les invitant à siéger à une date qui sera considérée comme étant la date fixée par cette chambre elle-même; et que ce privilège soit accordé à l'honorable Président de cette chambre pour tout autre ajournement survenant au cours de la session actuelle.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission des règlements et que cette commission soit composée de MM. Asselin, Baribeau, Bouchard, Bertrand, Cardinal, Dupré, Foster, Laferté, Messier, O'Reilly, Raymond, Renaud et Tardif.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que MM. Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat et Tardif forment une commission pour surveiller les impressions de cette chambre durant cette session.

No. 22.— Of "La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie".

By Mr. Auger:

No. 23.— Of "La Congrégation des Soeurs Antoniennes de Marie de Chicoutimi et al".

Mr. Asselin, moved:

*That* when this House adjourns today it do stand adjourned until Tuesday, 5th March, at 2.30 o'clock in the afternoon, provided however, that in the meantime, the Honourable the Speaker of this House, after having consulted the Government, deem that the public interest request that the Legislative Council reassemble sooner, or later, he be authorized to send a notice to the members of this House calling upon them to sit at a date which shall be considered as being the date set by this House itself; and that this privilege be granted to the Honourable the Speaker of this House for any other adjournment arising during the present session.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That Messrs. Asselin, Baribeau, Bouchard, Bertrand, Cardinal, Dupré, Foster, Laferté, Masson, Messier, O'Reilly, Raymond, Renaud and Tardif be appointed a committee on standing orders.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That Messrs. Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat and Tardif be appointed a committee to superintend the printing of this House during the session.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente avec instructions de s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif et de faire rapport de temps à autre à cette chambre, et que cette commission soit composée de MM. Asselin, Baribeau, Benoit, Bertrand, Bouchard, Brillant, Faribault, Gilbert, Grothé, Laferté, Messier, Renaud et Tardif.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que MM. Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Faribault, et Laferté forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission pour examiner les comptes contingents du Conseil législatif relatifs à la présente session et pour faire rapport sur ceux et que cette commission soit composée de MM. Asselin, Baribeau, Brais, Cardinal, Dupré, Faribault, Foster, Laferté, Marler et Rowat.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission des bills privés avec pouvoir de délibérer et de faire enquête sur toutes les questions qui lui seront envoyées, de faire de temps à autre des rapports exprimant des observations et ses vues sur ces questions et de requérir la compa-

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That a standing committee be appointed, with instructions to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Council and to make reports from time to time and that this committee be composed of Messrs. Asselin, Baribeau, Benoit, Bertrand, Bouchard, Brillant, Faribault, Gilbert, Grothé, Laferté, Messier, Renaud and Tardif.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That Messrs. Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Faribault and Laferté be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That Messrs. Asselin, Baribeau, Brais, Cardinal Dupré, Faribault, Foster, Laferté, Marler, and Rowat be appointed a committee to examine and report on the contingent accounts of the Legislative Council for this session.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That all the members of this House be appointed a committee on private bills with power to enquire into and examine all such matters and things as may be referred to the said committee, to report from time to time their observations and opinions and to send for

rution de personnes ou la communications de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente des chemins de fer avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions ayant trait à la constitution en corporation des compagnies de chemin de fer et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin, et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions d'un caractère public ayant trait au Code civil, au Code de procédure civile, au Code municipal, et aux articles des Statuts refondus et sur tous les sujets qui lui seront renvoyés, de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

L'ordre du jour étant appelé pour la prise en considération du discours du trône à l'ouverture de la session, il est

Proposé par M. Faribault, appuyé par M. Foster, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

persons, papers and records.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That a standing committee on railways be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters relating to the incorporation of railways companies and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That a standing committee be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters of a public nature relating to the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to the articles of the Revised Statutes and all other matters and things that may be referred to the said committee, to report from time to time, and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

The order of the day being read for the consideration of the Speech from the Throne at the opening of the session it was

Moved by Mr. Faribault, seconded by Mr. Foster, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec.

---

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

M. *Marler* ajourne le débat.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Québec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

Mr. *Marler* adjourned the debate.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 3

**JEUDI, 29 FÉVRIER**

**THURSDAY, 29th FEBRUARY**

Les conseillers législatifs présents  
sont:

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Faribault,  
Gilbert,  
Laterté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Faribault,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Prayers.

S'autorisant de la motion adoptée le 21 février dernier, l'honorable Président a avancé au jeudi 29 février à trois heures p.m., la séance qui avait été fixée au 5 mars.

Availing himself of the motion adopted on the 21st February last, the Honourable the Speaker advanced to Thursday 29th February at three o'clock p.m., the meeting which had been set for the 5th March.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

The following petitions are brought up and laid on the table:

Par M. *Renaud*:

No 24.—De la Cité de Côte Saint-Luc;

No 25.—De la Ville de Dollard des Ormeaux;

No 26.—De La Ville de Hampstead;

No 27.—Des Filles de la Sagesse;

No 28.—De La Corporation des Évaluateurs Agréés du Québec;

No 29.—De la Cité de Hull;

No 30.—De la Ville de Kirkland.

By Mr. *Renaud*:

No. 24.—Of The City of Côte Saint-Luc;

No. 25.—Of The Town of Dollard des Ormeaux;

No. 26.—Of The Town of Hampstead;

No. 27.—Of “Les Filles de la Sagesse”;

No. 28.—Of “La Corporation des Évaluateurs Agréés du Québec”;

No. 29.—Of The City of Hull;

No. 30.—Of the Town of Kirkland.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 1.—De La Communauté Grecque Orthodoxe des Archanges Michel et Gabriel demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 2.—De La Cité des Trois-Rivières demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 3.—Du Club de Courses Salaberry demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 4.—De La Compagnie de Prêt et de Fiducie et de Dame Henri Bernatchez demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Henri Bernatchez.

No 5.—De Norman Greenspon demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Joseph L. Greenspon.

No 6.—De La Commission des écoles catholiques de Montréal demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte.

No 7.—De La Coopérative Fédérée de Québec demandant l'adoption d'une loi revisant et refondant sa charte.

No 8.—De la Ville de Montréal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 9.—De Bianchi Limitée demandant l'adoption d'une loi pour obtenir une loi confirmant son titre de propriété.

The following petitions were read and received:

No. 1.—Of Greek Orthodox Community Archangels Michael and Gabriel praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 2.—Of The City of Trois-Rivières praying for an Act to amend its charter.

No. 3.—Of Salaberry Raceways Club praying for an Act to obtain their incorporation.

No. 4.—Of “La Compagnie de Prêt et de Fiducie et de Dame Henri Bernatchez” praying for an Act respecting the estate of Henri Bernatchez.

No. 5.—Of “Norman Greenspon” praying for an Act respecting the estate of Joseph L. Greenspon.

No. 6.—Of The Montreal Catholic School Commission praying for an Act, consolidating its charter.

No. 7.—Of “La Coopérative Fédérée de Québec” praying for an Act to revise and to consolidate its charter.

No. 8.—Of The Town of Montreal praying for an Act to amend its charter.

No. 9.—Of “Bianchi Limitée” praying for an Act to be declared owner of the immoveable properties.



No 10.—Du Club de Golf Boucherville Inc. demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 11.—De La Société des Saints-Apôtres demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 12.—Du Club de Golf de Beloeil Inc. demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 13.—De Jean-Claude Guy et son épouse Nicole Bisaillon demandant l'adoption d'une loi validant l'adoption de Céline-Renée-Marie-Claude Lévis et Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis et changeant leur nom.

No 14.—De La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 15.—De Régina Doyon demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Les Dominicaines de la Trinité et autres fins.

No 16.—De Dame Cécile Coutu demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Georges Clément Moise Coutu.

No 17.—De L'Institut des Filles Réparatrices du Divin Coeur demandant l'adoption d'une loi pour modifier son nom et obtenir certains pouvoirs.

No 18.—Des Dames Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon Pasteur demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 19.—De The Montreal Museum of Fine Arts demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 20.—De Dame Hermine Marie Eugénie Pashayan demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des Médecins et Chirurgiens de la Province de Québec à l'admettre à l'exercice de la médecine.

No 21.—De la Cité de Lévis demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 10.—Of Boucherville Golf Club Inc. praying for an Act to obtain certain powers.

No. 11.—Of The Society of the Holy Apostles praying for an Act to constitute them in corporation.

No. 12.—Of Beloeil Golf Club Inc. praying for an Act to obtain certain powers.

No. 13.—Of Jean-Claude Guy and his wife Nicole Bisaillon praying for an Act validating the adoption of Céline Renée Marie Claude Lévis and Marie Claire Andrée Céline Lévis and changing their name.

No. 14.—Of "La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield" praying for an Act to amend its charter.

No. 15.—Of "Régina Doyon" praying for an Act to incorporate "Les Dominicaines de la Trinité" and other purposes.

No. 16.—Of "Dame Cécile Coutu" praying for an Act respecting the estate of Georges Clément Moise Coutu.

No. 17.—Of "L'Institut des Filles Réparatrices du Divin Coeur" praying for an Act to modify its name and to obtain certain powers.

No. 18.—Of "Les Dames Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon Pasteur" praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 19.—Of The Montreal Museum of Fine Arts praying for an Act to amend its charter.

No. 20.—Of "Dame Hermine Marie Eugénie Pashayan" praying for an Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Québec to admit her to the practice of Medicine.

No. 21.—Of The City of Lévis praying for an Act to amend its charter.

No 22.—De La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 23.—De La Congrégation des Soeurs Antoniennes de Marie de Chicoutimi *et al* demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 2.—Loi concernant la cité de Saint-Michel;

No 3.—Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois, le bill No 2 sur division.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. Asselin dépose sur la Table les rapports suivants:

1. Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 13 de la Loi des compagnies étrangères,

No. 22.—Of "La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie" praying for an Act to obtain certain powers.

No. 23.—Of "La Congrégation des Soeurs Antoniennes de Marie de Chicoutimi *et al*" praying for an Act to amend its charter.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 2.—An Act respecting the city of St. Michel;

No. 3.—An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time, bill No. 2 on division.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. Asselin lays on the Table the following reports:

1. Statement of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 13 of the Extra-Provincial Companies Act,

(Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 282);

2. Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 100 de la Loi des terres et forêts, (Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 92);

3. Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 108 de la Loi des terres et forêts, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 92;

4. Dépôt des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 4 de la Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane, 8-9 Elizabeth II, chapitre 23, amendés par 15-16 Elizabeth II, chapitre 39;

5. Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 1 de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belleterre Québec Mines, Limited, (11 George VI, chapitre 40);

6. Dépôt de l'arrêté en conseil prévu par les dispositions de l'article 54 de la Loi de la Législature (Statuts refondus, 1964, chapitre 6);

7. Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 9 du Régime de retraite des fonctionnaires, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 14, modifié par 13-14 Elizabeth II, chapitre 15.

L'honorable Orateur dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif depuis la dernière vérification.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que ledit état soit renvoyé au comité des comptes contingents.

La chambre s'ajourne à loisir.

(Revised Statutes of Québec 1964, Chapter 282);

2. Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 100 of the Lands and Forests Act, Revised Statutes of Québec, 1964, chapter 92;

3. Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 108 of the Lands and Forests Act, Revised Statutes of Québec, 1964, chapter 92;

4. Deposit of orders-in-council, pursuant to the provisions of Section 4 of the Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane, 8-9 Elizabeth II, chapter 23, as amended by 15-16 Elizabeth II, chapter 39;

5. Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 1 of the Act to authorize the concession of certain water-powers to Belleterre Québec Mines, Limited, (11 George VI, chapter 40);

6. Deposit of orders-in-council, pursuant to the provisions of Section 54 of the Legislature Act, Revised Statutes of Québec 1964, chapter 6;

7. Deposit of orders-in-council, pursuant to the provisions of Section 9 of the Civil Service Superannuation Plan, Revised Statutes of Québec 1964, chapter 14, as amended by 13-14 Elizabeth II, chapter 15.

The Honourable the Speaker laid before the House a detailed statement of the expenses of the Legislative Council since the last audit.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That the said statement be referred to the committee on contingent accounts.

The House adjourned during pleasure.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

À 5h.15 de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 2 Loi concernant la cité de Saint-Michel;
- 3 Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

After some time, the House resumed its sitting.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 2 An Act respecting the city of St. Michel;
- 3 An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 4

JEUDI, 7 MARS

THURSDAY, 7th MARCH

Les conseillers législatifs présents  
sont:

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Prayers.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

Par M. *O'Reilly*:  
No 31.—De la Cité de Lachine.

By Mr. *O'Reilly*:  
No. 31.—Of The City of Lachine.

Par M. *Bertrand*:  
No 32.—Des Religieuses des Sacrés-Cœurs de Jésus et de Marie et de l'Adora-

By Mr. *Bertrand*:  
No. 32.—Of "Les Religieuses des Sacrés-Cœurs de Jésus et de Marie et de l'Ado-

tion Perpétuelle du Très Saint Sacrement de l'Autel.

Par M. *Renaud*:

No 33.—Des Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée;

No 34.—De la Ville de Courville;

No 35.—De la Cité de Lauzon;

No 36.—De La Corporation des officiers municipaux agréés du Québec;

No 37.—De l'Hôtel-Dieu de Québec;

No 38.—De La Corporation des Bibliothécaires Professionnels du Québec;

No 39.—De l'Abbaye cistercienne de Notre-Dame du Lac.

Par M. *Rowat*:

No 40.—De « St. Mary's Memorial Hospital ».

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 24.—De la Cité de Côte Saint-Luc demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 25.—De la Ville de Dollard des Ormeaux demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 26.—De la Ville de Hampstead demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 27.—Des Filles de la Sagesse demandant l'adoption d'une loi lui accordant des pouvoirs spéciaux.

No 28.—De La Corporation des Évaluateurs Agréés du Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 29.—De la Cité de Hull demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 30.—De la Ville de Kirkland demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

ration Perpétuelle du Très Saint Sacrement de l'Autel".

By Mr. *Renaud*:

No. 33.—Of "Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée";

No. 34.—Of The Town of Courville;

No. 35.—Of The City of Lauzon;

No. 36.—Of The Corporation of Chartered Municipal Officers of Québec;

No. 37.—Of "L'Hôtel-Dieu de Québec";

No. 38.—Of The Corporation of Professional Librarians of Québec;

No. 39.—Of "Abbaye cistercienne de Notre-Dame du Lac".

By Mr. *Rowat*:

No. 40.—Of St. Mary's Memorial Hospital.

The following petitions were read and received:

No. 24.—Of The City of Côte Saint-Luc praying for an Act to amend its charter.

No. 25.—Of The Town of Dollard des Ormeaux praying for an Act to amend its charter.

No. 26.—Of The Town of Hampstead praying for an Act to amend its charter.

No. 27.—Of "Les Filles de la Sagesse" praying for an Act granting them certain special powers.

No. 28.—Of "La Corporation des Évaluateurs Agréés du Québec" praying for an Act to constitute them into a corporation.

No. 29.—Of The City of Hull praying for an Act to amend its charter.

No. 30.—Of The Town of Kirkland praying for an Act to amend its charter.

M. *Bouchard* présente le deuxième rapport de la Commission des Règlements.

Mr. *Bouchard* presented the second report of the Committee on Standing Orders.

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

7 mars 1968.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son deuxième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 1.—De La Communauté Grecque Orthodoxe des Archanges Michel et Gabriel demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 2.—De La Cité des Trois-Rivières demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 3.—Du Club de Courses Salaberry demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 4.—De La Compagnie de Prêt et de Fiducie et de Dame Henri Bernatchez demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Henri Bernatchez.

No 5.—De Norman Greenspon demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Joseph L. Greenspon.

No 6.—De La Commission des écoles catholiques de Montréal demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte.

No 7.—De La Coopérative Fédérée de Québec demandant l'adoption d'une loi revisant et refondant sa charte.

No 8.—De la Ville de Montréal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 9.—De Bianchi Limitée demandant l'adoption d'une loi pour obtenir une loi confirmant son titre de propriété.

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

7th March 1968.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their second report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 1.—Of Greek Orthodox Community Archangels Michael and Gabriel praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 2.—Of The City of Trois-Rivières praying for an Act to amend its charter.

No. 3.—Of Salaberry Raceways Club praying for an Act to obtain their incorporation.

No. 4.—Of "La Compagnie de Prêt et de Fiducie et de dame Henri Bernatchez" praying for an Act respecting the estate of Henri Bernatchez.

No. 5.—Of "Norman Greenspon" praying for an Act respecting the estate of Joseph L. Greenspon.

No. 6.—Of The Montreal Catholic School Commission praying for an Act consolidating its charter.

No. 7.—Of "La Coopérative Fédérée de Québec" praying for an Act to revise and to consolidate its charter.

No. 8.—Of The Town of Montreal praying for an Act to amend its charter.

No. 9.—Of "Bianchi Limitée" praying for an Act to be declared owner of the immoveable properties.

No 10.—Du Club de Golf Boucherville Inc. demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 11.—De La Société des Saints-Apôtres demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 12.—Du Club de Golf de Beloeil Inc. demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 13.—De Jean-Claude Guy et son épouse Nicole Bisaillon demandant l'adoption d'une loi validant l'adoption de Céline-Renée-Marie-Claude Lévis et Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis et changeant leur nom.

No 14.—De La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 15.—De Régina Doyon demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Les Dominicaines de la Trinité et autres fins.

No 16.—De Dame Cécile Coutu demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Georges Clément Moise Coutu.

No 17.—De L'Institut des Filles Réparatrices du Divin Coeur demandant l'adoption d'une loi pour modifier son nom et obtenir certains pouvoirs.

No 18.—Des Dames Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon Pasteur demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 19.—De The Montreal Museum of Fine Arts demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 20.—De Dame Hermine Marie Eugénie Pashayan demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des Médecins et Chirurgiens de la Province de Québec à l'admettre à l'exercice de la médecine.

No 21.—De la Cité de Lévis demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 10.—Of Boucherville Golf Club Inc. praying for an Act to obtain certain powers.

No. 11.—Of The Society of the Holy Apostles praying for an Act to constitute them in corporation.

No. 12.—Of Beloeil Golf Club Inc. praying for an Act to obtain certain powers.

No. 13.—Of Jean-Claude Guy and his wife Nicole Bisaillon praying for an Act validating the adoption of Céline Renée Marie Claude Lévis and Marie Claire Andrée Céline Lévis and changing their name.

No. 14.—Of "La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield" praying for an Act to amend its charter.

No. 15.—Of "Régina Doyon" praying for an Act to incorporate "Les Dominicaines de la Trinité" and other purposes.

No. 16.—Of "Dame Cécile Coutu" praying for an Act respecting the estate of Georges Clément Moise Coutu.

No. 17.—Of "L'Institut des Filles Réparatrices du Divin Coeur" praying for an Act to modify its name and to obtain certain powers.

No. 18.—Of "Les Dames Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon Pasteur" praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 19.—Of The Montreal Museum of Fine Arts praying for an Act to amend its charter.

No. 20.—Of "Dame Hermine Marie Eugénie Pashayan" praying for an Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Québec to admit her to the practice of Medicine.

No. 21.—Of The City of Lévis praying for an Act to amend its charter.



No 22.—De La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 23.—De La Congrégation des Soeurs Antoniennes de Marie de Chicoutimi *et al* demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,  
ALBERT BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

M. *Bouchard* présente le premier rapport du Comité des Règlements:

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMITÉ DES RÈGLEMENTS

7 mars 1968.

Le Comité des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Bouchard* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à trois membres.

Le tout respectueusement soumis.

ALBERT BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

No. 22.—Of "La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie" praying for an Act to obtain certain powers.

No. 23.— Of "La Congrégation des Soeurs Antoniennes de Marie de Chicoutimi *et al*" praying for an Act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,  
ALBERT BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

Mr. *Bouchard* presented the first report of the Committee on Standing Orders:

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

7th March 1968.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Bouchard* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at three members.

The whole respectfully submitted.

ALBERT BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

M. *Raymond* présente le premier rapport du Comité des chemins de fer.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMITÉ DES CHEMINS DE FER

7 mars 1968.

Le Comité des chemins de fer a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Raymond* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

JEAN RAYMOND,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Raymond*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Renaud* présente le premier rapport du Comité de la salle de lecture.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMITÉ DE LA CHAMBRE DE LECTURE

7 mars 1968.

Le Comité de la chambre de lecture a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

Mr. *Raymond* presented the first report of the Committee on Railways.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON RAILWAYS

7th March 1968.

The Committee on Railways have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Raymond* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

JEAN RAYMOND,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Raymond*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Renaud* presented the first report of the Reading Room Committee.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### READING ROOM COMMITTEE

7th March 1968.

The Reading Room Committee have the honour of presenting the following as their first report:

M. *Renaud* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis.

O. RENAUD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Baribeau* présente le premier rapport du Comité des bills privés.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

#### CONSEIL LÉGISLATIF

##### COMITÉ DES BILLS PRIVÉS

7 mars 1968.

Le Comité des bills privés à l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

M. *Baribeau* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Asselin* présente le premier rapport du Comité des bills publics.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

Mr. *Renaud* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at five members.

The whole respectfully submitted.

O. RENAUD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Baribeau* presented the first report of the Committee on Private Bills.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

#### LEGISLATIVE COUNCIL

##### COMMITTEE ON PRIVATE BILLS

7th March 1968.

The Committee on Private Bills have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Baribeau* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Asselin* presented the first report of the Committee on Legislation.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMITÉ DES BILLS PUBLICS

7 mars 1968.

Le Comité des bills publics a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

M. *Asselin* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis,

ÉDOUARD ASSELIN,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Rowat* présente le premier rapport du Comité des Comptes contingents.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

## CONSEIL LÉGISLATIF

COMITÉ DES COMPTES  
CONTINGENTS

7 mars 1968.

Le Comité des comptes contingents a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Rowat* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à cinq membres.

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON LEGISLATION

7th March 1968.

The Committee on Legislation have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Asselin* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

ÉDOUARD ASSELIN,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Rowat* presented the first report of the Committee on Contingent Accounts.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENT  
ACCOUNTS

7th March 1968.

The Committee on Contingent Accounts have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Rowat* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at five members.

Le tout respectueusement soumis.

JOHN P. ROWAT,  
*Président.*

Sur la motion de M. Rowat, il est  
*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajour-  
née au jeudi 21 mars, à trois heures p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative, lequel est lu comme suit:

#### ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

25 février 1968.

*Résolu*, Que MM. Arsenault, Bergeron, Boivin, Boudreau, Bousquet, Desmeules, Gauthier (Roberval), Hamel, Lebel, Parent, Pearson, Pinard, Russell, Saindon, et Vaillancourt constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

*Que* le greffier porte ce message au Conseil législatif.

*Le Greffier de l'Assemblée législative,*  
JEAN SENÉCAL.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative, lequel est lu comme suit:

The whole respectfully submitted,

JOHN P. ROWAT,  
*Chairman.*

On motion of Mr. Rowat, it was  
*Ordered*, That the said report be adopt-  
ed.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until  
Thursday, 21st March, at three o'clock  
p.m.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly, and it was read as  
follows:

#### LEGISLATIVE ASSEMBLY

25th February 1968.

*Resolved*, That Messrs. Arsenault, Bergeron, Boivin, Boudreau, Bousquet, Desmeules Gauthier, (Roberval), Hamel, Lebel, Parent, Pearson, Pinard, Russell, Saindon, and Vaillancourt compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

*That* the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

JEAN SENÉCAL,  
*Clerk of the Legislative Assembly.*

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly and it was read as follows:

## ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

25 février 1968.

*Résolu*, Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, en l'informant que MM. *Beaudry, Bousquet, Charbonneau, Demers, Johnston, Lacroix, Lafrance, LeChasseur, Mailloux* et *Martellani* représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

*Que* le greffier porte ce message au Conseil législatif.

*Le Greffier de l'Assemblée législative,*  
JEAN SENÉCAL.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte MM. *Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat* et *Tardif*, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

M. *Tardif* reprend le débat sur le Discours du Trône et M. *Marler* ajourne le débat.

J'ai l'honneur de déposer sur la Table les rapports suivants:

## LEGISLATIVE ASSEMBLY

25th February 1968.

*Resolved*, That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the Legislative printing during the current session, and that Messrs. *Beaudry, Bousquet, Charbonneau, Demers, Johnston, Lacroix, Lafrance, LeChasseur, Mailloux* and *Martellani* will act on the part of this House as members on that said joint committee.

*That* the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

JEAN SENÉCAL,  
*Clerk of the Legislative Assembly.*

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That a message be sent to the Legislative Assembly informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of Messrs. *Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat* and *Tardif*, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

Mr. *Tardif* resumed the debate on the Speech of the Throne and Mr. *Marler* adjourned the debate.

I have the honour to lay on the Table the following reports:

1.—Liste des commissions délivrées pendant l'année financière 1966-1967, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 12;

2.—Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 73 de la Loi de la Voirie, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 133;

3.—État détaillé des remises des droits et des peines faites en vertu des articles 57 et 58 de la Loi du ministère du revenu, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 66.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 4), intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Commission municipale », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

1.—List of Commissions issued during the fiscal year 1966-1967, under section 5 of the Public Officers Act, Revised Statutes of Québec 1964, chapter 12;

2.—Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of section 73 of the Roads Act, Revised Statutes of Québec, 1964, chapter 133;

3.—Detailed statement of remissions of duties and penalties made in virtue of sections 57 and 58 of the Revenue Department Act, Revised Statutes of Québec 1964, chapter 66.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 4), intitled: "An Act to amend the Municipal Commission Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 12), intitulé: « Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataire et propriétaires », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

À 7h.30 p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 12), intitled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 7:30 o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.



---

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 4 Loi modifiant la Loi de la Commission municipale;
- 12 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 4 An Act to amend the Municipal Commission Act;
- 12 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

On motion of Mr. *Asselin*, The House adjourned.

## No 5

**JEUDI, 21 MARS**

**THURSDAY, 21st MARCH**

Les conseillers législatifs présents  
sont :

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Cardinal,  
Faribault,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Cardinal,  
Faribault,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Prayers.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table :

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table :

Par M. *Renaud* :  
No 41.—De la Cité de Montréal-Nord ;

By Mr. *Renaud* :  
No. 41.—Of The Town of Montreal-North ;

No 42.—De la Cité de Laflèche ;

No. 42.—Of The City of Laflèche ;

No 43.—De la Ville de Duberger;  
 No 45.—De la Cité de Saint-Léonard;  
 No 46.—De la Ville de Châteauguay-Centre;  
 No 47.—De la Cité de Pointe-aux-Trembles;  
 No 48.—De la Cité de Shawinigan;  
 No 49.—De « The Country Club of Montreal »;  
 No 50.—De l'Association des Évaluateurs Indépendants du Québec;  
 No 51.—De l'Association des Médecins de Langue française du Canada;  
 No 52.—De la Corporation de la Paroisse de Sainte-Anne-de-Varennes;  
 No 53.—De la Cité de Saint-Lambert;  
 No 54.—De la Ville de Lebel-sur-Quévillon.

Par M. *Tardif*:

No 55.—De la Corporation des Maîtres en Centrale Thermique;  
 No 56.—De la Cité de Sainte-Foy;  
 No 57.—De la Société des comptables en Administration Industrielle et en Prix de Revient de Québec;  
 No 58.—De l'Association des acousticiens en prothèses auditives de la Province de Québec;  
 No 59.—De « Clarke City ».

Par M. *Barrette*:

No 44.—Des Assistants-Pharmaciens;  
 No 60.—De la Ville de Lucerne;  
 No 61.—De la Ville de Hauterive;  
 No 62.—De la Cité de Dorval.

Par M. *Rowat*:

No 63.—De « Protestant School Board of Greater Montreal ».

Par M. *Bouchard*:

No 64.—De la Commission de Transport de Montréal.

Par M. *Gilbert*:

No 65.—De la Ville de Québec.

No. 43.—Of The Town of Duberger;  
 No. 45.—Of The City of Saint-Léonard;  
 No. 46.—Of The Town of Châteauguay-Centre;  
 No. 47.—Of The City of Pointe-aux-Trembles;  
 No. 48.—Of The City of Shawinigan;  
 No. 49.—Of The Country Club of Montreal;  
 No. 50.—Of "l'Association des Évaluateurs Indépendants du Québec";  
 No. 51.—Of "l'Association des Médecins de Langue française du Canada";  
 No. 52.—Of "La Corporation de la Paroisse de Sainte-Anne-de-Varennes";  
 No. 53.—Of The City of Saint-Lambert;  
 No. 54.—Of The Town of Lebel-sur-Quévillon.

By Mr. *Tardif*:

No. 55.—Of "La Corporation des Maîtres en Centrale Thermique";  
 No. 56.—Of The City of Sainte-Foy;  
 No. 57.—Of "La Société des comptables en Administration Industrielle et en Prix de Revient de Québec";  
 No. 58.—Of "L'Association des acousticiens en prothèses auditives de la Province de Québec";  
 No. 59.—Of Clarke City.

By Mr. *Barrette*:

No. 44.—Of "Assistants-Pharmaciens";  
 No. 60.—Of The Town of Lucerne;  
 No. 61.—Of The Town of Hauterive;  
 No. 62.—Of The City of Dorval.

By Mr. *Rowat*:

No. 63.—Of Protestant School Board of Greater Montreal.

By Mr. *Bouchard*:

No. 64.—Of The Montreal Transport Commission.

By Mr. *Gilbert*:

No. 65.—Of The Town of Québec.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 31.—De la Cité de Lachine demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 32.—Des Religieuses des Sacrés-Cœurs de Jésus et de Marie et de l'Adoration Perpétuelle du Très Saint Sacrement de l'Autel demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 33.—Des Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 34.—De la Ville de Courville demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 35.—De la Cité de Lauzon demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 36.—De la Corporation des officiers Municipaux Agréés du Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 37.—De l'Hôtel-Dieu de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 38.—De La Corporation des Bibliothécaires Professionnels du Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 39.—De Abbaye cistercienne de Notre-Dame du Lac demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 40.—De « St. Mary's Memorial Hospital » demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Bouchard* présente le troisième rapport de la Commission des Règlements.

The following petitions were read and received:

No. 31.—Of The City of Lachine praying for an Act to amend its charter.

No. 32.—Of “Les Religieuses des Sacrés-Cœurs de Jésus et de Marie et de l'Adoration Perpétuelle du Très Saint Sacrement de l'Autel” praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 33.—Of “Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée” praying for an Act to amend their charter.

No. 34.—Of The Town of Courville praying for an Act to amend its charter.

No. 35.—Of The City of Lauzon praying for an Act to amend its charter.

No. 36.—Of The Corporation of Chartered Municipal Officers of Québec praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 37.—Of “L'Hôtel-Dieu de Québec” praying for an Act to amend its charter.

No. 38.—Of The Corporation of Professional Librarians of Québec praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 39.—Of “Abbaye cistercienne de Notre-Dame du Lac” praying for an Act to amend its charter.

No. 40.—Of St. Mary's Memorial Hospital praying for an Act to amend its charter.

Mr. *Bouchard* presented the third report of the Committee on Standing Orders:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMMISSION DES RÈGLEMENTS

21 mars 1968.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son troisième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 24.—De la Cité de Côte Saint-Luc demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 25.—De la Ville de Dollard des Ormeaux demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 26.—De la Ville de Hampstead demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 27.—Des Filles de la Sagesse demandant l'adoption d'une loi lui accordant des pouvoirs spéciaux.

No 28.—De La Corporation des Évaluateurs Agréés du Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 29.—De la Cité de Hull demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 30.—De la Ville de Kirkland demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

ALBERT BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi 28 mars à trois heures.

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON STANDING ORDERS

21st March 1968.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their third report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 24.—Of The City of Côte Saint-Luc praying for an Act to amend its charter.

No. 25.—Of The Town of Dollard des Ormeaux praying for an Act to amend its charter.

No. 26.—Of The Town of Hampstead praying for an Act to amend its charter.

No. 27.—Of "Les Filles de la Sagesse" praying for an Act granting them certain special powers.

No. 28.—Of "La Corporation des Évaluateurs Agréés du Québec" praying for an Act to constitute them into a corporation.

No. 29.—Of The City of Hull praying for an Act to amend its charter.

No. 30.—Of The Town of Kirkland praying for an Act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

ALBERT BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 28th March, at three o'clock.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 15), intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

M. *Marler* se lève sur une question de privilège.

M. *Marler* reprend le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône et il est suivi par M. *Asselin*.

M. *Bertrand* ajourne le débat.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 16), intitulé: « Loi concernant la ville de Québec », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 15), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. *Marler* rises on a question of privilege.

Mr. *Marler* resumed the debate on the Address to the Speech of the Throne and he was followed by Mr. *Asselin*.

Mr. *Bertrand* adjourned the debate.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 16), intitled: "An Act respecting the city of Québec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Asselin* dépose sur la Table les documents suivants:

Dépôt des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 29 de la Loi du secrétariat, Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 54;

Rapport du Secrétaire de la province pour l'année financière terminée le 31 mars 1967, prévu par l'article 36 de la Loi du secrétariat, (Statuts refondus de Québec 1964, chapitre 54).

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps la Chambre reprend sa séance.

À 5h.30 p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit: « Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur dé-

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Asselin* lays on the table the following documents:

Deposit of orders-in-council pursuant to the provisions of Section 29 of the Provincial Secretary's Department Act, Revised Statutes of Québec 1964, chapter 54;

Report of the Department of the Provincial Secretary, for the fiscal year ended March 31st, 1967, pursuant to the Provisions of Section 36 of the Provincial Secretary's Department Act, (Revised Statutes of Québec 1964, chapter 54).

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 5.30 o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable

sire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit le titre du bill à être sanctionné comme suit:

16 Loi concernant la ville de Québec.

La sanction royale est prononcée sur ce bill par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ce bill. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

15 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.

À ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ce bill. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council”.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the title of the bill to be sanctioned as follows:

16 An Act respecting the city of Québec.

To this bill the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to this bill.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor and presented, for His Honour’s acceptance, the following bill:

15 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1968, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects accepts their benevolence and assents to this bill.”

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.



## No 6

**JEUDI, 28 MARS 1968**

**THURSDAY, 28th MARCH**

Les conseillers législatifs présents  
sont:

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Cardinal,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Cardinal,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Prayers.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

Par M. *Renaud*:  
No 66.—De La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie;  
No 67.—De la Cité de Sherbrooke;  
No 68.—De l'Institut des Soeurs de Notre-Dame-du-Bon-Conseil;

By Mr. *Renaud*:  
No. 66.—Of "La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie;  
No. 67.—Of The City of Sherbrooke;  
No. 68.—Of "L'Institut des Soeurs de Notre-Dame-du-Bon-Conseil";

No 69.—De la Corporation Municipale de la Paroisse Saint-Charles de Lachenaie.

Par M. *Gilbert*:

No 70.—De la Ville de Québec.

Par M. *Benoit*:

No 71.—De Sieur Étienne Szele.

Par M. *Barrette*:

No 72.—De La Corporation des psycho-éducateurs du Québec.

Par M. *Tardif*:

No 73.—De l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 41.—De la Cité de Montréal-Nord demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 42.—De la Cité de Laflèche demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 43.—De la Ville de Duberger demandant l'adoption d'une loi spéciale concernant la répartition de certaines taxes.

No 44.—Des Assistants-pharmaciens demandant l'adoption d'une loi les admettant à l'exercice de leur profession.

No 45.—De la Cité de Saint-Léonard demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 46.—De la Ville de Châteauguay-Centre demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 47.—De la Cité de la Pointe-aux-Trembles demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 48.—De la Cité de Shawinigan demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 69.—Of "La Corporation Municipale de la Paroisse Saint-Charles de Lachenaie.

By Mr. *Gilbert*:

No. 70.—Of The Town of Quebec

By Mr. *Benoit*:

No. 71.—Of Sieur Étienne Szele.

By Mr. *Barrette*:

No. 72.—Of "La Corporation des psycho-éducateurs du Québec."

By Mr. *Tardif*:

No. 73.—Of "L'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil."

The following petitions were read and received:

No. 41.—Of the City of Montreal-North praying for an Act to amend its charter.

No. 42.—Of The City of Laflèche praying for an Act to amend its charter.

No. 43.—Of The Town of Duberger praying for an Act respecting the distribution of certain taxes.

No. 44.—Of "Assistants-pharmaciens" praying for an Act to admit them to the exercise of their profession.

No. 45.—Of The City of Saint-Léonard praying for an Act to amend its charter.

No. 46.—Of The Town of Châteauguay-Centre praying for an Act to amend its charter.

No. 47.—Of The City of la Pointe-aux-Trembles praying for an Act to amend its charter.

No. 48.—Of The City of Shawinigan praying for an Act to amend its charter.

No 49.—De « The Country Club of Montreal » demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 50.—De L'Association des Évaluateurs indépendants du Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 51.—De L'Association des Médecins de langue française du Canada demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 52.—De La Corporation de la Paroisse de Sainte-Anne-de-Varennes demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation de ville.

No 53.—De la Cité de Saint-Lambert demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 54.—De la Ville de Lebel-sur-Quévillon demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 55.—De La Corporation des Maitres en Centrale Thermique demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains pouvoirs.

No 56.—De la Cité de Sainte-Foy demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Ville de Sainte-Foy et modifiant sa charte.

No 57.—De La Société des Comptables en Administration Industrielle et en prix de Revient de Québec demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de La Société des Comptables en Administration Industrielle du Québec.

No 58.—De L'Association des Acousticiens en prothèses auditives de la province de Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 59.—De « Clarke City » demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation.

No 60.—De La Ville de Lucerne demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No. 49.—Of The Country Club of Montreal praying for an Act to amend its charter.

No. 50.—Of "L'Association des Évaluateurs indépendants du Québec" praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 51.—Of "L'Association des Médecins de langue française du Canada" praying for an Act to amend their charter.

No. 52.—Of "La Corporation de la Paroisse de Sainte-Anne-de-Varennes" praying for an Act constituting her into a corporation of town.

No. 53.—Of The City of Saint-Lambert praying for an Act to amend its charter.

No. 54.—Of The Town of Lebel-sur-Quévillon praying for an Act to amend its charter.

No. 55.—Of "La Corporation des Maitres en Centrale Thermique" praying for an Act granting them certain powers.

No. 56.—Of The City of Sainte-Foy praying for an Act to change its name to that of Town of Sainte-Foy and to amend its charter.

No. 57.—Of "La Société des Comptables en Administration Industrielle et en prix de Revient de Québec" praying for an Act to change its name to that of "La Société des Comptables en Administration Industrielle du Québec".

No. 58.—Of "L'Association des Acousticiens en prothèses auditives de la province de Québec" praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 59.—Of Clarke City praying for an Act constituting her into a corporation.

No. 60.—Of The Town of Lucerne praying for an Act to obtain certain powers.

No 61.—De la Ville de Hauterive demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 62.—De la Cité de Dorval demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 63.—De « Protestant School Board of Greater Montreal » demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 64.—De La Commission de Transport de Montréal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 65.—De La Ville de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Bouchard* présente le quatrième rapport de la Commission des Règlements:

No. 61.—Of the Town of Hauterive praying for an Act to amend its charter.

No. 62.—Of The City of Dorval praying for an Act to amend its charter.

No. 63.—Of Protestant School Board of Greater Montreal praying for an Act to obtain certain powers.

No. 64.—Of The Montreal Transport Commission praying for an Act to amend its charter.

No. 65.—Of The Town of Québec praying for an Act to amend its charter.

Mr. *Bouchard* presented the fourth report of the Committee on Standing Orders:

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

28 mars 1968.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son quatrième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 31.—De la Cité de Lachine demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 32.—Des Religieuses des Sacrés-Cœurs de Jésus et de Marie et de l'Adoration Perpétuelle du Très Saint Sacrement de l'Autel demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

28th March 1968.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their fourth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 31.—Of The City of Lachine praying for an Act to amend its charter.

No. 32.—Of "Les Religieuses des Sacrés-Cœurs de Jésus et de Marie et de l'Adoration Perpétuelle du Très Saint Sacrement de l'Autel" praying for an Act constituting them into a corporation.

No 33.—Des Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 34.—De la Ville de Courville demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 35.—De la Cité de Lauzon demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 36.—De la Corporation des officiers Municipaux Agréés du Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 37.—De l'Hôtel-Dieu de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 38.—De La Corporation des Bibliothécaires Professionnels du Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 39.—De Abbaye cistercienne de Notre-Dame du Lac demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 40.—De « St. Mary's Memorial Hospital » demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

ALBERT BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

M. *Rowat* présente le deuxième rapport de la Commission des comptes contingents:

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

28 mars 1968.

La Commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des comptes

No. 33.—Of "Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée" praying for an Act to amend their charter.

No. 34.—Of The Town of Courville praying for an Act to amend its charter.

No. 35.—Of The City of Lauzon praying for an Act to amend its charter.

No. 36.—Of The Corporation of Chartered Municipal Officers of Québec praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 37.—Of "L'Hôtel-Dieu de Québec" praying for an Act to amend its charter.

No. 38.—Of The Corporation of Professional Librarians of Québec praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 39.—Of "Abbaye cistercienne de Notre-Dame du Lac" praying for an Act to amend its charter.

No. 40.—Of St. Mary's Memorial Hospital praying for an Act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

ALBERT A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

Mr. *Rowat* presented the second report of the Committee on Contingent Accounts:

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON CONTINGENT ACCOUNTS

28th March 1968.

The Committee appointed to examine and report on the contingent accounts of

de cette chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son deuxième rapport :

Votre commission a l'honneur de faire rapport qu'une sous-commission composée de MM. *Asselin, Baribeau, Cardinal, Faribault, Foster, Laferté, Marler et Rowat* a été nommée pour examiner les comptes déposés au Conseil législatif et pour en faire rapport à la chambre.

Le tout respectueusement soumis,

J.-P. ROWAT,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Rowat*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 4 avril, à onze heures a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 20), intitulé : « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public » pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

the House for this session, have the honour of presenting the following as their second report :

Your Committee beg to report that a sub-committee including Messrs. *Asselin, Baribeau, Cardinal, Faribault, Foster, Laferté, Marler and Rowat* has been appointed to examine the accounts laid before the Legislative Council and report thereon.

The whole respectfully submitted,

J.-P. ROWAT,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Rowat*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 4th April, at eleven o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 20), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

M. *Bertrand*, reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône, et il est suivi par M. *Barrette*.

Proposé par M. *Renaud* au nom de M. *Faribault*, appuyé par M. *Foster*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

À l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Ladite motion est adoptée.

Sur la motion de M. *Renaud* au nom de M. *Faribault*, appuyé par M. *Foster*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit grossoyée et signée par l'honorable orateur de cette chambre.

Sur la motion de M. *Renaud* au nom de M. *Faribault*, appuyé par M. *Foster*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. *Bertrand*, resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne, and he was followed by Mr. *Barrette*.

Moved by Mr. *Renaud*, in the name of Mr. *Faribault*, seconded by Mr. *Foster*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec.

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Québec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

The said motion was adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, in the name of Mr. *Faribault*, seconded by Mr. *Foster*, it was

*Ordered*, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of Mr. *Renaud*, in the name of Mr. *Faribault*, seconded by Mr. *Foster*, it was

*Ordered*, That the said Address be presented to the Honourable the Lieute-

par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette chambre.

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps la chambre reprend sa séance.

À 4 heures p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit: « Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Laquelle étant venue.

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

20 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public

À ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *benévolence* et sanctionne ce bill. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

nant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this House.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 4 o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

20 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects accepts their benevolence and assents to this bill."

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.



## No 7

**JEUDI, 4 AVRIL**

*(Séance à 11 heures a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Faribault,  
Gilbert,  
Laferté,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et  
reçues:

No 66.—De La Fabrique de la Paroisse  
de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie de-  
mandant l'adoption d'une loi pour obtenir  
certains pouvoirs.

No 67.—De la Cité de Sherbrooke  
demandant l'adoption d'une loi modifiant  
sa charte.

**THURSDAY, 4th APRIL**

*(Sitting at 11 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Faribault,  
Gilbert,  
Laferté,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

The following petitions were read and  
received:

No. 66.—Of "La Fabrique de la Paroisse  
de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie" pray-  
ing for an Act to obtain certain powers.

No. 67.—Of the City of Sherbrooke  
praying for an Act to amend its charter.

No 68.—De l'Institut des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte.

No 69.—De la Corporation municipale de la Paroisse Saint-Charles de Lachenaie demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation de Ville.

No 70.—De la Ville de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa loi électorale.

No 71.—De Sieur Étienne Szele demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des Pharmaciens de la province de Québec à l'admettre à titre d'assistant-pharmacien.

No 72.—De la Corporation des psycho-éducateurs du Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation professionnelle.

No 73.—De l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Bouchard* présente le cinquième rapport de la Commission des Règlements.

No. 68.—Of "l'Institut des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil" praying for an Act to revise its charter.

No. 69.—Of "La Corporation municipale de la Paroisse de Saint-Charles de Lachenaie" praying for an Act constituting her into a Corporation of Town.

No. 70.—Of the Town of Québec praying for an Act to amend its electoral Act.

No. 71.—Of Sieur Étienne Szele praying for an Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit him as assistant pharmacist.

No. 72.—Of "La Corporation des psycho-éducateurs du Québec" praying for an Act constituting them into a professional corporation.

No. 73.—Of "l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil" praying for an Act to amend its charter.

Mr. *Bouchard* presented the fifth report of the Committee on Standing Orders:

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

4 avril 1968.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son cinquième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 41.—De la Cité de Montréal-Nord demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 42.—De la Cité de Laflèche demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

4th April 1968.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their fifth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 41.—Of The City of Montreal-North praying for an Act to amend its charter.

No. 42.—Of The City of Laflèche praying for an Act to amend its charter.

No 43.—De la Ville de Duberger demandant l'adoption d'une loi spéciale concernant la répartition de certaines taxes.

No 44.—Des Assistants - pharmaciens demandant l'adoption d'une loi les admettant à l'exercice de leur profession.

No 45.—De la Cité de Saint-Léonard demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 46.—De la Ville de Châteauguay-Centre demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 47.—De la Cité de la Pointe-aux-Trembles demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 48.—De la Cité de Shawinigan demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 49.—De « The Country Club of Montreal » demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 50.—De L'Association des Évaluateurs indépendants du Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 51.—De L'Association des Médecins de langue française du Canada demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 52.—De La Corporation de la Paroisse de Saint-Anne-de-Varennnes demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation de ville.

No 53.—De la Cité de Saint-Lambert demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 54.—De la Ville de Lebel-sur-Quévillon demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 55.—De La Corporation des Maîtres en Centrale Thermique demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains pouvoirs.

No 56.—De la Cité de Sainte-Foy demandant l'adoption d'une loi changeant

No. 43.—Of The Town of Duberger praying for an Act respecting the distribution of certain taxes.

No. 44.—Of “Assistants-pharmaciens” praying for an Act to admit them to the exercise of their profession.

No. 45.—Of The City of Saint-Léonard praying for an Act to amend its charter.

No. 46.—Of The Town of Châteauguay-Centre praying for an Act to amend its charter.

No. 47.—Of The City of la Pointe-aux-Trembles praying for an Act to amend its charter.

No. 48.—Of The City of Shawinigan praying for an Act to amend its charter.

No. 49.—Of The Country Club of Montreal praying for an Act to amend its charter.

No. 50.—Of “L'Association des Évaluateurs indépendants du Québec” praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 51.—Of “L'Association des Médecins de langue française du Canada” praying for an Act to amend their charter.

No. 52.—Of “La Corporation de la Paroisse de Sainte-Anne-de-Varennnes” praying for an Act constituting her into a corporation of town.

No. 53.—Of The City of Saint-Lambert praying for an Act to amend its charter.

No. 54.—Of the Town of Lebel-sur-Quévillon praying for an Act to amend its charter.

No. 55.—Of “La Corporation des Maîtres en Centrale Thermique” praying for an Act granting them certain powers.

No. 56.—Of the City of Sainte-Foy praying for an Act to change its name to

son nom en celui de Ville de Sainte-Foy et modifiant sa charte.

No 57.—De La Société des Comptables en Administration Industrielle et en prix de Revient de Québec demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de La Société des Comptables en Administration Industrielle du Québec.

No 58.—De L'Association des Acousticiens en prothèses auditives de la province de Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation.

No 59.—De "Clarke City" demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation.

No 60.—De La Ville de Lucerne demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 61.—De la Ville de Hauterive demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 62.—De la Cité de Dorval demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 63.—De « Protestant School Board of Greater Montreal » demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 64.—De La Commission de Transport de Montréal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 65.—De La Ville de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

that of Town of Sainte-Foy and to amend its charter.

No. 57.—Of "La Société des Comptables en Administration Industrielle et en prix de Revient de Québec" praying for an Act to change its name to that of "La Société des Comptables en Administration Industrielle du Québec".

No. 58.—Of "L'Association des Acousticiens en prothèses auditives de la province de Québec" praying for an Act constituting them into a corporation.

No. 59.—Of The Clarke City praying for an Act constituting her into a corporation.

No. 60.—Of The Town of Lucerne praying for an Act to obtain certain powers.

No. 61.—Of the Town of Hauterive praying for an Act to amend its charter.

No. 62.—Of The City of Dorval praying for an Act to amend its charter.

No. 63.—Of Protestant School Board of Greater Montreal praying for an Act to obtain certain powers.

No. 64.—Of The Montreal Transport Commission praying for an Act to amend its charter.

No. 65.—Of The Town of Québec praying for an Act to amend its charter.

Le tout respectueusement soumis,

ALBERT BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 228), intitulé: « Loi modifiant la charte de St. Mary's

The whole respectfully submitted,

A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard* the said report was adopted.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the charter

Memorial Hospital », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Le rapport annuel de la Régie des rentes du Québec pour 1967 est déposé sur la table.

M. *Renaud* dépose sur la table le rapport de la Commission des accidents du travail du Québec, pour la période finissant le 31 décembre 1967.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 228), intitulé: « Loi modifiant la charte de St. Mary's Memorial Hospital », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question

of St. Mary's Memorial Hospital", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule be suspended as to this bill.

The annual report of the Québec Pension Board, for 1967, was tabled.

Mr. *Renaud* lays on the Table the report of the Workmen's Compensation Commission of Québec, for the period ended December 31st 1967.

The House adjourned during pleasure.

After some time the House resumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to whom was referred bill No. 228), intituled: "An Act to amend the charter of St. Mary's Memorial Hospital", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk; and the question of

d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et  
*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

La chambre s'ajourne à loisir.

À trois heures, la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 227), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

La chambre s'ajourne à loisir.

concurrency being put, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was  
*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The House adjourned during pleasure.

At three o'clock, the House resumed its sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 227), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Québec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills and that the 55th Rule be suspended as to this bill.

The House adjourned during pleasure.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 227), intitulé: « Loi modifiant la charte de la ville de Québec », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à la chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 228), intitulé: « Loi modifiant la charte de St. Mary's Memorial Hospital », informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 21), intitulé: « Loi modifiant certaines lois concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal, le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de l'île de Montréal », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

After sometime, the House was resumed.

Mr. *Baribeau*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 227), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Québec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 228), intitled: "An Act to amend the charter of St. Mary's Memorial Hospital", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 21), intitled: "An Act to amend certain laws respecting The Montreal Catholic School Commission, the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Island of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

À six heures p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit: « Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

21 Loi modifiant certaines lois concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal, le Bureau métropolitain des écoles protestantes de

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House resumed its sitting.

At six o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

21 An Act to amend certain laws respecting The Montreal Catholic School Commission, the Protestant School Board of Greater Montreal and other



- Montréal et d'autres commissions scolaires de l'île de Montréal;
- 227 Loi modifiant la charte de la ville de Québec;
- 228 Loi modifiant la charte de St. Mary's Memorial Hospital.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant - gouverneur sanctionne ces bills. »

Sur la motion de M. *Renaud*, la chambre s'ajourne.

- school boards in the Island of Montreal;
- 227 An Act to amend the charter of the city of Quebec;
- 228 An Act to amend the charter of St. Mary's Memorial Hospital.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

On motion of Mr. *Renaud*, the House adjourned.

## No 8

**JEUDI, 9 MAI**

*(Séance à 10h.30 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Cardinal,  
Dupré,  
Faribault,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Renaud*:  
No 74.—De la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

**THURSDAY, 9th MAY**

*(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Cardinal,  
Dupré,  
Faribault,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Renaud*:  
No. 74.—Of the City of Salaberry-de-Valleyfield.

Par M. *Tardif*:

No 75.—De Jack Sadovnik et autres.

Par M. *Barrette*:

No 76.—De certains commis en pharmacie.

M. *Bouchard* présente le sixième rapport de la Commission des Règlements.

By Mr. *Tardif*:

No. 75.—Of Jack Sadovnik and others.

By Mr. *Barrette*:

No. 76.—Of “certain commis en pharmacie”.

Mr. *Bouchard* presented the sixth report of the Committee on Standing Orders.

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

9 mai 1968.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son sixième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 66.—De La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 67.—De la Cité de Sherbrooke demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 68.—De l'Institut des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte.

No 69.—De la Corporation municipale de la Paroisse Saint-Charles de Lachenaie demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation de Ville.

No 70.—De la Ville de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa loi électorale.

No 71.—De Sieur Étienne Szele demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des Pharmaciens de la province de Québec à l'admettre à titre d'assistant-pharmacien.

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

9th May 1968.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their sixth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 66.—Of “La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie” praying for an Act to obtain certain powers.

No. 67.—Of the City of Sherbrooke praying for an Act to amend its charter.

No. 68.—Of “l'Institut des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil” praying for an Act to revise its charter.

No. 69.—Of “La Corporation municipale de la Paroisse de Saint-Charles de Lachenaie” praying for an Act constituting her into a Corporation of Town.

No. 70.—Of the Town of Québec praying for an Act to amend its electoral Act.

No. 71.—Of Sieur Étienne Szele praying for an Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit him as assistant pharmacist.

No 72.—De la Corporation des psycho-éducateurs du Québec demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation professionnelle.

No 73.—De l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

ALBERT BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 16 mai, à onze heures de l'avant-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 6), intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition par le gouvernement de certains biens de Québec Pulp & Paper Corporation », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 5.—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles;

No 7.—Loi modifiant la Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche;

No 25.—Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools;

No 26.—Loi concernant un renvoi à la Cour du Banc de la Reine;

No. 72.—Of “La Corporation des psycho-éducateurs du Québec” praying for an Act constituting them into a professional corporation.

No. 73.—Of “l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil” praying for an Act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

ALBERT BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 16th May, at eleven o'clock in the forenoon.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 6), intitled: “An Act to amend the Act respecting the acquisition by the Government of certain property of Québec Pulp & Paper Corporation”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 5.—An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes;

No. 7.—An Act to amend the Tourism, Fish and Game Department Act;

No. 25.—An Act to amend the Liquor Board Act;

No. 26.—An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 101.—Loi constituant en corporation Les Dominicaines de la Trinité;

No 107.—Loi constituant en corporation la Société des Soeurs des Saints-Apôtres;

No 109.—Loi constituant en corporation la Société des Saints-Apôtres;

No 117.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut des Filles Réparatrices du Divin Cœur;

No 118.—Loi constituant en corporation Les Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon-Pasteur, (Montréal);

No 198.—Loi constituant en corporation Les Antoniennes de Marie;

No 202.—Loi constituant en corporation La Communauté grecque orthodoxe des Archanges Michel et Gabriel;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 101.—An Act to incorporate Les Dominicaines de la Trinité;

No. 107.—An Act to incorporate the Society of the Sisters of the Holy Apostles;

No. 109.—An Act to incorporate the Society of the Holy Apostles;

No. 117.—An Act to amend the Act to incorporate l'Institut des Filles Réparatrices du Divin Cœur;

No. 118.—An Act to incorporate the Sisters of Our Lady of Charity of the Good Shepherd (Montreal);

No. 198.—An Act to incorporate Les Antoniennes de Marie;

No. 202.—An Act to incorporate the Greek Orthodox Community of the Archangels Michael and Gabriel;

No 210.—Loi constituant en corporation l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Lac;

No 214.—Loi constituant en corporation Les Religieuses des Sacrés-Cœurs et de l'Adoration;

No 226.—Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre certaines personnes à l'exercice de la profession de pharmacien, à titre d'assistants-pharmaciens;

No 230.—Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre Étienne Szele à l'exercice de la profession de pharmacien, à titre d'assistant-pharmacien;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ces bills.

La chambre s'ajourne à loisir.

À 12 h. 45, la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 226.—Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre certaines personnes à l'exercice de la profession de pharmacien, à titre d'assistants-pharmaciens;

No. 210.—An Act to incorporate l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Lac;

No. 214.—An Act to incorporate Les Religieuses des Sacrés-Cœurs et de l'Adoration;

No. 226.—An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit certain persons to the practice of the profession of pharmacy as assistant pharmacists;

No. 230.—An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit Étienne Szele to the practice of pharmacy as an assistant pharmacist;  
as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended as to these bills.

The House adjourned during pleasure.

At 12.45 o'clock, the House resumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 226.—An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit certain persons to the practice of the profession of pharmacy as assistant pharmacists;

No 230.—Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre Étienne Szele à l'exercice de la profession de pharmacien, à titre d'assistant-pharmacien;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 101.—Loi constituant en corporation Les Dominicaines de la Trinité;

No 107.—Loi constituant en corporation la Société des Soeurs des Saints-Apôtres;

No 109.—Loi constituant en corporation la Société des Saints-Apôtres;

No 117.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut des Filles Réparatrices du Divin Cœur;

No 118.—Loi constituant en corporation Les Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon-Pasteur, (Montréal);

No 198.—Loi constituant en corporation les Antoniennes de Marie;

No 202.—Loi constituant en corporation La Communauté grecque orthodoxe des Archanges Michel et Gabriel;

No. 230.—An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit Étienne Szele to the practice of pharmacy as an assistant pharmacist;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 101.—An Act to incorporate Les Dominicaines de la Trinité;

No. 107.—An Act to incorporate the Society of the Sisters of the Holy Apostles;

No. 109.—An Act to incorporate the Society of the Holy Apostles;

No. 117.—An Act to amend the Act to incorporate l'Institut des Filles Réparatrices du Divin Cœur;

No. 118.—An Act to incorporate the Sisters of Our Lady of Charity of the Good Shepherd (Montreal);

No. 198.—An Act to incorporate Les Antoniennes de Marie;

No. 202.—An Act to incorporate The Greek Orthodox Community of the Archangels Michael and Gabriel;

No 210.—Loi constituant en corporation l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Lac;

No 214.—Loi constituant en corporation Les Religieuses des Sacrés-Coeurs et de l'Adoration;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 106.—Loi concernant l'adoption de Céline-Renée-Marie-Claude Lévis et Marie-Claire-André-Céline Lévis;

No 111.—Loi concernant la succession de Henri Bernatchez;

No 112.—Loi concernant le titre de Cie Bianchi Ltée sur certains immeubles;

No. 210.—An Act to incorporate l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Lac;

No. 214.—An Act to incorporate Les Religieuses des Sacrés-Coeurs et de l'Adoration;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 106.—An Act respecting the adoption of Céline-Renée-Marie-Claude Lévis and Marie-Claire-André-Céline Lévis;

No. 111.—An Act respecting the estate of Henri Bernatchez;

No. 112.—An Act respecting the title of Bianchi Co. Ltd. to certain immoveables;



No 162.—Loi constituant en corporation les Filles de la Sagesse;

No 174.—Loi constituant en corporation La Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil de Chicoutimi;

No 242.—Loi constituant en corporation l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps la chambre reprend sa séance.

À 6 heures p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit: « Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

No. 162.—An Act to incorporate the Filles de la Sagesse;

No. 174.—An Act to incorporate La Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil de Chicoutimi;

No. 242.—An Act to incorporate l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil;  
as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills.

The House adjourned during pleasure.

After sometime the House resumed its sitting.

At six o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 5 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles;  
7 Loi modifiant la Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche;  
25 Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools;  
26 Loi concernant un renvoi à la Cour du Banc de la Reine;  
226 Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre certaines personnes à l'exercice de la profession de pharmacien, à titre d'assistants-pharmaciens;  
230 Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre Étienne Szele à l'exercice de la profession de pharmacien, à titre d'assistant-pharmacien.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant - gouverneur sanctionne ces bills. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

- 5 An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes;  
7 An Act to amend the Tourism, Fish and Game Department Act;  
25 An Act to amend the Liquor Board Act;  
26 An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench;  
226 An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit certain persons to the practice of the profession of pharmacy as assistant pharmacists;  
230 An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit Etienne Szele to the practice of pharmacy as an assistant pharmacist.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 9

**JEUDI, 16 MAI**

(Séance à 10h.30 a.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et  
reçues:

No 74.—De la Cité de Salaberry-de-Valleyfield demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 75.—De Jack Sadovnik et autres demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Benny Sadovnik.

**THURSDAY, 16th MAY**

(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

The following petitions were read and  
received:

No. 74.—Of the City of Salaberry-de-Valleyfield praying for an Act to amend its charter.

No. 75.—Of Jack Sadovnik and others praying for an Act respecting the will of Benny Sadovnik.

No 76.—De certains commis en pharmacie demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi, 28 mai, à onze heures a.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 101.—Loi constituant en corporation Les Dominicaines de la Trinité;

No 107.—Loi constituant en corporation la Société des Soeurs des Saints-Apôtres;

No 109.—Loi constituant en corporation la Société des Saints-Apôtres;

No 117.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut des Filles Réparatrices du Divin Cœur;

No 118.—Loi constituant en corporation Les Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon-Pasteur, (Montréal);

No 198.—Loi constituant en corporation Les Antoniennes de Marie;

No 202.—Loi constituant en corporation la Communauté grecque orthodoxe des Archanges Michel et Gabriel;

No 210.—Loi constituant en corporation l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Lac;

No 214.—Loi constituant en corporation Les Religieuses des Sacrés-Cœurs et de l'Adoration;  
informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 8), intitulé: «Loi modifiant la Loi du régime des eaux», pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

No. 76.—Of "certain commis en pharmacie" praying for an Act to obtain certain powers.

On motion of Mr. Asselin, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, 28th May, at 11 o'clock a.m.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 101.—An Act to incorporate Les Dominicaines de la Trinité;

No. 107.—An Act to incorporate the Society of the Sisters of the Holy Apostles;

No. 109.—An Act to incorporate the Society of the Holy Apostles;

No. 117.—An Act to amend the Act to incorporate l'Institut des Filles Réparatrices du Divin Cœur;

No. 118.—An Act to incorporate the Sisters of Our Lady of Charity of the Good Shepherd (Montreal);

No. 198.—An Act to incorporate Les Antoniennes de Marie;

No. 202.—An Act to incorporate The Greek Orthodox Community of the Archangels Michael and Gabriel;

No. 210.—An Act to incorporate l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Lac;

No. 214.—An Act to incorporate Les Religieuses des Sacrés-Cœurs et de l'Adoration;  
acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 8), intitled: "An Act to amend the Water-courses Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture à  
la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 10), intitulé:  
«Loi modifiant le Code civil», pour  
lequel elle demande l'agrément de cette  
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture à  
la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 100), intitulé:  
«Loi modifiant la charte de la ville de  
Montréal», pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés et que la  
règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

La chambre s'ajourne à loisir.

À 12h.45, la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés,  
auquel a été renvoyé le bill (No 106),  
intitulé: «Loi concernant l'adoption de  
Céline-Renée-Marie-Claude Lévis et Ma-  
rie-Claire-Andrée-Céline Lévis», fait rap-  
port que ledit bill a été examiné en entier

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for second reading  
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 10), inti-  
tuled: "An Act to amend the Civil Code",  
to which they request the concurrence of  
this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for second reading  
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 100),  
intituled: "An Act to amend the charter  
of the city of Montreal", to which they  
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule be suspend-  
ed as to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills and that  
the 55th Rule be suspended as to this bill.

The House adjourned during pleasure.

At 12.45 o'clock, the House resumed its  
sitting.

Mr. *Baribeau*, from the Committee on  
Private Bills, to whom was referred bill  
(No. 106), intituled: "An Act respecting  
the adoption of Céline-Renée-Marie-Claude  
Lévis and Marie-Claire-Andrée-Céline  
Lévis", reported that they had gone

et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 111.—Loi concernant la succession de Henri Bernatchez;

No 112.—Loi concernant le titre de Cie Bianchi Ltée sur certains immeubles;

No 162.—Loi constituant en corporation les Filles de la Sagesse;

No 174.—Loi constituant en corporation La Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil de Chicoutimi;

No 242.—Loi constituant en corporation l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrée-

through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 111.—An Act respecting the estate of Henri Bernatchez;

No. 112.—An Act respecting the title of Bianchi Co. Ltd. to certain immovables;

No. 162.—An Act to incorporate the Filles de la Sagesse;

No. 174.—An Act to incorporate La Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil de Chicoutimi;

No. 242.—An Act to incorporate l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the

ment étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs  
amendements, soient maintenant lus une  
troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements,  
sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs  
amendements, seront-ils votés? est posée  
et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ces bills avec des  
amendements, pour lesquels il demande  
l'agrément de l'Assemblée législative.

La chambre s'ajourne à loisir.

À 5h. 45 p.m., la chambre reprend sa  
séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés,  
auquel a été renvoyé le bill (No 100),  
intitulé: « Loi modifiant la charte de la  
ville de Montréal », fait rapport que ledit  
bill a été examiné en entier et qu'il a été  
chargé de le rapporter à cette chambre  
avec certains amendements, qu'il sou-  
mettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit main-  
tenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus  
deux fois par le greffier et, la question  
d'agrément étant posée, la chambre y  
acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

said amendments, the House agreed there-  
to.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said bills as amended  
be now read a third time.

The said bills as amended were accord-  
ingly read a third time.

The question was put, whether these  
bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed these bills with certain amend-  
ments to which they desire the concurrence  
of the Legislative Assembly.

The House adjourned during pleasure.

At 5.45 o'clock p.m., the House re-  
sumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the committee on  
private bills, to whom was referred bill  
(No. 100), intitled: "An Act to amend  
the charter of the city of Montreal",  
reported that they had gone through the  
said bill, and had directed him to report  
the same with certain amendments, which  
he was ready to submit whenever the  
House would be pleased to receive the  
same.

*Ordered*, That the said report be now  
received.

The said amendments were then read  
twice by the clerk; and the question of  
concurrence being put, the House agreed  
thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspend-  
ed as to this bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

La chambre s'ajourne à loisir.

À 9h. 40 p.m., la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 100), intitulé: « Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal », informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps la chambre reprend sa séance.

À 10h. 45 p.m., l'honorable *André Taschereau*, administrateur de la province de Québec, étant assis sur le Trône l'honorable orateur du Conseil législatif dit: « Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable administrateur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Laquelle étant venue.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The House adjourned during pleasure.

At 9.40 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 100), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The House adjourned during pleasure.

After sometime the House resumed its sitting.

At 10.45 o'clock p.m., the Honourable *André Taschereau*, Administrator of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Administrator desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.



Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 100 Loi modifiant la charte de la ville de Montréal;
- 101 Loi constituant en corporation Les Dominicaines de la Trinité;
- 106 Loi concernant l'adoption de Céline-Renée-Marie-Claude Lévis et Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis;
- 107 Loi constituant en corporation la Société des Soeurs des Saints-Apôtres;
- 109 Loi constituant en corporation la Société des Saints-Apôtres;
- 117 Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut des Filles Réparatrices du Divin Coeur;
- 118 Loi constituant en corporation Les Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon-Pasteur, (Montréal);
- 198 Loi constituant en corporation Les Antoniennes de Marie;
- 202 Loi constituant en corporation La Communauté grecque orthodoxe des Archanges Michel et Gabriel;
- 210 Loi constituant en corporation l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Lac;
- 214 Loi constituant en corporation Les Religieuses des Sacrés-Coeurs et de l'Adoration.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur sanctionne ces bills. »

Sur la motion de M. *Asselin*, appuyé par M. *Marler*, la chambre s'ajourne par respect pour la mémoire de l'honorable *Félix E. Messier*.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 100 An Act to amend the charter of the city of Montreal;
- 101 An Act to incorporate Les Dominicaines de la Trinité;
- 106 An Act respecting the adoption of Céline-Renée-Marie-Claude Lévis and Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis;
- 107 An Act to incorporate the society of the Sisters of the Holy Apostles;
- 109 An Act to incorporate the Society of the Holy Apostles;
- 117 An Act to amend the Act to incorporate l'Institut des Filles Réparatrices du Divin Coeur;
- 118 An Act to incorporate the Sisters of Our Lady of Charity of the Good Shepherd (Montreal);
- 198 An Act to incorporate Les Antoniennes de Marie;
- 202 An Act to incorporate The Greek Orthodox Community of the Archangels Michael and Gabriel;
- 210 An Act to incorporate l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Lac;
- 214 An Act to incorporate Les Religieuses des Sacrés-Coeurs et de l'Adoration.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills."

On motion of Mr. *Asselin*, seconded by Mr. *Marler*, the House adjourned out of respect to the memory of the Honourable *Félix E. Messier*.

## No 10

**MARDI, 28 MAI**

(Séance à 11 heures a.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Bouchard* présente le septième rapport de la Commission des Règlements :

### CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

28 mai 1968.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son septième rapport.

**TUESDAY, 28th MAY**

(Sitting at 11 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Bouchard* presented the seventh report of the Committee on Standing Orders :

### LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

28th May 1968.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their seventh report.

Votre Commission après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 74.—De la Cité de Salaberry-de-Valleyfield demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 75.—De Jack Sadovnik et autres demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Benny Sadovnik.

No 76.—De certains commis en pharmacie demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

Le tout respectueusement soumis,

ALBERT BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 111.—Loi concernant la succession de Henri Bernatchez;

No 112.—Loi concernant le titre de Cie Bianchi Ltée sur certains immeubles;

No 162.—Loi constituant en corporation Les Filles de la Sagesse;

No 174.—Loi constituant en corporation La Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil de Chicoutimi;

No 242.—Loi constituant en corporation l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 27), intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 74.—Of the City of Salaberry-de-Valleyfield praying for an Act to amend its charter.

No. 75.—Of Jack Sadovnik and others praying for an Act respecting the will of Benny Sadovnik.

No. 76.—Of "certain commis en pharmacie" praying for an Act to obtain certain powers.

The whole respectfully submitted,

ALBERT BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 111.—An Act respecting the estate of Henri Bernatchez;

No. 112.—An Act respecting the title of Bianchi Co. Ltd to certain immoveables;

No. 162.—An Act to incorporate the Filles de la Sagesse;

No. 174.—An Act to incorporate La Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil de Chicoutimi;

No. 242.—An Act to incorporate l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil;

acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 27), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on

mars 1969, et pour d'autres fins du service public », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 105.—Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Hermine Marie Eugénie Pashayan à l'exercice de la médecine;

No 113.—Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles;

No 114.—Loi concernant la Ville de Châteauguay-Centre;

No 160.—Loi concernant la ville de Kirkland;

No 161.—Loi modifiant la charte de la ville de Hampstead;

No 231.—Loi concernant la Ville de Lebel-sur-Quévillon;

No 245.—Loi concernant La Fabrique de la Paroisse de Ste-Marguerite-de-Blairfindie;

the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 105.—An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Québec to admit Hermine Marie Eugénie Pashayan to the practice of medicine;

No. 113.—An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles;

No. 114.—An Act respecting the Town of Châteauguay-Centre;

No. 160.—An Act respecting the town of Kirkland;

No. 161.—An Act to amend the charter of the Town of Hampstead;

No. 231.—An Act respecting the Town of Lebel-sur-Quévillon;

No. 245.—An Act respecting The Fabrique of the Parish of Ste-Marguerite-de-Blairfindie;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ces bills.

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills and that the 55th Rule be suspended as to these bills.

M. *Asselin* dépose sur la table les arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'article 3, 9 George VI, chapitre 8.

Mr. *Asselin* lays on the Table the orders in council adopted under Section 3 of 9 George VI, chapter 8.

La chambre s'ajourne à loisir.

The House adjourned during pleasure.

À 12 h. 45, la chambre reprend sa séance.

At 12.45 o'clock, the House resumed its sitting.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No 105.—Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Hermine Marie Eugénie Pashayan à l'exercice de la médecine;

No. 105.—An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Québec to admit Hermine Marie Eugénie Pashayan to the practice of medicine;

No 160.—Loi concernant la ville de Kirkland;

No. 160.—An Act respecting the town of Kirkland;

No 161.—Loi modifiant la charte de la ville de Hampstead;

No. 161.—An Act to amend the charter of the Town of Hampstead;

No 231.—Loi concernant la Ville de Lebel-sur-Quévillon;

No. 231.—An Act respecting the town of Lebel-sur-Quévillon;

No 245.—Loi concernant La Fabrique de la Paroisse de Ste-Marguerite-de-Blairfindie;

No. 245.—An Act respecting The Fabrique of the Parish of Ste-Marguerite-de-Blairfindie;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé

reported that they had gone through the said bills and had directed him to

de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Baribeau* du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 113), intitulé: « Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 113), intitled: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

La chambre s'ajourne à loisir.

À trois heures, la chambre reprend sa séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 6), intitulé: « Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition par le gouvernement de certains biens de Québec Pulp & Paper Corporation ».

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 8), intitulé: « Loi modifiant la Loi du régime des eaux ».

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The House adjourned during pleasure.

At three o'clock, the House resumed its sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Act respecting the acquisition by the Government of certain property of Québec Pulp & Paper Corporation".

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Watercourses Act",

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 10), intitulé: « Loi modifiant le Code civil ».

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 113), intitulé: « Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles », informant cette chambre que

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 10), intitulé: "An Act to amend the Civil Code".

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 113), intitulé: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles", acquainting this



l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

À 6 heures p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit: « Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit le titre des bills à être sanctionnés comme suit:

- 6 Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition par le gouvernement de certains biens de Québec Pulp & Paper Corporation;
- 8 Loi modifiant la Loi du régime des eaux;
- 10 Loi modifiant le Code civil;
- 105 Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Hermine Marie Eugénie Pashayan à l'exercice de la médecine;
- 111 Loi concernant la succession de Henri Bernatchez;
- 112 Loi concernant le titre de Cie Bianchi Ltée sur certains immeubles;
- 113 Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles;
- 160 Loi concernant la ville de Kirkland;
- 161 Loi modifiant la charte de la ville de Hampstead;
- 162 Loi constituant en corporation les Filles de la Sagesse;
- 174 Loi constituant en corporation La Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil de Chicoutimi;

House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

At 6 o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 6 An Act to amend the Act respecting the acquisition by the Government of certain property of Québec Pulp & Paper Corporation;
- 8 An Act to amend the Watercourses Act;
- 10 An Act to amend the Civil Code;
- 105 An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Québec to admit Hermine Marie Eugénie Pashayan to the practice of medicine;
- 111 An Act respecting the estate of Henri Bernatchez;
- 112 An Act respecting the title of Bianchi Co. Ltd. to certain immoveables;
- 113 An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles;
- 160 An Act respecting the town of Kirkland;
- 161 An Act to amend the charter of the Town of Hampstead;
- 162 An Act to incorporate the Filles de la Sagesse;
- 174 An Act to incorporate La Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil de Chicoutimi;

- 231 Loi concernant la Ville de Lebel-sur-Quévillon;  
 242 Loi constituant en corporation l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil;  
 245 Loi concernant La Fabrique de la Paroisse de Ste-Marguerite-de-Blairfindie.

- 231 An Act respecting the Town of Lebel-sur-Quévillon;  
 242 An Act to incorporate l'abbaye cistercienne Notre-Dame-du Bon Conseil;  
 245 An Act respecting the Fabrique of The Parish of Ste-Marguerite-de-Blairfindie;

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit :

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant - gouverneur sanctionne ces bills. »

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction :

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 27 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public.

- 27 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1969, and for other purposes connected with the public service.

À ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

To this bill the Royal assent was given in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ce bill. »

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects accepts their benevolence and assents to this bill.”

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 13 juin, à onze heures a.m.

On motion of the Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 13th June, at eleven o'clock a.m.

Sur la motion de M. *Asselin*, appuyé par M. *Marler*, la chambre s'ajourne par respect pour la mémoire de M. *Gérald Martineau*.

On motion of Mr. *Asselin*, seconded by Mr. *Marler*, the House adjourned out of respect to the memory of Mr. *Gérald Martineau*.

## No 11

### MERCREDI, 5 JUIN

*(Séance à trois heures p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 21 février dernier, l'honorable Président a avancé au mercredi 5 juin à trois heures p.m., la séance qui avait été fixée au 13 juin.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table:

### WEDNESDAY, 5th JUNE

*(Sitting at three o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 21st February last, the Honourable the Speaker advanced to Wednesday 5th June at three o'clock p.m., the meeting which had been set for the 13th June.

Rule 48 having been suspended, the following petition is brought up and laid on the table:

Par M. *Barrette*:  
No 77.—De l'Église Roumaine Orthodoxe de Montréal.

By Mr. *Barrette*:  
No. 77. — Of Roumanian Orthodox Church of Montreal.

Par M. *Renaud*:  
No 78.—De la ville de Laval.

By Mr. *Renaud*:  
No. 78.—Of the town of Laval.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 13 juin, à 2 h. 30 p.m.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 13th June, at 2.30 o'clock p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 24), intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations afin de stimuler le développement industriel », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Corporation Tax Act to stimulate industrial development", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No 30.—Loi modifiant la Loi du ministère des finances;

No. 30.—An Act to amend the Finance Department Act;

No 31.—Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

No. 31.—An Act to amend the Hydro-Québec Act;  
as to which they request the concurrence of this House.

Lesdits bills sont lus une première fois.

The said bills were read a first time.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

The said bills were then read a second time.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a third time.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps la chambre reprend sa séance.

À 5h. 45 p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône l'honorable orateur du Conseil législatif dit: « Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 30 Loi modifiant la Loi du ministère des finances;
- 31 Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After sometime the House resumed its sitting.

At 5.45 o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 30 An Act to amend the Finance Department Act;
- 31 An Act to amend the Hydro-Québec Act.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

---

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant - gouverneur sanctionne ces bills. »

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s’ajourne.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 12

**JEUDI, 13 JUIN**

*(Séance à deux heures trente p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoil,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et  
reçues :

No 77.—De l'Église Roumaine Orthodoxe de Montréal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 78.—De la Ville de Laval demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

**THURSDAY, 13th JUNE**

*(Sitting at two thirty o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoil,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat.*

Prayers.

The following petitions were read and  
received :

No. 77.—Of Roumanian Orthodox Church of Montreal praying for an Act to amend its charter.

No. 78.—Of the Town of Laval praying for an Act to amend its charter.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
au jeudi, 20 juin, à 2 h. 30 p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 14), intitulé:  
« Loi de police », pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la  
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 23), intitulé:  
« Loi de l'aide au développement indus-  
triel régional », pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la chambre se forme en  
comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à  
sa convenance et se forme en comité  
plénier.

Quelque temps après la chambre re-  
prend sa séance.

M. *Bouchard*, de la part du comité  
plénier, fait rapport que ledit bill a été  
examiné en entier et qu'il a été chargé  
de le rapporter à cette chambre avec  
certains amendements, qu'il soumettra à  
cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until  
Thursday, 20th June, at 2.30 o'clock, p.m.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 14), in-  
titled: "Police Act", to which they request  
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for second reading  
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 23), in-  
titled: "Regional Industrial Develop-  
ment Assistance Act", to which they  
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule be suspend-  
ed as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred to  
a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure,  
and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was re-  
sumed.

Mr. *Bouchard*, from the said committee,  
reported that they had gone through the  
said bill and had directed him to report  
the same with certain amendments which  
he was ready to submit whenever the  
House would be pleased to receive the  
same.



*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolu* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 201.—Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan;

No 215.—Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ces bills.

La chambre s'ajourne à loisir.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk and the question of concurrence being put the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 201.—An Act to amend the charter of the city of Shawinigan;

No. 215.—An Act to amend the charter of the city of St. Foy; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills and that the 55th Rule be suspended as to these bills.

The House adjourned during pleasure.

À 3 h. 45 p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 114), intitulé: « Loi concernant la Ville de Châteauguay-Centre », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 24), intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations afin de stimuler le développement industriel ».

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

At 3.45 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 114), intitled: "An Act respecting the Town of Châteauguay-Centre" reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended, as to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 24), intitled: "An Act to amend the Corporation Tax Act to stimulate industrial development".

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolu* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 13

**JEUDI, 20 JUIN**

*(Séance à deux heures trente p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Bouchard* présente le huitième rapport de la commission des règlements :

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES RÈGLEMENTS

20 juin 1968.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son huitième rapport.

**THURSDAY, 20th JUNE**

*(Sitting at two thirty o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Bouchard* presented the third report of the Committee on Standing Orders :

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON STANDING ORDERS

20th June 1968.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their eighth report.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 77.—De l'Église Roumaine Orthodoxe de Montréal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 78.—De la Ville de Laval demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

ALBERT-A. BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, vendredi 21 juin, à 10h.30 a.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 23.—Loi de l'aide au développement industriel régional;

No 114.—Loi concernant la Ville de Châteauguay-Centre; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 18), intitulé: « Loi modifiant la Loi des compagnies », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 77.—Of Roumanian Orthodox Church of Montreal praying for an Act to amend its charter.

No. 78.—Of the Town of Laval praying for an Act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

ALBERT-A. BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow, Friday 21st June, at 10.30 o'clock a.m.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 23.—Regional Industrial Development Assistance Act;

No. 114.—An Act respecting the Town of Châteauguay-Centre; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 18), intitled: "An Act to amend the Companies Act", as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 22.—Loi modifiant la Loi de la protection sanitaire des animaux;

No 35.—Loi modifiant la Loi de la vérification des comptes; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 102.—Loi concernant le Club de Golf de Beloeil;

No 103.—Loi concernant le Club de Golf Boucherville;

No 185.—Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie;

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bill be placed in the orders of the day for third reading at the next sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 22.—An Act to amend the Animal Health Protection Act;

No. 35.—An Act to amend the Provincial Audit Act; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 102.—An Act respecting Beloeil Golf Club;

No. 103.—An Act respecting Boucherville Golf Club;

No. 185.—An Act respecting La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie;

No 205.—Loi modifiant la Loi de la Société des comptables en administration industrielle et en prix de revient de Québec, 1941;

No 233.—Loi modifiant la charte de The Country Club of Montreal; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

La chambre s'ajourne à loisir.

À quatre heures, la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau* du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 201), intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que

No. 205.—An Act to amend The Society of Industrial and Cost Accountants of Québec Act, 1941;

No. 233.—An Act to amend the charter of The Country Club of Montreal; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills.

The House adjourned during pleasure.

At four o'clock, the House resumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the Committee on Private Bills, to which was referred bill (No. 201), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 215), intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 240.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

No 249.—Loi modifiant la charte de la ville de Laval; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Baribeau* from the Committee on private bills, to which was referred bill (No. 215), intitled: "An Act to amend the charter of the city of St. Foy", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 240.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

No. 249.—An Act to amend the charter of the city of Laval; as to which they request the concurrence of this House.



Lesdits bills sont lus une première fois.  
Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient main-  
tenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés  
au comité des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 14), intitulé: « Loi de  
police ».

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour troisième lecture  
à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre  
s'ajourne.

The said bills were read a first time.  
On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read  
a second time.

The said bills were then read a second  
time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said bills be referred  
to the Committee on private bills.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 14), intituled:  
"Police Act".

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule be sus-  
pended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed in  
the orders of the day for third reading at  
the next sitting.

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned.

## No 14

### VENDREDI, 21 JUIN

(Séance à 10 h. 30 a.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
au jeudi 27 juin, à 2 h. 30 p.m.

L'ordre du jour appelant la troisième  
lecture du bill (No 14), intitulé: « Loi de  
Police ».

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que la chambre se forme en  
comité plénier pour la prise en considéra-  
tion de ce bill.

### FRIDAY, 21st JUNE

(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened  
were

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of the Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until Thurs-  
day 27th June, at 2.30 o'clock p.m.

The order of the day was read for the  
third reading of bill (No. 14), intitulé:  
"Police Act".

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the House be put into  
committee of the whole for the considera-  
tion of the said bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

M. *Asselin* propose certains amendements qui sont agréés unanimement.

M. *Marler* propose également certains amendements qui sont rejetés par un vote de 4 contents et 10 non contents.

Quelque temps après, la chambre reprend sa séance.

M. *O'Reilly*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements qu'il soumettra aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

M. *Asselin* propose que ledit bill tel qu'amendé soit maintenant lu une troisième fois et M. *Marler* propose en amendement que ledit bill ne soit pas lu maintenant une troisième fois mais que la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour étudier les amendements suivants:

1. *Que* l'article 79 du bill soit modifié en y ajoutant les alinéas suivants:

« Au cas où dans l'exercice de ces pouvoirs d'urgence le lieutenant-gouverneur en conseil ordonne que le directeur général ou toute autre personne qu'il désigne assume le commandement et la direction de la Sûreté et de tous les corps de police municipaux du Québec, la Législature, si elle n'est pas en session, doit être convoquée immédiatement.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

Mr. *Asselin* moved certain amendments which were agreed unanimously.

Mr. *Marler* also moved certain amendments which were rejected by a vote of 4 contents and 10 non-contents.

After some time, the House was resumed.

Mr. *O'Reilly*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered* that the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered* that the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

Mr. *Asselin* moved that the said bill as amended be now read a third time and Mr. *Marler* moved in amendment that the said bill be not now read a third time but that the House again sit in committee of the whole to consider the following amendments:

1. *That* Section 79 of the bill be amended by adding the following paragraphs:

"If in the exercise of such emergency powers the Lieutenant-Governor in Council orders that the Director General or any other person designated by him assume the command and direction of the Police Force and of all municipal police forces, the Legislature, if it is not in session, must be convened forthwith.

Une personne autre que le directeur général ne peut être désignée pour assumer le commandement et la direction de la Sûreté et de corps de police municipaux que sur la recommandation du directeur général de la Commission.

2. *Que* dans la version anglaise le nom « Quebec » partout où il se trouve en anglais soit écrit sans accent.

3. *Que* le serment d'allégeance et d'office dans l'annexe A soit modifié en remplaçant les mots « l'autorité constituée » par les mots « Sa Majesté la Reine ».

Et la question d'agrément étant posée sur l'amendement, la chambre se divise, et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

#### CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,*  
*LaFerté,*  
*Marler,*  
*O'Reilly.*—4.

#### NON CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Gilbert,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*—9.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur le même vote renversé.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

A person other than the Director General may not be designated to assume the command and direction of the Police Force and of municipal police forces except upon the recommendation of the Director-General or of the Commission.

2. *That* in the English version the name "Quebec" whenever it appears in English be written without an accent.

3. *That* the oath of allegiance and office in Schedule A be amended by replacing the words "constituted authority" by the words "Her Majesty the Queen".

And the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

#### CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,*  
*LaFerté,*  
*Marler,*  
*O'Reilly.*—4.

#### NON-CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Gilbert,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*—9.

The said bill, as amended, was then read a third time on the same vote reversed.

The question was put whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered* that the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 18), intitulé: « Loi modifiant la Loi des compagnies ».

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Bouchard*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il de-

that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Companies Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Bouchard*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amend-

mande l'agrément de l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 14.—Loi de police;

No 215.—Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy;  
informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

À 1 h. 15 p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône l'honorable orateur du Conseil législatif dit: « Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 14 Loi de police;
- 22 Loi modifiant la Loi de la protection sanitaire des animaux;
- 23 Loi de l'aide au développement industriel régional;
- 24 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations afin de stimuler le développement industriel;
- 35 Loi modifiant la Loi de la vérification des comptes;
- 114 Loi concernant la Ville de Châteauguay-Centre;

ments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 14.—Police Act;

No. 215.—An Act to amend the charter of the city of St. Foy;  
acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 1.15 o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 14 Police Act;
- 22 An Act to amend the Animal Health Protection Act;
- 23 Regional Industrial Development Assistance Act;
- 24 An Act to amend the Corporation Tax Act to stimulate industrial development;
- 35 An Act to amend the Provincial Audit Act;
- 114 An Act respecting the Town of Châteauguay-Centre;

---

201 Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan;

215 Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant - gouverneur sanctionne ces bills. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

201 An Act to amend the charter of the city of Shawinigan;

215 An Act to amend the Charter of the city of St. Foy.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 15

**JEUDI, 27 JUIN**

*(Séance à 2 h. 30 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
au jeudi 4 juillet, à 11 heures a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée lé-  
gislative avec un bill (No 18), intitulé:  
« Loi modifiant la Loi des compagnies »,  
informant cette chambre que l'Assemblée  
législative a accepté ses amendements.

**THURSDAY, 27th JUNE**

*(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until Thurs-  
day 4th July, at 11 o'clock a.m.

A message was brought from the  
Legislative Assembly with a bill (No. 18),  
intituled: "An Act to amend the Com-  
panies Act", acquainting this House  
that the Legislative Assembly agree to  
their amendments.



La chambre s'ajourne à loisir.

The House adjourned during pleasure.

À cinq heures, la chambre reprend sa séance.

At five o'clock, the House resumed its sitting.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No 103.—Loi concernant Le Club de Golf Boucherville;

No. 103.—An Act respecting Boucherville Golf Club;

No 185.—Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie;

No. 185.—An Act respecting La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie;

No 205.—Loi modifiant la Loi de la Société des comptables en administration industrielle et en prix de revient de Québec, 1941;

No. 205.—An Act to amend The Society of Industrial and Cost Accountants of Québec Act, 1941;

No 233.—Loi modifiant la charte de The Country Club of Montreal;

No. 233.—An Act to amend the charter of The Country Club of Montreal;

No 240.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;  
fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

No. 240.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;  
reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a third time.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

The said bills were then accordingly read a third time.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Résolue* affirmativement.

*Resolved* in the affirmative.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No 102.—Loi concernant le Club de Golf de Beloeil;

No. 102.—An Act respecting Beloeil Golf Club;

No 249.—Loi modifiant la charte de la Ville de Laval;  
fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois, le bill 249 sur division.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 115.—Loi concernant la succession de Georges Clément Moïse Coutu;

No 187.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert;

No 211.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

No. 249.—An Act to amend the charter of the city of Laval;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time, bill 249 on division.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 115.—An Act respecting the estate of Georges Clément Moïse Coutu;

No. 187.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Lambert;

No. 211.—An Act to amend the charter of the city of Hull;  
as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient mainte-  
nant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés  
au comité des bills privés.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre  
s'ajourne.

On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read  
a second time.

The said bills were then read a second  
time.

On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the said bills be referred  
to the Committee on private bills.

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned.

## No 16

**JEUDI, 4 juillet**

*(Séance à 11 heures a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
au jeudi, 31 octobre 1968.

Des messages sont reçus de l'Assemblée  
législative avec les bills suivants:

No 102.—Loi concernant le Club de  
Golf de Beloeil;

**THURSDAY, 4th July**

*(Sitting at 11 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Cardinal,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until Thurs-  
day, 31st October 1968.

Messages were received from the Legis-  
lative Assembly with the following bills:

No. 102—An Act respecting Beloeil  
Golf Club;

No 249.—Loi modifiant la charte de la Ville de Laval;  
informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre s'ajourne à loisir.

À 12 h. 45, la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 115.—Loi concernant la succession de Georges Clément Moïse Coutu;

No 187.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert;  
fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 211), intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Hull », fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

No. 249.—An Act to amend the charter of the city of Laval;  
acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The House adjourned during pleasure.

At 12.45 o'clock, the House resumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 115.—An Act respecting the estate of Georges Clément Moïse Coutu;

No. 187.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Lambert;  
reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which was referred bill (No. 211), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

La chambre s'ajourne à loisir.

À trois heures, la chambre reprend sa séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 17.—Loi modifiant la Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent;

No 19.—Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations;

No 32.—Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Québec et modifiant sa charte;

No 36.—Loi concernant une vente de certains immeubles par la ville de Cowansville;

No 37.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations;

No 38.—Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The House adjourned during pleasure.

At three o'clock, the House resumed its sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 17.—An Act to amend the Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence;

No. 19.—An Act to amend the Special Corporate Powers Act;

No. 32.—An Act to authorize the grant of a special subsidy to the city of Québec and to amend its charter;

No. 36.—An Act respecting a sale of certain immovables by the town of Cowansville;

No. 37.—An Act to amend the Corporation Tax Act;

No. 38.—An Act to amend the Provincial Income Tax Act;

No 39.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;

No 40.—Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac;

No 41.—Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gasoline;

No 43.—Loi concernant l'éducation;

No 45.—Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts;

No 46.—Loi instituant le Conseil de la faune;

No 51.—Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers;

No 54.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;

No 55.—Loi concernant le régime syndical applicable à la Sûreté du Québec;

No 60.—Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois, les bills 37, 38, 39, 40 et 41 sur division.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois, les bills 37, 38, 39, 40 et 41 sur division.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

No. 39.—An Act to amend the Retail Sales Tax Act;

No. 40.—An Act to amend the Tobacco Tax Act;

No. 41.—An Act to amend the Gasoline Tax Act;

No. 43.—An Act respecting education;

No. 45.—An Act to amend the Deposit Insurance Act;

No. 46.—An Act to establish the Wildlife Council;

No. 51.—An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands;

No. 54.—An Act to amend the Courts of Justice Act;

No. 55.—An Act respecting the Québec Police Force syndical plan;

No. 60.—An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time, bills 37, 38, 39, 40 and 41 on division.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time, 37, 38, 39, 40 and 41 on division.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 211), intitulé: « Loi modifiant la charte de la cité de Hull », informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 171.—Loi refondant la charte de la Société coopérative fédérée des agriculteurs de la province de Québec;

No 180.—Loi constituant la Corporation des officiers municipaux agréés du Québec;

No 235.—Loi refondant la charte de l'Association des médecins de langue française du Canada;

No 237.—Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ces bills.

La chambre s'ajourne à loisir.

À onze heures a.m., le 5 juillet, la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 211), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 171.—An Act to revise the charter of the Société Coopérative Fédérée des Agriculteurs de la Province de Québec;

No. 180.—An Act to incorporate the Corporation of Chartered Municipal Officers of Québec;

No. 235.—An Act to revise the charter of the Association des médecins de langue française du Canada;

No. 237.—An Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills and that the 55th Rule be suspended as to these bills.

The House adjourned during pleasure.

At eleven o'clock a.m., 5th July, the House resumed its sitting.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:



No 171.—Loi refondant la charte de la Société coopérative fédérée des agriculteurs de la province de Québec;

No 180.—Loi constituant la Corporation des officiers municipaux agréés du Québec;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et *Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 235.—Loi refondant la charte de l'Association des médecins de langue française du Canada;

No 237.—Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield; fait rapport que lesdits bills ont été

No. 171.—An Act to revise the charter of the Société Coopérative Fédérée des Agriculteurs de la Province de Québec;

No. 180.—An Act to incorporate the Corporation of Chartered Municipal Officers of Québec;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 235.—An Act to revise the charter of the Association des médecins de langue française du Canada;

No. 237.—An Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield; reported that they had gone through

examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 48.—Loi modifiant la Loi des mines;

No 49.—Loi modifiant la Loi des droits sur les mines;

No 50.—Loi concernant la ville de Boucherville et la corporation de la paroisse de Sainte-Anne-de-Varennnes;

No 52.—Loi de l'Office de planification du Québec;

No 58.—Loi des investissements universitaires;

No 64.—Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires;

No 65.—Loi modifiant de nouveau la charte de la ville de Montréal;

No 67.—Loi concernant la Commission scolaire du Nouveau-Québec; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 48.—An Act to amend the Mining Act;

No. 49.—An Act to amend the Mining Duties Act;

No. 50.—An Act respecting the town of Boucherville and the corporation of the parish of Sainte-Anne-de-Varennnes;

No. 52.—Québec Planning Bureau Act;

No. 58.—University Investments Act;

No. 64.—An Act to amend the School Boards Grants Act;

No. 65.—An Act to again amend the charter of the city of Montreal;

No. 67.—An Act respecting the School Board of New Québec; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois, les bills 52 et 58 sur division.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 42), intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale » pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. Tardif, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time, bills 52 and 58 on division.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 42), intitled: "An Act to amend the Family Housing Act" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. Tardif, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report

à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 33.—Loi modifiant la Loi des cités et villes;

No 34.—Loi modifiant le Code municipal;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 33.—An Act to amend the Cities and Towns Act;

No. 34.—An Act to amend the Municipal Code;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

La question: Ces bills seront-ils votés?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 42), intitulé: « Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale », informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 47.—Loi modifiant la Loi des marchés agricoles;

No 66.—Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré;

No 68.—Loi modifiant la Loi de la Législature.  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois, bill 47 sur division.

La question: Ces bills seront-ils votés?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Family Housing Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to its amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 47.—An Act to amend the Agricultural Marketing Act;

No. 66.—An Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec;

No. 68.—An Act to amend the Legislature Act;  
as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time, bill 47 on division.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 171.—Loi refondant la charte de la Société coopérative fédérée des agriculteurs de la province de Québec;

No 180.—Loi constituant la Corporation des officiers municipaux agréés du Québec;  
informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 11.—Loi modifiant le Code de procédure civile;

No 28.—Loi modifiant la Loi des fabriques;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 171.—An Act to revise the charter of the Société Coopérative fédérée des Agriculteurs de la Province de Québec;

No. 180.—An Act to incorporate the Corporation of Chartered Municipal Officers of Québec;  
acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 11.—An Act to amend the Code of Civil Procedure;

No. 28.—An Act to amend The Fabrique Act;  
as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No 62.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public;

No 63.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Réglue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ces bills à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif les a votés.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 11 h. 15 p.m., l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: «Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative

No. 62.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service;

No. 63.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do carry back these bills to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed them.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 11.15 o'clock p.m., the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed

et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 11 Loi modifiant le Code de procédure civile;
- 17 Loi modifiant la Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent;
- 18 Loi modifiant la Loi des compagnies;
- 19 Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations;
- 28 Loi modifiant la Loi des fabriques;
- 32 Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Québec et modifiant sa charte;
- 33 Loi modifiant la Loi des cités et villes;
- 34 Loi modifiant le Code municipal;
- 36 Loi concernant une vente de certains immeubles par la ville de Cowansville;
- 37 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations;
- 38 Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;
- 39 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;
- 40 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac;
- 41 Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gasoline;
- 42 Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale;
- 43 Loi concernant l'éducation;
- 45 Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts;

to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council”.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 11 An Act to amend the Code of Civil Procedure;
- 17 An Act to amend the Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf St. Lawrence;
- 18 An Act to amend the Companies Act;
- 19 An Act to amend the Special Corporate Powers Act;
- 28 An Act to amend The Fabrique Act;
- 32 An Act to authorize the grant of a special subsidy to the city of Québec and to amend its charter;
- 33 An Act to amend the Cities and Towns Act;
- 34 An Act to amend the Municipal Code;
- 36 An Act respecting a sale of certain immoveables by the town of Cowansville;
- 37 An Act to amend the Corporation Tax Act;
- 38 An Act to amend the Provincial Income Tax Act;
- 39 An Act to amend the Retail Sales Tax Act;
- 40 An Act to amend the Tobacco Tax Act;
- 41 An Act to amend the Gasoline Tax Act;
- 42 An Act to amend the Family Housing Act;
- 43 An Act respecting education;
- 45 An Act to amend the Deposit Insurance Act;



- 
- |  |  |
|--|--|
| 46 Loi instituant le Conseil de la faune;  | 46 An Act to establish the Wildlife Council;   |
| 47 Loi modifiant la Loi des marchés agricoles;   | 47 An Act to amend the Agricultural Marketing Act;   |
| 48 Loi modifiant la Loi des mines;   | 48 An Act to amend the Mining Act;   |
| 49 Loi modifiant la Loi des droits sur les mines;  | 49 An Act to amend the Mining Duties Act;  |
| 50 Loi concernant la ville de Boucherville et la corporation de la paroisse de Sainte-Anne-de-Vareennes; | 50 An Act respecting the town of Boucherville and the corporation of the parish of Sainte-Anne-de-Vareennes;   |
| 51 Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers;    | 51 An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands;                     |
| 52 Loi de l'Office de planification du Québec;   | 52 Québec Planning Bureau Act;   |
| 54 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;   | 54 An Act to amend the Courts of Justice Act;  |
| 55 Loi concernant le régime syndical applicable à la Sûreté du Québec;                                   | 55 An Act respecting the Québec Police Force syndical plan;  |
| 58 Loi des investissements universitaires;   | 58 University Investments Act;   |
| 60 Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires;   | 60 An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan;  |
| 64 Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires;                                       | 64 An Act to amend the School Boards Grants Act;   |
| 65 Loi modifiant de nouveau la Charte de la ville de Montréal;   | 65 An Act to again amend the charter of the city of Montreal;  |
| 66 Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré;                         | 66 An Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec;                               |
| 67 Loi concernant la Commission scolaire du Nouveau-Québec;  | 67 An Act respecting the School Board of New Québec;   |
| 68 Loi modifiant la Loi de la Législature;   | 68 An Act to amend the Legislature Act;  |
| 102 Loi concernant le Club de Golf de Beloeil;   | 102 An Act respecting Beloeil Golf Club;   |
| 103 Loi concernant Le Club de Golf Boucherville;   | 103 An Act respecting Boucherville Golf Club;  |
| 115 Loi concernant la succession de Georges Clément Moïse Coutu;   | 115 An Act respecting the estate of Georges Clément Moïse Coutu;   |
| 171 Loi refondant la charte de la Société coopérative fédérée des agriculteurs de la province de Québec; | 171 An Act to revise the charter of the Société Coopérative Fédérée des Agriculteurs de la Province de Québec; |
| 180 Loi constituant la Corporation des officiers municipaux agréés du Québec;                            | 180 An Act to incorporate the Corporation of Chartered Municipal Officers of Québec;                           |
| 185 Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie;                                      | 185 An Act respecting La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie;   |

- 187 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert;  
 205 Loi modifiant la Loi de la Société des comptables en administration industrielle et en prix de revient de Québec, 1941;  
 211 Loi modifiant la charte de la cité de Hull;  
 233 Loi modifiant la charte de The Country Club of Montreal;  
 235 Loi refondant la charte de l'Association des médecins de langue française du Canada;  
 237 Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield;  
 240 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;  
 249 Loi modifiant la charte de la Ville de Laval;

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant - gouverneur sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 62 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public.  
 63 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969-

- 187 An Act to amend the charter of the city of Saint-Lambert;  
 205 An Act to amend The Society of Industrial and Cost Accountants of Québec, 1941;  
 211 An Act to amend the charter of the city of Hull;  
 233 An Act to amend the charter of The Country Club of Montreal;  
 235 An Act to revise the charter of the Association des médecins de langue française du Canada;  
 237 An Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield;  
 240 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;  
 249 An Act to amend the charter of the city of Laval;

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 62 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service.  
 63 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March,

---

et pour d'autres fins du service public.

1969, and for other purposes connected with the public service.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

To these bills the Royal assent was given in the following words:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ces bills. »

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Asselin, the House adjourned.

## No 17

**JEUDI, 24 octobre**

*(Séance à 3 heures p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 21 février 1968, l'honorable Président a avancé au 24 octobre à 3 heures p.m., la séance qui avait été fixée au 31 octobre à la même heure.

**THURSDAY, 24th October**

*(Sitting at 3 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 21st February 1968, the Honourable the Speaker has brought forward to the 24th October at 3 o'clock p.m. the meeting which had been set for the 31st October at the same hour.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table:

Par M. Renaud:

No 79.—De la Corporation de l'Oratoire St-Joseph du Mont-Royal.

Sur la motion de M. Asselin, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi, 5 novembre 1968, à 11 heures de l'avant-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 76), intitulé: « Loi concernant l'annexion de la cité de Saint-Michel à la ville de Montréal », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

Rule 48 having been suspended, the following petition is brought up and laid on the table:

By Mr. Renaud:

No. 79.—Of "La Corporation de l'Oratoire St-Joseph du Mont-Royal".

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, 5th November 1968, at 11 o'clock in the forenoon.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 76), intituled: "An Act respecting the annexation of the city of St. Michel to the city of Montreal", as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After sometime, the House resumed its sitting.

À quatre heures et demie de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue,

L'honorable Gérard Lebel dit:

*Monsieur le lieutenant-gouverneur,*

« L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la Chambre dont je suis le serviteur.

Et afin que l'Assemblée législative soit à même de se mieux acquitter de ses devoirs envers Sa Souveraine et son pays, je réclame de sa part tous les droits et tous les privilèges qui ne peuvent lui être contestés; spécialement, je demande qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de Votre personne en temps opportun, et que vous veuillez bien interpréter favorablement ses délibérations et ses actes.

L'honorable orateur du Conseil législatif dit alors:

*Monsieur l'orateur,*

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'en-

At four thirty o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe* Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The Honourable Gérard Lebel said:

*Mr. the Lieutenant-Governor,*

"The Legislative Assembly have elected me to be their Speaker, though I do not feel very able to discharge the important duties assigned me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault be imputed to me, and not to the Legislative Assembly, whose servant I am, and who through me the better to enable them to discharge their duty to the Queen and country humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Honour's person at all seasonable times and that their proceedings may receive from Your Honour the most favorable interpretation."

The Honourable the *Speaker* of the Legislative Council said:

*Mr. Speaker,*

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you

tière confiance de Sa Majestée dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majestée vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur en temps opportun et qu'il interprêtera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes. »

Le secrétaire de la chancellerie lit le titre du bill à être sanctionné comme suit :

76 Loi concernant l'annexion de la cité de Saint-Michel à la ville de Montréal.

La sanction royale est prononcée sur ce bill par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ce bill. »

M. Asselin, propose, appuyé par M. Marler :

*Que*, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable Daniel Johnson, député du district électoral de Bagot, premier ministre de la province, président du Conseil exécutif et ministre des Affaires intergouvernementales, décédé depuis le dernier ajournement de la chambre.

La motion est adoptée à l'unanimité.

that Her Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfill the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that Her Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favourable construction."

The clerk of the Crown in Chancery read the title of the bill to be sanctioned as follows :

76 An Act respecting the annexation of the city of St. Michel to the city of Montreal.

To this bill the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words :

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to this bill."

Mr. Asselin moved, seconded by Mr. Marler :

*That* when this House adjourns today, it do stand adjourned as a sign of mourning and out of respect for the memory of the Honourable Daniel Johnson, Member for the Electoral District of Bagot, Prime Minister of the Province, President of the Executive Council and Minister of Intergovernmental Affairs, who died since the last adjournment of the House.

The motion was unanimously adopted.

## No 18

**MARDI, 5 novembre**

*(Séance à 11 heures a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La pétition suivante est lue et reçue:

No 79.—De la Corporation de l'Oratoire St-Joseph du Mont-Royal demandant l'adoption d'une loi ratifiant une convention avec la ville de Montréal.

**TUESDAY, 5th November**

*(Sitting at 11 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

The following petition was read and received:

No. 79.—Of "La Corporation de l'Oratoire St-Joseph du Mont-Royal" praying for an Act to ratify an agreement with the city of Montreal.



Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi, 14 novembre 1968, à 3 heures de l'après-midi.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 59.—Loi concernant l'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse;

No 70.—Loi modifiant la Loi d'interprétation;

No 71.—Loi modifiant la Loi du secrétariat;

No 75.—Loi du ministère de l'immigration;

No 80.—Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;

No 95.—Loi modifiant la Charte de l'Université de Montréal;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 14th November 1968, at 3 o'clock in the afternoon.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 59.—An Act respecting the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse;

No. 70.—An Act to amend the Interpretation Act;

No. 71.—An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act;

No. 75.—Immigration Department Act;

No. 80.—An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;

No. 95.—An Act to amend the Charter of the Université de Montréal;  
to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

À quatre heures, la chambre reprend sa séance.

A 4 h. 15 de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue,

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 59 Loi concernant l'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse;
- 70 Loi modifiant la Loi d'interprétation;
- 71 Loi modifiant la Loi du secrétariat;
- 75 Loi du ministère de l'immigration;
- 80 Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 95 Loi modifiant la Charte de l'Université de Montréal.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At four o'clock, the House resumed its sitting.

At 4.15 o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 59 An Act respecting the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse;
- 70 An Act to amend the Interpretation Act;
- 71 An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act;
- 75 Immigration Department Act;
- 80 An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 95 An Act to amend the Charter of the Université de Montréal.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 19

**JEUDI, 14 novembre**

*(Séance à 3 heures p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

*Prières.*

MM. *Asselin* et *Bertrand* rendent hommage à M. *LaFerté* à l'occasion de son anniversaire de naissance et le remercient de bien vouloir agir comme Leader de l'Opposition. en l'absence de M. *Marler*

M. *Bouchard* présente le neuvième rapport de la Commission des Règlements:

**THURSDAY, November 14th**

*(Sitting at 3 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

*Prayers.*

Messrs. *Asselin* and *Bertrand* paid their respects to Mr. *LaFerté* on the occasion of his birthday and thanked him for having kindly consented to act as Leader of the Opposition during Mr. *Marler's* absence.

Mr. *Bouchard* presented the ninth report of the Committee on Standing Orders:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMMISSION DES RÈGLEMENTS

14 novembre 1968.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son neuvième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné la requête suivante, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement :

No 79.—De la Corporation de l'Oratoire St-Joseph du Mont-Royal demandant l'adoption d'une loi ratifiant une convention avec la ville de Montréal.

Le tout respectueusement soumis,

J.-ALBERT BOUCHARD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Bouchard*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi 21 novembre prochain.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants :

No 13.—Loi du Protecteur du citoyen;

No 69.—Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain;

No 72.—Loi de la canne blanche;

No 74.—Loi modifiant la Loi concernant le régime syndical applicable à la Sûreté du Québec;

No 77.—Loi concernant le mariage civil;

No 81.—Loi modifiant la Loi de police et d'autres dispositions législatives;

No 87.—Loi modifiant l'article 337 de la Loi des cités et villes;

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON STANDING ORDERS

14th November 1968.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their ninth report.

Your Committee have examined the following petition and find that the required notices have been regularly given:

No. 79.—Of "La Corporation de l'Oratoire St-Joseph du Mont-Royal" praying for an Act to ratify an agreement with the city of Montreal.

The whole respectfully submitted,

J.-ALBERT BOUCHARD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Bouchard*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Asselin*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 21st November next.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 13.—Public Protector Act;

No. 69.—Greater Québec Water Purification Board Act;

No. 72.—White Cane Act;

No. 74.—An Act to amend the Act respecting the Québec Police Force syndical plan;

No. 77.—An Act respecting civil marriage;

No. 81.—An Act to amend the Police Act and other legislative provisions;

No. 87.—An Act to amend section 337 of the Cities and Towns Act;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois, le bill 69 sur division.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

À cinq heures de l'après-midi, l'honorable *Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: « Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif ».

Et l'Assemblée législative étant venue,

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time, bill 69 on division.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At five o'clock in the afternoon, the Honourable *Hugues Lapointe*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 
- 13 Loi du Protecteur du citoyen;  
69 Loi du Bureau d'assainissement des  
eaux du Québec métropolitain;  
72 Loi de la canne blanche;  
74 Loi modifiant la Loi concernant le  
régime syndical applicable à la Sûreté  
du Québec;  
77 Loi concernant le mariage civil;  
81 Loi modifiant la Loi de police et  
d'autres dispositions législatives;  
87 Loi modifiant l'article 337 de la  
Loi des cités et villes.

La sanction royale est prononcée sur  
ces bills par le greffier associé du Conseil  
législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honora-  
ble lieutenant-gouverneur sanctionne ces  
bills. »

Sur la motion de M. *Asselin*, la cham-  
bre s'ajourne.

- 13 Public Protector Act;  
69 Greater Québec Water Purification  
Board Act;  
72 White Cane Act;  
74 An Act to amend the Act respecting  
the Québec Police Force syndical  
plan;  
77 An Act respecting civil marriage;  
81 An Act to amend the Police Act and  
other legislative provisions;  
87 An Act to amend section 337 of the  
Cities and Towns Act.

To these bills the Royal assent was  
pronounced by the Clerk Associate of  
the Legislative Council in the following  
words:

"In Her Majesty's name, the Honour-  
able the Lieutenant-Governor assents to  
these bills."

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned.

## No 20

### JEUDI, 21 NOVEMBRE

(Séance à 3 heures p.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. Barrette:

No 80.—De Adib Abouzakhm *et als*;

No 81.—De George Henry Bédard.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi 28 novembre prochain.

### THURSDAY, 21st NOVEMBER

(Sitting at 3 o'clock p.m.)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. Barrette:

No. 80.—Of Adib Abouzakhm *et als*;

No. 81.—Of George Henry Bédard.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 28th November next.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 57.—Loi du Conseil des universités;

No 73.—Loi modifiant la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires;

No 78.—Loi de la prévention des incendies;

No 86.—Loi modifiant de nouveau la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations;

No 94.—Loi modifiant la Loi du Barreau;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois, les bills 78 et 86 sur division.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Sur la motion de M. Asselin, la chambre s'ajourne.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 57.—Council of Universities Act;

No. 73.—An Act to amend the Municipal and School Debt and Loan Act;

No. 78.—Fire Prevention Act;

No. 86.—An Act to amend again the Special Corporate Powers Act;

No. 94.—An Act to amend the Bar Act;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time, bills 78 and 86 on division.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

On motion of Mr. Asselin, the House adjourned.



## No 21

### **VENDREDI, 6 DÉCEMBRE**

*(Séance à 2 h. 30 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 21 février 1968, l'honorable Président a remis au 6 décembre à 2 h. 30 p.m., la séance qui avait été fixée au 28 novembre à 3 heures.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 80.—De Adib Abouzakhm et als demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

### **FRIDAY, 6th DECEMBER**

*(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 21st February 1968, the Honourable the Speaker has remitted to the 6th December at 2.30 o'clock p.m. the meeting which had been set for the 28th November at 3 o'clock.

The following petitions were read and received:

No. 80.—Of Adib Abouzakhm et als praying for an Act to obtain certain powers.

No 81.—De George Henry Bédard et als demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 90.—Loi concernant le Conseil législatif;

No 287.—Loi du ministère du travail et de la main-d'oeuvre; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 79.—Loi des enquêtes sur les incendies;

No 82.—Loi de la Société du parc industriel du centre du Québec;

No 83.—Loi autorisant la Régie des alcools du Québec à délivrer des permis d'amphithéâtre;

No 84.—Loi modifiant la Loi de l'exécutif et d'autres dispositions législatives;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

No. 81.—Of George Henry Bédard et als praying for an Act to obtain certain powers.

Messages were brought from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 90.—An Act respecting the Legislative Council;

No. 287.—Labour and Manpower Department Act; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 79.—Fire Investigations Act;

No. 82.—Central Québec Industrial Park Corporation Act;

No. 83.—An Act to authorize the Québec Liquor Board to issue amphitheatre permits;

No. 84.—An Act to amend the Executive Power Act and other legislative provisions;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

La question: Ces bills seront-ils votés?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi 11 décembre, à trois heures.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday 11th December at three o'clock.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 22

**MERCREDI, 11 DÉCEMBRE**

*(Séance à trois heures b.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
LaFerté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que l'éditeur du Journal des  
Débats de l'Assemblée législative soit  
mandaté pour publier, sous l'autorité du  
Greffier du Conseil législatif, les débats  
de cette chambre qui auront lieu au cours  
des séances du 12 décembre 1968.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée

**WEDNESDAY, 11th DECEMBER**

*(Sitting at three o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
LaFerté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered* that the Editor of the Journal  
of Debates of the Legislative Assembly be  
empowered to publish, under the authority  
of the Clerk of the Legislative Council,  
the debates of this House to take place  
during the sittings on December 12th,  
1968.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until

à demain jeudi 12 décembre à 10 h.  
30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 88), intitulé: « Loi de l'Université du Québec », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 91), intitulé: « Loi concernant les pouvoirs d'emprunt de Bishop's University », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

to-morrow Thursday 12th December at  
10.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 88), intituled: "University of Québec Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 91), intituled: "An Act respecting the borrowing powers of Bishop's University", as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec le bill suivant:

No 288.—« Loi du Conseil supérieur du travail et de la main-d'oeuvre », pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Bouchard*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was received from the Legislative Assembly with the following bill:

No. 288.—“Superior Labour and Man-power Council Act”, as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this

House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Bouchard*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 285.—Loi modifiant de nouveau la Loi des cités et villes;

No 286.—Loi modifiant de nouveau le Code municipal;

No 289.—Loi modifiant la Loi des établissements industriels et commerciaux;

No 292.—Loi de l'Office de la prévention et du traitement de l'alcoolisme et des autres toxicomanies; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 287), intitulé: « Loi du ministère du travail et de la main-d'oeuvre ».

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Messages were brought from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 285.—An Act to again amend the Cities and Towns Act;

No. 286.—An Act to again amend the Municipal Code;

No. 289.—An Act to amend the Industrial and Commercial Establishments Act;

No. 292.—An Act to establish the Office for the Prevention and Treatment of Alcoholism and other Toxicomanias; to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 287), intituled: "Labour and Manpower Department Act"

On motion of Mr. Asselin it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

---

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre  
s'ajourne.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule be sus-  
pended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned.



## No 23

### JEUDI, 12 DÉCEMBRE

(Séance à 10 h. 30 a.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
LaFerté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à demain vendredi 13 décembre à 11  
heures a.m.

L'ordre du jour appelant la troisième  
lecture du bill (No 88), intitulé: « Loi de  
l'Université du Québec ».

### THURSDAY, 12th DECEMBER

(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
LaFerté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until  
to-morrow Friday 13th December at  
11 o'clock a.m.

The order of the day was read for the  
third reading of bill (No. 88), intituled:  
"University of Québec Act".

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 90), intitulé: « Loi  
concernant le Conseil législatif ».

M. *Asselin* prend la parole sur la  
deuxième lecture et il est suivi par M.  
*Marler*.

M. *Tardif* propose l'ajournement du  
débat.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre  
s'ajourne à loisir.

A 2 h. 30 p.m., M. *Tardif* reprend le  
débat sur la deuxième lecture dudit bill  
No 90 et il est suivi par MM. *Bertrand*,  
*Benoit*, *Renaud* et *LaFerté*.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour troisième lecture à la  
prochaine séance.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre  
s'ajourne.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a third time.

The said bill was accordingly read a  
third time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 90), intituled:  
"An Act respecting the Legislative Coun-  
cil".

Mr. *Asselin* spoke on the second reading  
and he was followed by Mr. *Marler*.

Mr. *Tardif* moved the adjournment of  
the debate.

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned during pleasure.

At 2.30 o'clock p.m., Mr. *Tardif*  
resumed the debate on the second reading  
of bill No. 90 and he was followed by  
Messrs. *Bertrand*, *Benoit*, *Renaud* and  
*LaFerté*.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed  
on the orders of the day for third reading  
at the next sitting.

On motion of Mr. *Asselin*, the House  
adjourned.

## No 24

**VENDREDI, 13 DÉCEMBRE**  
**SAMEDI, 14 DÉCEMBRE**

*(Séance à 11 heures a.m.)*

**FRIDAY, 13th DECEMBER**  
**SATURDAY, 14th DECEMBER**

*(Sitting at 11 o'clock a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à mardi, 17 décembre à 3 heures p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 288), intitulé:  
« Loi du Conseil consultatif du travail et  
de la main d'oeuvre », informant cette  
chambre que l'Assemblée législative a  
accepté son amendement.

The Legislative Councillors convened  
were:

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until  
Tuesday 17th December at 3 o'clock p.m.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 288),  
intituled: "Labour and Manpower Con-  
sultative Council Act", acquainting this  
House that the Legislative Assembly agree  
to its amendment.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 293.—Loi modifiant la Loi des associations coopératives;

No 294.—Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 90), intitulé: « Loi concernant le Conseil législatif ».

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 293.—An Act to amend the Co-operative Associations Act;

No. 294.—An Act to amend the Savings and Credit Unions Act; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

The order of the day was read for the third reading of the bill (No. 90), intitulé: "An Act respecting the Legislative Council".

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee reported that they had gone through the

examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

À trois heures, la chambre reprend sa séance.

M. *Asselin* se lève sur une question de privilège.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (no 96), intitulé: «Loi du notariat», pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At three o'clock, the House resumed its sitting.

Mr. *Asselin* rose on a question of privilege.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 96), intituled: "Notarial Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour sa troisième lecture  
plus tard.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture des bills:

Bill No 285.—Loi modifiant de nouveau  
la Loi des cités et villes;

Bill No 286.—Loi modifiant de nouveau  
le Code municipal;

Bill No 289.—Loi modifiant la Loi des  
établissements industriels et commerciaux;

Bill No 292.—Loi de l'Office de la pré-  
vention et du traitement de l'alcoolisme  
et des autres toxicomanies.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient main-  
tenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient main-  
tenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule be sus-  
pended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed  
on the orders of the day for third reading  
later.

The order of the day was read for the  
second reading of bills:

Bill No. 285.—An Act to again amend  
the Cities and Towns Act;

Bill No. 286.—An Act to again amend  
the Municipal Code;

Bill No. 289.—An Act to amend the  
Industrial and Commercial Establish-  
ments Act;

Bill No. 292.—An Act to establish the  
Office for the Prevention and Treatment  
of Alcoholism and other Toxicomanias.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now  
read a second time.

The said bills were then read a second  
time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read  
a third time.

The said bills were then read a third  
time.

The question was put, whether these  
bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint

le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne à loisir.

À onze heures a.m., le 14 décembre, la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 90), intitulé: « Loi concernant le Conseil législatif », informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

La chambre s'ajourne de nouveau à loisir.

À cinq heures, la chambre reprend sa séance.

Sur la motion de M. *Asselin*, la chambre s'ajourne.

that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned during pleasure.

At 11 o'clock a.m., the House resumed its sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 90), intitled: "An Act respecting the Legislative Council", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The House adjourned again during pleasure.

At five o'clock, the House resumed its sitting.

On motion of Mr. *Asselin*, the House adjourned.

## No 25

**MERCREDI, 18 DÉCEMBRE**

*(Séance à 2 h. 30 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*Jean-Louis Baribeau*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que l'ordre de cette chambre transmettant un message à l'Assemblée législative concernant le bill 289 intitulé « Loi modifiant la Loi des établissements industriels et commerciaux » soit révoqué, que la troisième lecture soit rescindée et que la chambre se forme en comité plénier pour étudier certains amendements.

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

**WEDNESDAY, 18th DECEMBER**

*(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were :

*Jean-Louis Baribeau*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Marler,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered* that the order of this House sending a message to the Legislative Assembly concerning bill 289 intituled "An Act to amend the Industrial and Commercial Establishments Act" be revoked, that the third reading be rescinded and that the House be put into committee of the whole to consider certain amendments.

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.



La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Bertrand*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre, avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (no 96), intitulé: « Loi du notariat »,

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Bertrand*, from the said committee reported that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this Bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said Bill as amended be now read a third time.

The said Bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this Bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of the Bill (No. 96), intitled: "Notarial Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Tardif*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 56.—Loi de l'enseignement privé;

No 290.—Loi des relations du travail dans l'industrie de la construction;

No 291.—Loi modifiant la Loi du salaire minimum;

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Tardif*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 56.—Private Education Act;

No. 290.—Construction Industry Labour Relations Act;

No. 291.—An Act to amend the Minimum Wage Act;

No 295.—Loi concernant la Ville de Montréal;

No 296.—Loi favorisant l'aménagement du site et des environs d'un nouvel aéroport international au Québec;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill No 297), intitulé: « Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public »,

pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Asselin, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

No. 295.—An Act respecting the city of Montreal;

No. 296.—An Act to promote the development of the site and neighbourhood of a new international airport in the province of Québec;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 297), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service",

as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Asselin, it was

*Ordered*, That the 38th Rule be suspended as to this bill.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill  
à l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif l'a voté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée  
législative avec les bills suivants:

No 96.—Loi du notariat;

No 289.—Loi modifiant la Loi des  
établissements industriels et commerciaux;

informant cette chambre que l'Assemblée  
législative a accepté leurs amendements.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre re-  
prend sa séance.

A six heures de l'après-midi, l'honorable  
*Hugues Lapointe*, lieutenant-gouverneur  
de la province de Québec, ayant pris  
place sur le trône, l'honorable orateur  
dit: « Gentilhomme Huissier de la verge  
noire, rendez-vous à la salle de l'Assem-  
blée législative et informez cette chambre  
que l'honorable lieutenant-gouverneur dé-  
sire que ses membres se rendent immédia-  
tement auprès de lui dans la salle du  
Conseil législatif ».

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Asselin*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back  
this bill to the Legislative Assembly and  
acquaint that House that the Legislative  
Council have passed it.

Messages were received from the Legis-  
lative Assembly with the following bills:

No. 96.—Notarial Act;

No. 289.—An Act to amend the In-  
dustrial and Commercial Establishments  
Act;

acquainting this House that the Legisla-  
tive Assembly agree to their amendments.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed  
its sitting.

At six o'clock in the afternoon, the  
Honourable *Hugues Lapointe*, Lieuten-  
ant-Governor of the Province of Qué-  
bec, being seated in the Chair on the  
Throne the Honourable the Speaker of  
this House said: "Gentleman Usher of  
the Black Rod, proceed to the Cham-  
ber of the Legislative Assembly and  
inform that House that the Honourable  
the Lieutenant-Governor desires that its  
members attend him immediately in  
the Chamber of the Legislative Council".

Et l'Assemblée législative étant venue.

Who being come thereto.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- |   |   |
|---|---|
| 56 Loi de l'enseignement privé;   | 56 Private Education Act;   |
| 57 Loi du Conseil des universités;  | 57 Council of Universities Act;   |
| 73 Loi modifiant la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires;                           | 73 An Act to amend the Municipal and School Debt and Loan Act;  |
| 78 Loi de la prévention des incendies;  | 78 Fire Prevention Act;   |
| 79 Loi des enquêtes sur les incendies;  | 79 Fire Investigations Act;   |
| 82 Loi de la Société du parc industriel du centre du Québec;                                      | 82 Central Québec Industrial Park Corporation Act;  |
| 83 Loi autorisant la Régie des alcools du Québec à délivrer des permis d'amphithéâtre;            | 83 An Act to authorize the Québec Liquor Board to issue amphitheatre permits;                             |
| 84 Loi modifiant la Loi de l'exécutif et d'autres dispositions législatives;                      | 84 An Act to amend the Executive Power Act and other legislative provisions;                              |
| 86 Loi modifiant de nouveau la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations;                        | 86 An Act to amend again the Special Corporate Powers Act;  |
| 88 Loi de l'Université du Québec;   | 88 University of Québec Act;  |
| 90 Loi concernant le Conseil législatif;  | 90 An Act respecting the Legislative Council;   |
| 91 Loi concernant les pouvoirs d'emprunt de Bishop's University;                                  | 91 An Act respecting the borrowing powers of Bishop's University;   |
| 94 Loi modifiant la Loi du Barreau;   | 94 An Act to amend the Bar Act;   |
| 96 Loi du notariat;   | 96 Notarial Act;  |
| 285 Loi modifiant de nouveau la Loi des cités et villes;  | 285 An Act to again amend the Cities and Towns Act;   |
| 286 Loi modifiant de nouveau le Code municipal;   | 286 An Act to again amend the Municipal Code;   |
| 287 Loi du ministère du travail et de la main-d'œuvre;  | 287 Labour and Manpower Department Act;   |
| 288 Loi du Conseil consultatif du travail et de la main-d'œuvre;                                  | 288 Advisory Council on Labour and Manpower Act;  |
| 289 Loi modifiant la Loi des établissements industriels et commerciaux;                           | 289 An Act to amend the Industrial and Commercial Establishments Act;                                     |
| 290 Loi des relations du travail dans l'industrie de la construction;                             | 290 Construction Industry Labour Relations Act;   |
| 291 Loi modifiant la Loi du salaire minimum;  | 291 An Act to amend the Minimum Wage Act;   |
| 292 Loi de l'Office de la prévention et du traitement de l'alcoolisme et des autres toxicomanies; | 292 An Act to establish the Office for the Prevention and Treatment of Alcoholism and other Toxicomanias; |

- 
- |  |   |
|--|---|
| 293 Loi modifiant la Loi des associations coopératives;  | 293 An Act to amend the Cooperative Associations Act;   |
| 294 Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit;   | 294 An Act to amend the Savings and Credit Unions Act;  |
| 295 Loi concernant la Ville de Montréal;   | 295 An Act respecting the city of Montreal;   |
| 296 Loi favorisant l'aménagement du site et des environs d'un nouvel aéroport international au Québec. | 296 An Act to promote the development of the site and neighbourhood of a new international airport in the province of Québec. |
- 

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier associé du Conseil législatif, comme suit:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills. »

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 297 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *bénévolence* et sanctionne ce bill. »

Après quoi il a plu à l'honorable Lieutenant-gouverneur de la province de clore la troisième session de la vingt-huitième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk Associate of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 297 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the third session of the twenty-eight Legislature of the Province of Québec, with the following speech:

*Honorables messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Je veux d'abord vous remercier du fructueux travail que vous avez accompli au cours de cette troisième session de la 28e Législature.

Tout en poursuivant les réformes qui s'imposent dans les domaines vitaux de l'éducation et de la culture, où le Québec entend assumer la plénitude de ses responsabilités, vous avez accordé une attention particulière aux problèmes de croissance et d'équilibre économiques. Vous avez voté d'importantes mesures pour parfaire nos instruments de planification et favoriser dans toutes les régions, spécialement celles qui en ont le plus besoin, les investissements créateurs d'emplois et de richesses.

Vous avez également doté le Québec de plusieurs institutions nouvelles, dont un ministère de l'immigration et vous avez également créé le poste de Protecteur du citoyen. Et en attendant que les pourparlers en cours au sujet de la constitution canadienne aient abouti à des résultats concrets, vous avez entrepris une révision en profondeur de nos structures internes et fait en sorte que notre Législature reflète mieux le caractère distinctif de la communauté québécoise.

*Honorables messieurs  
du Conseil législatif,*

Je tiens à vous remercier d'une façon toute spéciale de la part que vous avez prise à l'étude des projets de loi, y compris celui qui prévoit la disparition de cette chambre haute qui a joué un rôle si important dans l'histoire du Québec.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

I first wish to express my thanks for the fruitful work which you have brought to this third session of the 28th Legislature.

While devoting yourselves to the necessary reforms in the vital fields of education and culture, in which Québec intends to shoulder its full responsibility, you have given special attention to the problems of economic growth and balance. You have passed important measures to implement our planning and to encourage investments calculated to increase employment and economic wealth in all areas, especially those where the need is greatest.

You have also created a number of new institutions, including a Department of Immigration, and the office of Public Protector. And while awaiting concrete results from the current discussions respecting the Canadian constitution, you have embarked upon a thorough revision of our internal structure and have made of your Legislature a better reflection of the distinctive character of the Québec community.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,*

I must thank you in a very special way for the role you have played in the consideration of bills, including the one that provides for the abolition of this Upper House which has played so important a part in the history of Québec. Despite the

Malgré les services éminents que vous avez rendus dans le passé et la très grande compétence que vous avez toujours apportée à l'exercice de vos fonctions, vous avez bien voulu voir dans cette mesure l'expression de la volonté populaire et y concourir de bonne grâce, évitant ainsi tout danger d'intrusion d'une autorité extérieure dans les affaires internes du Québec. J'y vois l'ultime preuve que chez vous, le souci du bien public a toujours primé toute autre considération.

*Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Je vous remercie d'avoir voté les subsides nécessaires à l'administration de l'État.

*Honorable messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Au cours de la session qui s'achève, nous avons tous été douloureusement éprouvés par la mort soudaine de celui qui, jusqu'à ces dernières semaines, remplissait les fonctions de premier ministre et de président du Conseil exécutif. A la famille et aux collègues de l'honorable Daniel Johnson, je réitère l'expression de nos sincères condoléances.

En prorogeant la présente session, je prie Dieu de bénir le Québec et d'unir dans l'amitié et la solidarité tous les éléments de sa population.

Alors l'honorable Orateur du Conseil législatif dit :

eminent services you have rendered in the past and the very competent manner in which you have always performed your duties, you have recognized in this measure an expression of the popular will and have agreed to it with good grace, thus avoiding any danger of intrusion by external authorities in the domestic affairs of Québec. This I regard as ultimate proof that, with you, concern for the public welfare has always transcended every other consideration.

*Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

I thank you for having voted the appropriations necessary for the administration of the State.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

During the session now ending, we have all been deeply shocked by the sudden death of one who, until a few short weeks ago, was Prime Minister and President of the Executive Council. To the family and to the colleagues of the Honourable Daniel Johnson, I again extend our deepest sympathy.

In proroguing this session, I pray God to bless Québec and to unite all its peoples in friendship and solidarity.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:



---

*Honorable messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et messieurs  
de l'Assemblée législative,*

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée, *sine die*, et cette Législature est en conséquence prorogée *sine die*.

*Honourable members  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*

# INDEX

DU

## CENT TROISIÈME VOLUME

DES

# PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

## PROVINCE DE QUÉBEC

---

17 ELIZABETH II, 1968

---

TROISIÈME SESSION DE LA VINGT-HUITIÈME LÉGISLATURE

|   |    |
|---|----|
| Adresse à l'ouverture de la session . . . . .             | 3  |
| “ en réponse au discours du trône . . . . .               | 19 |
| “ grossoyée et signée par l'Orateur . . . . .             | 55 |
| “ présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . | 55 |

---

|  |  |
|--|--|
| Ajournement (motion d') . . . . .  | 9, 20, 26, 39, 47, 56, 65, 75, 98, 103, 110, 116,<br>120, 136, 143, 148, 150, 153, 159, 162, 167.  |
| Ajournements à loisir . . . . .  | 26, 37, 38, 46, 56, 62, 64, 71, 74, 79, 81, 82,<br>88, 90, 97, 101, 108, 115, 117, 122, 123,<br>125, 132, 138, 143, 147, 162, 165, 167, 173. |
| Asselin, M.— dépose sur la Table différents rapports du Secrétaire de la Province    | 24-25  |
| dépose sur la Table différents rapports . . . . .                                    | 37   |
| prend la parole sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône . . .                  | 45   |
| dépose sur la Table différents rapports . . . . .                                    | 46   |
| motion d'ajournement à la mémoire de l'honorable Félix E.<br>Messier . . . . .       | 83   |
| dépose sur la table arrêtés en conseil . . . . .                                     | 88   |
| motion d'ajournement à la mémoire de l'honorable Gérald<br>Martineau . . . . .       | 93   |
| motion d'ajournement à la mémoire de l'honorable Daniel<br>Johnson . . . . .         | 140  |
| rend hommage à M. Laferté à l'occasion de son anniversaire de<br>naissance . . . . . | 145  |
| prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 90 . . . . .                      | 162  |
| se lève sur une question de privilège . . . . .                                      | 165  |
| Barrette, M.— prend la parole sur l'Adresse en réponse au discours du Trône . . .    | 55   |
| Benoit, M.— reprend le débat sur la deuxième lecture du Bill No 90 . . . . .         | 162  |
| Bertrand, M.— ajourne le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône . .     | 45   |
| reprend le débat sur la prise en considération du discours du<br>Trône . . . . .     | 55   |
| rend hommage à M. Laferté à l'occasion de son anniversaire de<br>naissance . . . . . | 145  |
| reprend le débat sur la deuxième lecture du Bill No 90 . . . . .                     | 162  |

---

**BILLS:****CHAP.—BILLS**

- No « A » — Loi concernant l'agriculture.  
Prés., et première lecture, pro-forma; 9.
- 93.— No 2.— Loi concernant la cité de Saint-Michel.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures; 3ème lecture sur division et voté, 24; sanc., 26.
- 51.— No 3.— Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 24; sanc., 26.
- 49.— No 4.— Loi modifiant la Loi de la Commission municipale.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 3ème lecture sur division et voté, 37; sanc., 39.
- 39.— No 5.— Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 69-70; sanc., 75.
- 25.— No 6.— Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition par le gouvernement de certains biens de Quebec Pulp & Paper Corporation.  
Reçu; 1ère lecture, 69; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 90; sanc., 92.
- 58.— No 7.— Loi modifiant la Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 69-70; sanc., 75.
- 34.— No 8.— Loi modifiant la Loi du régime des eaux.  
Reçu; 1ère lecture, 78; 2ème et 3ème lectures et voté, 91; sanc., 92.
- 81.— No 10.— Loi modifiant le Code civil.  
Reçu; 1ère lecture, 79; 2ème et 3ème lectures et voté, 91; sanc., 92.
- 84.— No 11.— Loi modifiant le Code de procédure civile.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 131; sanc., 133.
- 79.— No 12.— Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 38; sanc., 39.
- 11.— No 13.— Loi du Protecteur du citoyen.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 146-147; sanc., 148.

---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

- 17.— No 14.— Loi de police.  
Reçu; 1ère lecture, 100; 2ème lecture, 110; comité plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 111-115; M. Asselin propose certains amendements qui sont agréés unanimement; M. Marler propose également certains amendements qui sont rejetés par un vote, 112; amendements agréés, 115; sanc., 115.
- 1.— No 15.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1968, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 45; sanc., 47.
- 89.— No 16.— Loi cercernant la ville de Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 45; 2ème et 3ème lectures et voté, 46; sanc., 47.
- 109.— No 17.— Loi modifiant la Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 123-124; sanc., 133.
- 72.— No 18.— Loi modifiant la Loi des compagnies.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 106-107; amendements agréés, 117; sanc., 133.
- 73.— No 19.— Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 123-124; sanc., 133.
- 2.— No 20.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 54-55; sanc., 56.
- 95.— No 21.— Loi modifiant certaines lois concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal, le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de l'Île de Montréal.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 63-64; sanc., 64.
- 42.— No 22.— Loi modifiant la Loi de la protection sanitaire des animaux.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 107; sanc., 115.
- 27.— No 23.— Loi de l'aide au développement industriel régional.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, comité plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 100-101; amendements agréés, 106; sanc., 115.

---

---

BILLS:—(*suite*)

## CHAP.—BILLS

- 28.— No 24.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations afin de stimuler le développement industriel.  
Reçu; 1ère lecture, 96; 2ème et 3ème lectures et voté, 102-103; sanc., 115.
- 21.— No 25.— Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 69-70; sanc., 75.
- 83.— No 26.— Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la reine.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 69-70; sanc., 75.
- 3.— No 27.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 86-87; sanc., 93.
- 78.— No 28.— Loi modifiant la Loi des fabriques.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 131; sanc., 133.
- 24.— No 30.— Loi modifiant la Loi du ministère des finances.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 96-97; sanc., 97.
- 35.— No 31.— Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 96-97; sanc., 97.
- 88.— No 32.— Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la ville de Québec et modifiant sa charte.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 123-124; sanc., 133.
- 53.— No 33.— Loi modifiant la Loi des cités et villes.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 129-130; sanc., 133.
- 85.— No 34.— Loi modifiant le Code municipal.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 129-130; sanc., 133.
- 26.— No 35.— Loi modifiant la Loi de la vérification des comptes.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 107; sanc., 115.
- 135.— No 36.— Loi concernant une vente de certains immeubles par la ville de Cowansville.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 123-124; sanc., 133.

---

**BILLS:—** (*suite*)**CHAP.— BILLS**

- 29.— No 37.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 123-124;  
sanc., 133.
- 30.— No 38.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 123-124;  
sanc., 133.
- 31.— No 39.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 124;  
sanc., 133.
- 32.— No 40.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 124;  
sanc., 133.
- 33.— No 41.— Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gasoline.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 124;  
sanc., 133.
- 40.— No 42.— Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 128; comité plénier, rapporté, amendé,  
3ème lecture et voté, 128-129; amendement agréé, 130; sanc., 133.
- 62.— No 43.— Loi concernant l'éducation.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124; sanc., 133.
- 71.— No 45.— Loi modifiant la Loi de l'assurance-dépôts.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124; sanc., 133.
- 59.— No 46.— Loi instituant le Conseil de la faune.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124; sanc., 134.
- 41.— No 47.— Loi modifiant la Loi des marchés agricoles.  
Reçu 1ère et 2ème lectures, 3ème lecture sur division et voté, 130-131;  
sanc., 134.
- 36.— No 48.— Loi modifiant la Loi des mines.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 127-128; sanc., 134.
- 37.— No 49.— Loi modifiant la Loi des droits sur les mines.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 127-128; sanc., 134.

---

**BILLS:—** (*suite*)**CHAP.—BILLS**

- 104.— No 50.— Loi concernant la ville de Boucherville et la corporation de la paroisse de Sainte-Anne-de-Varennés.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 127-128; sanc., 134.
- 38.— No 51.— Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124; sanc., 134.
- 14.— No 52.— Loi de l'Office de planification du Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 3ème lecture sur division et voté, 127-128; sanc., 134.
- 15.— No 54.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124; sanc., 134.
- 19.— No 55.— Loi concernant le régime syndical applicable à la Sûreté du Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124; sanc., 134.
- 67.— No 56.— Loi de l'enseignement privé.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 171-172; sanc., 174.
- 64.— No 57.— Loi du Conseil des universités.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 150; sanc., 174.
- 65.— No 58.— Loi des investissements universitaires.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 3ème lecture sur division et voté, 127-128; sanc., 134.
- 7.— No 59.— Loi concernant l'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 142; sanc., 143.
- 13.— No 60.— Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124; sanc., 134.
- 4.— No 62.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 132; sanc., 135.
- 5.— No 63.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1969, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 132; sanc., 135.



---

**BILLS:—** (*suite*)**CHAP.—BILLS**

- 63.— No 64.— Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 127-128; sanc., 134.
- 91.— No 65.— Loi modifiant de nouveau la charte de la ville de Montréal.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 127-128; sanc., 134.
- 77.— No 66.— Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 130-131; sanc., 134.
- 110.— No 67.— Loi concernant la Commission scolaire du Nouveau-Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures, 127-128; sanc., 134.
- 10.— No 68.— Loi modifiant la Loi de la Législature.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 130-131; sanc., 134.
- 56.— No 69.— Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 3ème lecture et voté, 146-147; sanc., 148.
- 8.— No 70.— Loi modifiant la Loi d'interprétation.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 142; sanc., 143.
- 23.— No 71.— Loi modifiant la Loi du secrétariat.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 142; sanc., 143.
- 61.— No 72.— Loi de la canne blanche.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 146-147; sanc., 148.
- 50.— No 73.— Loi modifiant la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 150; sanc., 174.
- 20.— No 74.— Loi modifiant la Loi concernant le régime syndical applicable à la Sûreté du Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 146-147; sanc., 148.
- 68.— No 75.— Loi du ministère de l'immigration.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 142; sanc., 143.
- 94.— No 76.— Loi concernant l'annexion de la cité de Saint-Michel à la ville de Montréal.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 138; sanc., 140.

---

---

BILLS:— (*suite*)

## CHAP.— BILLS

- 82.— No 77.— Loi concernant le mariage civil.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 146-147; sanc., 148.
- 52.— No 78.— Loi de la prévention des incendies.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 3ème lecture et voté, 150; sanc., 174.
- 16.— No 79.— Loi des enquêtes sur les incendies.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 152-153; sanc., 174.
- 80.— No 80.— Loi prolongeant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 142; sanc., 143.
- 18.— No 81.— Loi modifiant la Loi de police et d'autres dispositions législatives.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 146-147; sanc., 148.
- 60.— No 82.— Loi de la Société du parc industriel du centre du Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 152-153; sanc., 174.
- 22.— No 83.— Loi autorisant la Régie des alcools du Québec à délivrer des permis d'amphithéâtre.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 152-153; sanc., 174.
- 12.— No 84.— Loi modifiant la Loi de l'exécutif et d'autres dispositions législatives.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 152-153; sanc., 174.
- 74.— No 86.— Loi modifiant de nouveau la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 3ème lecture et voté, 150; sanc., 174.
- 54.— No 87.— Loi modifiant l'article 337 de la Loi des cités et villes.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 146-147; sanc., 148.
- 66.— No 88.— Loi de l'Université du Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; 3ème lecture et voté, 162; sanc., 174.
- 9.— No 90.— Loi concernant le Conseil législatif.  
Reçu; 1ère lecture, 152; 2ème lecture, 162; comité plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 164-165; amendements agréés, 167; sanc., 174.

---

**BILLS:— (suite)****CHAP.— BILLS**

- 115.— No 91.— Loi concernant les pouvoirs d'emprunt de Bishop's University.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 156-157; sanc., 174.
- 69.— No 94.— Loi modifiant la Loi du Barreau.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 150; sanc., 174.
- 114.— No 95.— Loi modifiant la Charte de l'Université de Montréal.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 142; sanc., 143.
- 70.— No 96.— Loi du notariat.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 165-166; comité plénier, rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 170-171; amendements agréés, 173; sanc., 174.
- 90.— No 100.— Loi modifiant la charte de la ville de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 79; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 81-82; amendements agréés, 82; sanc., 83.
- 125.— No 101.— Loi constituant en corporation Les Dominicaines de la Trinité.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 70-71; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 72-73; amendements agréés, 78; sanc., 83.
- 118.— No 102.— Loi concernant le Club de Golf de Beloeil.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 107-108; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 118-119; amendement agréé, 121-122; sanc., 134.
- 119.— No 103.— Loi concernant Le Club de Golf Boucherville.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 107-108; rapporté, 3ème lecture et voté, 118; sanc., 134.
- 140.— No 105.— Loi autorisant Le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Hermine Marie Eugénie Pashayan à l'exercice de la médecine.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 87-88; rapporté, 3ème lecture et voté, 88-89; sanc., 92.
- 139.— No 106.— Loi concernant l'adoption de Céline-Renée-Marie-Claude Lévis et Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 73-74; rapporté, 3ème lecture et voté, 79-80; sanc., 83.

---

**BILLS:—** (*suite*)**CHAP.—BILLS**

- 130.— No 107.— Loi constituant en corporation la Société des Soeurs des Saints-Apôtres.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 70-71; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 72-73; amendements agréés, 78; sanc., 83.
- 131.— No 109.— Loi constituant en corporation la Société des Saint-Apôtres.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 70-71; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 72-73; amendements agréés, 78; sanc., 83.
- 137.— No 111.— Loi concernant la succession de Henri Bernatchez.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 73-74; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 80-81; amendements agréés, 86; sanc., 92.
- 136.— No 112.— Loi concernant le titre de Cie Bianchi Ltée sur certains immeubles.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 73-74; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 80-81; amendement agréé, 86; sanc., 92.
- 101.— No 113.— Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 87-88; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 89-90; amendements agréés, 91-92; sanc., 92.
- 105.— No 114.— Loi concernant la Ville de Châteauguay-Centre.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 87-88; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 102; amendements agréés, 106; sanc., 115.
- 138.— No 115.— Loi concernant la succession de Georges Clément Moïse Coutu.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 119-120; rapporté, 3ème lecture et voté, 122; sanc., 134.
- 127.— No 117.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut des Filles Réparatrices du Divin Coeur.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 70-71; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 72-73; amendements agréés, 78; sanc., 83.
- 128.— No 118.— Loi constituant en corporation Les Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon-Pasteur, (Montréal).  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 70-71; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 72-73; amendements agréés, 78; sanc., 83.
- 107.— No 160.— Loi concernant la ville de Kirkland.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 87-88; rapporté, 3ème lecture et voté, 88-89; sanc., 92.

---

---

BILLS:— (*suite*)

## CHAP.— BILLS

- 106.— No 161.— Loi modifiant la charte de la ville de Hampstead.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 87-88; rapporté, 3ème lecture et voté, 88-89; sanc., 92.
- 126.— No 162.— Loi constituant en corporation les Filles de la Sagesse.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 74; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 80-81; amendements agréés, 86; sanc., 92.
- 116.— No 171.— Loi refondant la charte de la Société coopérative fédérée des agriculteurs de la province de Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 125; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 126; amendement agréé, 131; sanc., 134.
- 124.— No 171.— Loi constituant en corporation La Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil de Chicoutimi.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 74; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 80-81; amendements agréés, 86; sanc., 92.
- 112.— No 180.— Loi constituant la Corporation des officiers municipaux agréés du Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 125; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 126; amendement agréé, 131; sanc., 134.
- 117.— No 185.— Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 107-108; rapporté, 3ème lecture et voté, 118; sanc., 134.
- 103.— No 187.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 119-120; rapporté, 3ème lecture et voté, 122; sanc., 135.
- 123.— No 198.— Loi constituant en corporation Les Antoniennes de Marie.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 70-71; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 72-73; amendements agréés, 78; sanc., 83.
- 100.— No 201.— Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 101; rapporté, 3ème lecture et voté, 108; sanc., 116.
- 133.— No 202.— Loi constituant en corporation La Communauté grecque orthodoxe des Archanges Michel et Gabriel.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 70-71; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 72-73; amendements agréés, 78; sanc., 83.

---

**BILLS:—** (*suite*)**CHAP.—BILLS**

- 111.— No 205.— Loi modifiant la Loi de la Société des comptables en administration industrielle et en prix de revient de Québec, 1941.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 107-108; rapporté, 3ème lecture et voté, 118; sanc., 135.
- 122.— No 210.— Loi constituant en corporation l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Lac.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 71; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 73; amendements agréés, 78; sanc., 83.
- 98.— No 211.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 119-120; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 122-123; amendements agréés, 125; sanc., 135.
- 129.— No 214.— Loi constituant en corporation Les Religieuses des Sacrés-Coeurs et de l'Adoration.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 71; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 73; amendements agréés, 78; sanc., 83.
- 99.— No 215.— Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 101; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 109; amendement agréé, 115; sanc., 116.
- 141.— No 226.— Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre certaines personnes à l'exercice de la profession de pharmacien, à titre d'assistants-pharmaciens.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 71; rapporté, 3ème lecture et voté, 71-72; sanc., 75.
- 87.— No 227.— Loi modifiant la charte de la ville de Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 62; rapporté, 3ème lecture et voté, 63; sanc., 65.
- 132.— No 228.— Loi modifiant la charte de St. Mary's Memorial Hospital.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 60-61; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 61-62; amendements agréés, 63; sanc., 65.
- 142.— No 230.— Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre Étienne Szele à l'exercice de la profession de pharmacien, à titre d'assistant-pharmacien.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 71; rapporté, 3ème lecture et voté, 72; sanc., 75.

---

---

**BILLS:—** (*suite*)**CHAP.—BILLS**

- 108.— No 231.— Loi concernant la Ville de Lebel-sur-Quévillon.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 87-88; rapporté, 3ème lecture et voté, 88-89; sanc., 93.
- 120.— No 233.— Loi modifiant la charte de The Country Club of Montreal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 107-108; rapporté, 3ème lecture et voté, 118; sanc., 135.
- 113.— No 235.— Loi refondant la charte de l'Association des médecins de langue française du Canada.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 125; rapporté, 3ème lecture et voté, 127; sanc., 135.
- 102.— No 237.— Loi concernant la cité de Salaberry-de-Valleyfield.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 125; rapporté, 3ème lecture et voté, 127; sanc., 135.
- 97.— No 240.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 109-110; rapporté, 3ème lecture et voté, 118; sanc., 135.
- 121.— No 242.— Loi constituant en corporation l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 74; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 80-81; amendements agréés, 86; sanc., 93.
- 134.— No 245.— Loi concernant La Fabrique de la Paroisse de Ste-Marguerite-de-Blairfindie.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 87-88; rapporté, 3ème lecture et voté, 88-89; sanc., 93.
- 96.— No 249.— Loi modifiant la charte de la Ville de Laval.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 109-110; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 119; amendement agréé, 121-122; sanc., 135.
- 55.— No 285.— Loi modifiant de nouveau la Loi des cités et villes.  
Reçu; 1ère lecture, 158; 2ème et 3ème lectures et voté, 166-167; sanc., 174.
- 86.— No 286.— Loi modifiant de nouveau le Code municipal.  
Reçu; 1ère lecture, 158; 2ème et 3ème lectures et voté, 166-167; sanc., 174.

---

---

BILLS:— (*suite*)

## CHAP.— BILLS

- 43.— No 287.— Loi du ministère du travail et de la main d'oeuvre.  
Reçu; 1ère lecture, 152; 2ème lecture, 3ème lecture et voté, 158-159;  
sanc., 174.
- 44.— No 288.— Loi du Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, comité plénier, rapporté, amendé,  
3ème lecture et voté, 157-158; amendement agréé, 163; sanc., 174.
- 46.— No 289.— Loi modifiant la Loi des établissements industriels et commerciaux.  
Reçu; 1ère lecture, 158; 2ème et 3ème lectures et voté, 166-167;  
3ème lecture rescindée, comité plénier, rapporté, amendé, 3ème  
lecture et voté, 169-170; amendements agréés, 173; sanc., 174.
- 45.— No 290.— Loi des relations du travail dans l'industrie de la construction.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 171-172; sanc., 174.
- 47.— No 291.— Loi modifiant la Loi du salaire minimum.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 171-172; sanc., 174.
- 48.— No 292.— Loi de l'Office de la prévention et du traitement de l'alcoolisme  
et des autres toxicomanies.  
Reçu; 1ère lecture, 158; 2ème et 3ème lectures et voté, 166-167;  
sanc., 174.
- 75.— No 293.— Loi modifiant la Loi des associations coopératives.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 164; sanc., 175.
- 76.— No 294.— Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 164; sanc., 175.
- 92.— No 295.— Loi concernant la Ville de Montréal.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 171-172; sanc., 175.
- 57.— No 296.— Loi favorisant l'aménagement du site et des environs d'un nouvel  
aéroport international au Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 171-172; sanc., 175.
- 6.— No 297.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses  
du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars  
1969, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 172-173; sanc., 175.



|  |       |
|--|-------|
| Cardinal, M.— remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif. . . . . | 13-14 |
|--|-------|

#### COMITÉS DE LA CHAMBRE:

|  |          |
|--|----------|
| — Bibliothèque, nommé. . . . .               | 18       |
| Message de l'Assemblée législative. . . . .  | 36       |
| Message à l'Assemblée législative. . . . .   | 36       |
| — Bills privés, nommé. . . . .               | 18       |
| 1er rapport, M. Baribeau, président. . . . . | 33       |
| — Chemins de fer, nommé. . . . .             | 19       |
| 1er rapport, M. Raymond, président. . . . .  | 32       |
| — Comptes Contingents, nommé. . . . .        | 18       |
| 1er rapport, M. Rowat, président. . . . .    | 34       |
| 2ème rapport. . . . .                        | 53       |
| — Impressions, nommé. . . . .                | 17       |
| — Législation, nommé. . . . .                | 19       |
| 1er rapport, M. Asselin, président. . . . .  | 34       |
| — Règlements, nommé. . . . .                 | 17       |
| 1er rapport, M. Bouchard, président. . . . . | 31       |
| 2ème rapport. . . . .                        | 29       |
| 3ème rapport. . . . .                        | 44       |
| 4ème rapport. . . . .                        | 52       |
| 5ème rapport. . . . .                        | 58       |
| 6ème rapport. . . . .                        | 68       |
| 7ème rapport. . . . .                        | 85       |
| 8ème rapport. . . . .                        | 105      |
| 9ème rapport. . . . .                        | 146      |
| — Salle de Lecture et Débats, nommé. . . . . | 18       |
| 1er rapport, M. Renaud, président. . . . .   | 32       |
| — Usages et Privilèges. . . . .              | 9        |
| Convocation. . . . .                         | VII-VIII |
| Convocation spéciale (motion). . . . .       | 17       |
| Déboursés du Conseil législatif. . . . .     | 25       |

|   |   |
|---|---|
| Discours du Trône — prononcé à l'ouverture de la session . . . . .  | 3   |
| rapport et impression ordonnés . . . . .  | 9   |
| prise en considération proposée . . . . .   | 9   |
| prononcé à la prorogation . . . . .   | 176-177   |
| <b>Faribault, M.</b> — remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission<br>sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif . . . . .   | 11-12   |
| propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit<br>votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . .  | 19  |
| <b>Foster, M.</b> — appuie motion proposée par M. Faribault que l'Adresse en réponse<br>au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieu-<br>tenant-Gouverneur . . . . .           | 19  |
| appuie motion proposée par M. Renaud au nom de M. Faribault<br>que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et<br>présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .             | 55  |
| appuie motion proposée par M. Renaud au nom de M. Faribault<br>que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée,<br>signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . | 55  |
| <b>Johnson, M.</b> — motion d'ajournement à sa mémoire . . . . .  | 140   |
| <b>Journal des Débats</b> — l'éditeur du Journal des Débats de l'Assemblée législative<br>est mandaté pour publication des débats . . . . .   | 155   |
| <b>Laferté, M.</b> — agit comme Leader de l'Opposition en l'absence de M. Marler . . . .  | 145   |
| reprend le débat sur la deuxième lecture du Bill No 90 . . . . .  | 162   |
| <b>Lebel, l'hon. M.</b> — orateur de l'Assemblée législative . . . . .  | 139   |
| <b>Lieutenant-Gouverneur</b> — Convocation . . . . .  | VII-VIII  |
| prononce Discours du Trône . . . . .  | 4   |
| sanctions des bills . . . . .   | 26, 39, 47, 56, 64,<br>75, 83, 93, 98, 116,<br>135, 140, 143, 148, 175, |
| prononce discours à la prorogation . . . . .  | 176-177   |
| <b>Marler, M.</b> — ajourne le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône . . .  | 20  |
| ajourne le débat sur le Discours du Trône . . . . .   | 36  |
| se lève sur une question de privilège . . . . .   | 45  |
| reprend le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône .  | 45  |
| appuie motion d'ajournement proposée par M. Asselin à la<br>mémoire de l'honorable Félix-E. Messier . . . . .   | 83  |
| appuie motion d'ajournement proposée par M. Asselin à la<br>mémoire de l'honorable Gerald Martineau . . . . .   | 93  |
| appuie motion d'ajournement proposée par M. Asselin à la<br>mémoire de l'honorable Daniel Johnson . . . . .   | 140   |
| prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 90 . . . . .   | 162   |

|   |         |
|---|---------|
| Motions — motion d'ajournement (spéciale) .....   | 17      |
| que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur .....             | 19      |
| que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur ..... | 55      |
| d'ajournement à la mémoire de l'honorable Félix-E. Messier .....  | 83      |
| d'ajournement à la mémoire de l'honorable Gérald Martineau .....  | 93      |
| d'ajournement à la mémoire de l'honorable Daniel Johnson .....  | 140     |
| <br>Orateur — rapport de la convocation .....   | 3       |
| fait rapport du Discours du Trône .....   | 9       |
| dépose état des déboursés du Conseil législatif .....   | 25      |
| exprime entière confiance de Sa Majesté dans le choix de l'orateur de l'Assemblée législative .....                         | 139-140 |
| <br>Ouverture de la Session .....   | 3       |

## PÉTITIONS:

|   |  |
|---|--|
| No 1.— De la Communauté Grecque Orthodoxe des Archanges Michel et Gabriel.<br>Prés., 15; lue, 22; rapportée, 29. Bill No 202. |  |
| No 2.— De la Cité des Trois-Rivières.<br>Prés., 15; lue, 22; rapportée, 29. Bill No 203.                                      |  |
| No 3.— Du Club de Courses Salaberry.<br>Prés., 16; lue, 22; rapportée, 29. Bill No 119.                                       |  |
| No 4.— De la Compagnie de Prêt et de Fiducie et de Dame Henri Bernatchez.<br>Prés., 16; lue, 22; rapportée, 29. Bill No 111.  |  |
| No 5.— De Norman Greenspon.<br>Prés., 16; lue, 22; rapportée, 29. Bill No 110.  |  |
| No 6.— De la Commission des écoles catholiques de Montréal.<br>Prés., 16; lue, 22; rapportée, 29. Bill No 116.                |  |
| No 7.— De la Coopérative Fédérée de Québec.<br>Prés., 16; lue, 22; rapportée, 29. Bill No 171.                                |  |
| No 8.— De la Ville de Montréal.<br>Prés., 16; lue, 22; rapportée, 29. Bill No 100.  |  |
| No 9.— De Bianchi Limitée.<br>Prés., 16; lue, 22; rapportée, 29. Bill No 112.   |  |

---

---

PÉTITIONS:— (*suite*)

- No 10.— Du Club de Golf Boucherville inc.  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 103.
- No 11.— De la Société des Saints-Apôtres.  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 109.
- No 12.— Du Club de Golf de Beloeil inc.  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 102.
- No 13.— De Jean Claude Guy et son épouse Nicole Bisaillon.  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 106.
- No 14.— De La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield.  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 104.
- No 15.— De Régina Doyon.  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 101.
- No 16.— De Dame Cécile Coutu.  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 115.
- No 17.— De l'Institut des Filles réparatrices du Divin Coeur.  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 117.
- No 18.— Des Dames Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon Pasteur.  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 118.
- No 19.— De « The Montreal Museum of Fine Arts ».  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 108.
- No 20.— De Dame Hermine Marie Eugénie Pashayan.  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 105.
- No 21.— De la Cité de Lévis.  
Prés., 16; lue, 23; rapportée, 30. Bill No 200.
- No 22.— De la Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.  
Prés., 17; lue, 24; rapportée, 31. Bill No 185.
- No 23.— De la Congrégation des Soeurs Antoniennes de Marie de Chicoutimi et  
Prés., 17; lue, 24; rapportée, 31. Bill No 198.
- No 24.— De la Cité de Côte Saint-Luc.  
Prés., 22; lue, 28; rapportée, 44. Bill No 209.

---

---

PÉTITIONS:— (*suite*)

- No 25.— De la ville de Dollard des Ormeaux.  
Prés., 22; lue, 28; rapportée, 44. Bill No 207.
- No 26.— De la Ville de Hampstead.  
Prés., 22; lue, 28; rapportée, 44. Bill No 161.
- No 27.— Des Filles de la Sagesse.  
Prés., 22; lue, 28; rapportée, 44. Bill No 162.
- No 28.— De la Corporation des Évaluateurs Agréés du Québec.  
Prés., 22; lue, 28; rapportée, 44. Bill No 204.
- No 29.— De la Cité de Hull.  
Prés., 22; lue, 28; rapportée, 44. Bill No 211.
- No 30.— De la Ville de Kirkland.  
Prés., 22; lue, 28; rapportée, 44. Bill No 160.
- No 31.— De la Cité de Lachine.  
Prés., 27; lue, 43; rapportée, 52. Bill No 184.
- No 32.— Des Religieuses des Sacrés-Coeurs de Jésus et de Marie et de l'Adoration  
Perpétuelle du Très Saint-Sacrement de l'Autel.  
Prés., 27; lue, 43; rapportée, 52. Bill No 214.
- No 33.— Des Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée.  
Prés., 28; lue, 43; rapportée, 54. Bill No 173.
- No 34.— De la Ville de Courville.  
Prés., 28; lue, 43; rapportée, 53. Bill No 178.
- No 35.— De la Cité de Lauzon.  
Prés., 28; lue, 43; rapportée, 53. Bill No 172.
- No 36.— De la Corporation des officiers municipaux agréés du Québec.  
Prés., 28; lue, 43; rapportée, 53. Bill No 180.
- No 37.— De l'Hôtel-Dieu de Québec.  
Prés., 28; lue, 43; rapportée, 53. Bill No 177.
- No 38.— De la Corporation des Bibliothécaires Professionnels du Québec.  
Prés., 28; lue, 43; rapportée, 53. Bill No 175.
- No 39.— De l'Abbaye cistercienne de Notre-Dame du Lac.  
Prés., 28; lue, 43; rapportée, 53. Bill No 210.

---

---

PÉTITIONS:— (*suite*)

- No 40.— De « St. Mary's Memorial Hospital ».  
Prés., 28; lue, 43; rapportée, 53. Bill No 228.
- No 41.— De la Cité de Montréal-Nord.  
Prés., 41; lue, 50; rapportée, 58. Bill No 239.
- No 42.— De la Cité de Laflèche.  
Prés., 41; lue, 50; rapportée, 58. Bill No 225.
- No 43.— De la Ville Duberger.  
Prés., 42; lue, 50; rapportée, 59. Bill No 234.
- No 44.— Des Assistants-Pharmaciens.  
Prés., 42; lue, 50; rapportée, 59. Bill No 226.
- No 45.— De la Cité de Saint-Léonard.  
Prés., 42; lue, 50; rapportée, 59. Bill No 199.
- No 46.— De la Ville Châteauguay-Centre.  
Prés., 42; lue, 50; rapportée, 59. Bill No 114.
- No 47.— De la Cité de Pointe-aux-Trembles.  
Prés., 42; lue, 50; rapportée, 59. Bill No 113.
- No 48.— De la Cité de Shawinigan.  
Prés., 42; lue, 50; rapportée, 59. Bill No 201.
- No 49.— De « The Country Club of Montreal ».  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 59. Bill No 233.
- No 50.— De l'Association des Évaluateurs indépendants du Québec.  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 59. Bill No 232.
- No 51.— De l'Association des Médecins de Langue française du Canada.  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 59. Bill No 235.
- No 52.— De la Corporation de la Paroisse de Sainte-Anne-de-Varenes.  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 59. Bill No 238.
- No 53.— De la Cité de Saint-Lambert.  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 59. Bill No 187.
- No 54.— De la Ville de Lebel-sur-Quévillon.  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 59. Bill No 231.

---

---

PÉTITIONS:— (*suite*)

- No 55.— De la Corporation des Maîtres en Centrale Thermique.  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 59. Bill No 224.
- No 56.— De la Cité de Sainte-Foy.  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 59. Bill No 215.
- No 57.— De la Société des comptables en Administration Industrielle et en Prix de Revient de Québec.  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 60. Bill No 205.
- No 58.— De l'Association des Acousticiens en Prothèses auditives de la Province de Québec.  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 60. Bill No 183.
- No 59.— De « Clarke City ».  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 60. Bill No 229.
- No 60.— De la Ville de Lucerne.  
Prés., 42; lue, 51; rapportée, 60. Bill No 197.
- No 61.— De la Ville de Hauterive.  
Prés., 42; lue, 52; rapportée, 60. Bill No 236.
- No 62.— De la Cité de Dorval.  
Prés., 42; lue, 52; rapportée, 60. Bill No 186.
- No 63.— De « Protestant School Board of Greater Montreal ».  
Prés., 42; lue, 52; rapportée, 60. Bill No 182.
- No 64.— De la Commission de Transport de Montréal.  
Prés., 42; lue, 52; rapportée, 60. Bill No 213.
- No 65.— De la Ville de Québec.  
Prés., 42; lue, 52; rapportée, 60. Bill No 227.
- No 66.— De la Fabrique de la Paroisse de Sainte-Marguerite de Blairfindie.  
Prés., 49; lue, 57; rapportée, 68. Bill No 245.
- No 67.— De la Cité de Sherbrooke.  
Prés., 49; lue, 57; rapportée, 68. Bill No 240.
- No 68.— De l'Institut des Soeurs de Notre-Dame-du-Bon-Conseil.  
Prés., 49; lue, 58; rapportée, 68. Bill No 174.

PÉTITIONS:— (*suite*)

- No 69.— De la Corporation municipale de la Paroisse Saint-Charles de Lachenaie.  
Prés., 50; lue, 58; rapportée, 68. Bill No 241.
- No 70.— De la Ville de Québec.  
Prés., 50; lue, 58; rapportée, 68. Bill No 244.
- No 71.— De Sieur Étienne Szele.  
Prés., 50; lue, 58; rapportée, 68. Bill No 230.
- No 72.— De la Corporation des Psycho-éducateurs du Québec.  
Prés., 50; lue, 58; rapportée, 69. Bill No 243.
- No 73.— De L'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon-Conseil.  
Prés., 50; lue, 58; rapportée, 69. Bill No 242.
- No 74.— De la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.  
Prés., 67; lue, 77; rapportée, 86. Bill No 237.
- No 75.— De Jack Sadovnik et autres.  
Prés., 68; lue, 77; rapportée, 86. Bill No 248.
- No 76.— De certains commis en pharmacie.  
Prés., 68; lue, 78; rapportée, 86. Bill No 247.
- No 77.— De l'Église Roumaine Orthodoxe de Montréal.  
Prés., 96; lue, 99; rapportée, 106. Bill No 250.
- No 78.— De la ville de Laval.  
Prés., 96; lue, 99; rapportée, 106. Bill No 249.
- No 79.— De la Corporation de l'Oratoire St-Joseph du Mont-Royal.  
Prés., 138; lue, 141; rapportée, 146. Bill No 251.
- No 80.— De Adib Abouzakhm et als.  
Prés., 149; lue, 151;
- No 81.— De George Henry Bédard.  
Prés., 149; lue, 152;

Proclamation..... VII-VIII

Prorogation..... 178



---

|  |  |
|--|--|
| <b>Rapports</b> — M. Asselin dépose sur la Table différents documents . . . . .  | 24-25  |
| <b>Renaud, M.</b> — propose au nom de M. Faribault que l'Adresse en réponse<br>au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable<br>Lieutenant-Gouverneur . . . . . | 55   |
| propose au nom de M. Faribault que l'Adresse en réponse<br>au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée<br>à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .         | 55   |
| dépose sur la table rapport de la Commission des Accidents<br>du Travail . . . . .   | 61   |
| reprend le débat sur la deuxième lecture du Bill No 90 . . . . .   | 162  |
| <b>Sanctions des bills</b> . . . . .   | 26, 39, 47, 56, 64, 75, 83, 92-93,<br>115-116, 136, 140, 143, 148, 175 |
| <b>Séances avancées</b> . . . . .  | 21, 95, 137  |
| <b>Séance renvoyée</b> . . . . .   | 151  |
| <b>Tardif, M.</b> — reprend le débat sur le Discours du Trône . . . . .  | 36   |
| propose l'ajournement du débat du Bill No 90 . . . . .   | 162  |
| reprend le débat sur la deuxième lecture du Bill No 90 . . . . .   | 162  |
| <b>Vote (noms appelés)</b> . . . . .   | 113  |

INDEX

TO THE

HUNDRED AND THIRD  
VOLUME

OF THE

JOURNALS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE OF QUÉBEC

---

17 ELIZABETH II, 1968

---

THIRD SESSION OF THE TWENTY-EIGHTH LEGISLATURE

|   |    |
|---|----|
| Address at opening . . . . .                                    | 3  |
| “ In reply to the Speech from the Throne . . . . .              | 19 |
| “ engrossed and signed . . . . .                                | 55 |
| “ presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . . | 55 |

|  |  |
|--|--|
| Adjournments (motions) . . . . .   | 9, 20, 26, 39, 47, 56, 65, 75, 98, 103, 110, 116,<br>120, 136, 143, 148, 150, 153, 159, 162, 167.  |
| Adjournments during pleasure . . . . .   | 26, 37, 38, 46, 56, 62, 64, 71, 74, 79, 81, 82,<br>88, 90, 97, 101, 108, 115, 117, 122, 123,<br>125, 132, 138, 143, 147, 162, 165, 167, 173. |
| Asselin, Mr.—laid on the Table certain reports from the Provincial Secretary                         | 24-25  |
| laid on the Table certain reports . . . . .  | 37   |
| spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from<br>the Throne . . . . .               | 45   |
| laid on the Table certain reports . . . . .  | 46   |
| motion of adjournment in memory of The Honourable Félix-E.<br>Messier . . . . .                      | 83   |
| laid on the Table orders-in-council . . . . .  | 88   |
| motion of adjournment in memory of The Honourable Gérald<br>Martineau . . . . .                      | 93   |
| motion of adjournment in memory of The Honourable Daniel<br>Johnson . . . . .                        | 140  |
| paid its respects to Mr. Laferté on the occasion of his birthday.                                    | 145  |
| spoke on the second reading of Bill No. 90 . . . . .   | 162  |
| rose on a question of privilege . . . . .  | 165  |
| Barrette, Mr.—spoke on the motion on the Address in reply to the Speech<br>from the Throne . . . . . | 55   |
| Benoit, Mr.—resumed the debate on the second reading of Bill No. 90 . . . . .                        | 162  |
| Bertrand, Mr.—adjourns the debate on the Address in reply to the Speech from<br>the Throne . . . . . | 45   |
| resumed the debate for the consideration of the Speech from<br>the Throne . . . . .                  | 55   |
| paid its respects to Mr. Laferté on the occasion of his birthday.                                    | 145  |
| resumed the debate on the second reading of Bill No. 90 . . . . .                                    | 162  |

## BILLS:

### CHAP.—BILLS

No. "A" — An Act respecting agriculture.  
Presented and 1st reading pro forma; 9.

93.—No. 2.—An Act respecting the city of St. Michel.  
Mess., 1st and 2nd reading, 3rd reading and passed, 24; sanc., 26.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- 51.— No. 3.— An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passes, 24; sanc., 26.
- 49.— No. 4.— An Act to amend the Municipal Commission Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 37;  
sanc., 39.
- 39.— No. 5.— An Act to authorize additional appropriations for farm loan purposes.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 69-70; sanc., 75.
- 25.— No. 6.— An Act to amend the Act respecting the acquisition by the Govern-  
ment of certain propety of Québec Pulp & Paper Corporation.  
Mess., 1st reading, 69; 2nd and 3rd reading on division and passed,  
90; sanc., 92.
- 58.— No. 7.— An Act to amend the Tourism, Fish and Game Department Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 69-70; sanc., 75.
- 34.— No. 8.— An Act to amend the Watercourses Act.  
Mess., 1st reading, 78; 2nd and 3rd reading and passed, 91; sanc., 92.
- 81.— No. 10.— An Act to amend the Civil Code.  
Mess., 1st reading, 79; 2nd and 3rd reading and passed, 91; sanc., 92.
- 84.— No. 11.— An Act to amend the Code of Civil Procedure.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 131; sanc., 133.
- 79.— No. 12.— An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation  
between lessees and property-owners.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 38; sanc., 39.
- 11.— No. 13.— Public Protector Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 146-147; sanc., 148.
- 17.— No. 14.— Police Act.  
Mess., 1st reading, 100; 2nd reading, 110; committee of the whole,  
reported, amended, 3rd reading and passed, 111-115; Mr. Asselin  
moved certain amendments which were agreed unanimously;  
Mr. Marler also moved certain amendments which were rejected  
by a vote, 112; amendments agreed, 115; sanc., 115.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 1.—No. 15.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1968, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 45; sanc., 47.
- 89.—No. 16.—An Act respecting the city of Québec.  
Mess., 1st reading, 45; 2nd and 3rd reading and passed, 46; sanc., 47.
- 109.—No. 17.—An Act to amend the Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 123-124; sanc., 133.
- 72.—No. 18.—An Act to amend the Companies Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 106-107; amendments agreed, 117; sanc., 133.
- 73.—No. 19.—An Act to amend the Special Corporate Powers Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 123-124; sanc., 133.
- 2.—No. 20.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 54-55; sanc., 56.
- 95.—No. 21.—An Act to amend certain laws respecting The Montreal Catholic School Commission, the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Island of Montreal.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 63-64; sanc., 64.
- 42.—No. 22.—An Act to amend the Animal Health Protection Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 107; sanc., 115.
- 27.—No. 23.—Regional Industrial Development Assistance Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 100-101; amendments agreed, 106; sanc., 115.
- 28.—No. 24.—An Act to amend the Corporation Tax Act to stimulate industrial development.  
Mess., 1st reading, 96; 2nd and 3rd reading and passed, 102-103; sanc., 115.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- 21.— No. 25.— An Act to amend the Liquor Board Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 69-70; sanc., 75.
- 83.— No. 26.— An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 69-70; sanc., 75.
- 3.— No. 27.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses  
of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March  
1969, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 86-87; sanc., 93.
- 78.— No. 28.— An Act to amend The Fabrique Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 131; sanc., 133.
- 24.— No. 30.— An Act to amend the Finance Department Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 96-97; sanc., 97.
- 35.— No. 31.— An Act to amend the Hydro-Québec Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 96-97; sanc., 97.
- 88.— No. 32.— An Act to authorize the grant of a special subsidy to the city of  
Québec and to amend its charter.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 123-124; sanc., 133.
- 53.— No. 33.— An Act to amend the Cities and Towns Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 129-130; sanc., 133.
- 85.— No. 34.— An Act to amend the Municipal Code.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 129-130; sanc., 133.
- 26.— No. 35.— An Act to amend the Provincial Audit Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 107; sanc., 115.
- 135.— No. 36.— An Act respecting a sale of certain immoveables by the town of  
Cowansville.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 123-124; sanc., 133.
- 29.— No. 37.— An Act to amend the Corporation Tax Act.  
Mess., 1st reading, 2nd and 3rd reading on division and passed,  
123-124; sanc., 133.

---

**BILLS: — (*Cont'd.*)****CHAP.— BILLS**

- 30.— No. 38.— An Act to amend the Provincial Income Tax Act.  
Mess., 1st reading, 2nd and 3rd reading on division and passed, 123-124; sanc., 133.
- 31.— No. 39.— An Act to amend the Retail Sales Tax Act.  
Mess., 1st reading, 2nd and 3rd reading on division and passed, 124; sanc., 133.
- 32.— No. 40.— An Act to amend the Tobacco Tax Act.  
Mess., 1st reading, 2nd and 3rd reading on division and passed, 124; sanc., 133.
- 33.— No. 41.— An Act to amend the Gasoline Tax Act.  
Mess., 1st reading, 2nd and 3rd reading on division and passed, 124; sanc., 133.
- 40.— No. 42.— An Act to amend the Family Housing Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 128; committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 128-129; amendment agreed, 130; sanc., 133.
- 62.— No. 43.— An Act respecting education.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124; sanc., 133.
- 71.— No. 45.— An Act to amend the Deposit Insurance Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124; sanc., 133.
- 59.— No. 46.— An Act to establish the Wild-life Council.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124; sanc., 134.
- 41.— No. 47.— An Act to amend the Agricultural Marketing Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 130-131; sanc., 134.
- 36.— No. 48.— An Act to amend the Mining Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 127-128; sanc., 134.
- 37.— No. 49.— An Act to amend the Mining Duties Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 127-128; sanc., 134.
- 104.— No. 50.— An Act respecting the town of Boucherville and the corporation of the parish of Sainte-Anne-de-Varennnes.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 127-128; sanc., 134.

---

---

BILLS:— (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 38.— No. 51.— An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124; sanc., 134.
- 14.— No. 52.— Québec Planning Bureau Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 127-128; sanc., 134.
- 15.— No. 54.— An Act to amend the Courts of Justice Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124; sanc., 134.
- 19.— No. 55.— An Act respecting the Québec Police Force syndical plan.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124; sanc., 134.
- 67.— No. 56.— Private Education Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 171-172; sanc., 174.
- 64.— No. 57.— Council of Universities Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 150; sanc., 174.
- 65.— No. 58.— University Investments Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 127-128; sanc., 134.
- 7.— No. 59.— An Act respecting the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 142; sanc., 143.
- 13.— No. 60.— An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124; sanc., 134.
- 4.— No. 62.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 132; sanc., 135.
- 5.— No. 63.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 132; sanc., 135.
- 63.— No. 64.— An Act to amend the School Boards Grants Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 127-128; sanc., 134.



---

**BILLS: — (*Cont'd*)****CHAP.— BILLS**

- 91.— No. 65.— An Act to again amend the charter of the city of Montreal.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 127-128; sanc., 134.
- 77.— No. 66.— An Act respecting the establishment of an integrated steel complex  
by Sidbec.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 130-131; sanc., 134.
- 110.— No. 67.— An Act respecting the School Board of New Québec.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 127-128; sanc., 134.
- 10.— No. 68.— An Act to amend the Legislature Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 130-131; sanc., 134.
- 56.— No. 69.— Greater Québec Water Purification Board Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 3rd reading and passed,  
146-147; sanc., 148.
- 8.— No. 70.— An Act to amend the Interpretation Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 142; sanc., 143.
- 23.— No. 71.— An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 142; sanc., 143.
- 61.— No. 72.— White Cane Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 146-147; sanc., 148.
- 50.— No. 73.— An Act to amend the Municipal and School Debt and Loan Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 150; sanc., 174.
- 20.— No. 74.— An Act to amend the Act respecting the Québec Police Force  
syndical plan.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 146-147; sanc., 148.
- 68.— No. 75.— Immigration Department Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 142; sanc., 143.
- 94.— No. 76.— An Act respecting the annexation of the city of St. Michel to the  
city of Montreal.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 138; sanc., 140.
- 82.— No. 77.— An Act respecting civil marriage.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 146-147; sanc., 148.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- 52.— No. 78.— Fire Prevention Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 3rd reading and passed, 150; sanc., 174.
- 16.— No. 79.— Fire Investigations Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 152-153; sanc., 174.
- 80.— No. 80.— An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 142; sanc., 143.
- 18.— No. 81.— An Act to amend the Police Act and other legislative provisions.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 146-147; sanc., 148.
- 60.— No. 82.— Central Québec Industrial Park Corporation Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 152-153; sanc., 174.
- 22.— No. 83.— An Act to authorize the Québec Liquor Board to issue amphitheatre permits.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 152-153; sanc., 174.
- 12.— No. 84.— An Act to amend the Executive Power Act and other legislative provisions.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 152-153; sanc., 174.
- 74.— No. 86.— An Act to amend again the Special Corporate Powers Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 3rd reading and passed, 150, sanc., 174.
- 54.— No. 87.— An Act to amend section 337 of the Cities and Towns Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 146-147; sanc., 148.
- 66.— No. 88.— University of Québec Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 156; 3rd reading and passed, 162; sanc., 174.
- 9.— No. 90.— An Act respecting the Legislative Council.  
Mess., 1st reading, 152; 2nd reading, 162; committee of the whole, reported, amended, 3rd reading on division and passed, 164-165; amendments agreed, 167; sanc., 174.
- 115.— No. 91.— An Act respecting the borrowing powers of Bishop's University.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 156-157; sanc., 174.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP. — BILLS

- 69.— No. 94.— An Act to amend the Bar Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 150; sanc., 174.
- 114.— No. 95.— An Act to amend the Charter of the Université de Montréal.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 142; sanc., 143.
- 70.— No. 96.— Notarial Act.  
Mess., 1st and 2nd reading, 165-166; committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 170-171; amendments agreed, 173; sanc., 174.
- 90.— No. 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal.  
Mess., 1st and 2nd reading, 79; reported, amended, 3rd reading and passed, 81-82; amendments agreed, 82; sanc., 83.
- 125.— No. 101.— An Act to incorporate Les Dominicaines de la Trinité.  
Mess., 1st and 2nd reading, 70-71; reported, amended, 3rd reading and passed, 72-73; amendments agreed, 78; sanc., 83.
- 118.— No. 102.— An Act respecting Beloeil Golf Club.  
Mess., 1st and 2nd reading, 107-108; reported, amended, 3rd reading and passed, 118-119; amendment agreed, 121-122; sanc., 134.
- 119.— No. 103.— An Act respecting Boucherville Golf Club.  
Mess., 1st and 2nd reading, 107-108; reported, 3rd reading and passed, 118; sanc., 134.
- 140.— No. 105.— An Act to authorize The College of Physicians and Surgeons of the Province of Québec to admit Hermine Marie Eugénie Pashayan to the practice of medicine.  
Mess., 1st and 2nd reading, 87-88; reported, 3rd reading and passed, 88-89; sanc., 92.
- 139.— No. 106.— An Act respecting the adoption of Céline-Renée-Marie-Claude Lévis and Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis.  
Mess., 1st and 2nd reading, 73-74; reported, 3rd reading and passed, 79-80; sanc., 83.
- 130.— No. 107.— An Act to incorporate the Society of the Sisters of the Holy Apostles.  
Mess., 1st and 2nd reading, 70-71; reported, amended, 3rd reading and passed, 72-73; amendments agreed, 78; sanc., 83.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- 131.— No. 109.— An Act to incorporate the Society of the Holy Apostles.  
Mess., 1st and 2nd reading, 70-71; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 72-73; amendments agreed, 78; sanc., 83.
- 137.— No. 111.— An Act respecting the estate of Henri Bernatchez.  
Mess., 1st and 2nd reading, 73-74; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 80-81; amendments agreed, 86; sanc., 92.
- 136.— No. 112.— An Act respecting the title of Bianchi Co. Ltd. to certain im-  
moveables.  
Mess., 1st and 2nd reading, 73-74; reported, amended, 3rd reading  
and passed 80-81; amendment agreed, 86; sanc., 92.
- 101.— No. 113.— An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles.  
Mess., 1st and 2nd reading, 87-88; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 89-90; amendments agreed, 91-92; sanc., 92.
- 105.— No. 114.— An Act respecting the Town of Châteauguay-Centre.  
Mess., 1st and 2nd reading, 87-88; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 102; amendments agreed, 106; sanc., 115.
- 138.— No. 115.— An Act respecting the estate of Georges Clément Moïse Coutu.  
Mess., 1st and 2nd reading, 119-120; reported, 3rd reading and  
passed, 122; sanc., 134.
- 127.— No. 117.— An Act to amend the Act to incorporate l'Institut des Filles  
Réparatrices du Divin Cœur.  
Mess., 1st and 2nd reading, 70-71; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 72-73; amendments agreed, 78; sanc., 83.
- 128.— No. 118.— An Act to incorporate the Sisters of Our Lady of Charity of the  
Good Shepherd (Montreal).  
Mess., 1st and 2nd reading, 70-71; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 72-73; amendments agreed, 78; sanc., 83.
- 107.— No. 160.— An Act respecting the town of Kirkland.  
Mess., 1st and 2nd reading, 87-88; reported, 3rd reading and passed,  
88-89; sanc., 92.
- 106.— No. 161.— An Act to amend the charter of the Town of Hampstead.  
Mess., 1st and 2nd reading, 87-88; reported, 3rd reading and passed,  
88-89; sanc., 92.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- 126.— No. 162.— An Act to incorporate the Filles de la Sagesse.  
Mess., 1st and 2nd reading, 74; reported, amended, 3rd reading and passed, 80-81; amendments agreed, 86; sanc., 92.
- 116.— No. 171.— An Act to revise the charter of the Société Coopérative Fédérée des Agriculteurs de la Province de Québec.  
Mess., 1st and 2nd reading, 125; reported, amended, 3rd reading and passed, 126; amendment agreed, 131; sanc., 134.
- 124.— No. 174.— An Act to incorporate La Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Bon Conseil de Chicoutimi.  
Mess., 1st and 2nd reading, 74; reported, amended, 3rd reading and passed, 80-81; amendments agreed, 86; sanc., 92.
- 112.— No. 180.— An Act to incorporate the Corporation of Chartered Municipal Officers of Québec.  
Mess., 1st and 2nd reading, 125; reported, amended, 3rd reading and passed, 126; amendment agreed, 131; sanc., 134.
- 117.— No. 185.— An Act respecting La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.  
Mess., 1st and 2nd reading, 107-108; reported, 3rd reading and passed, 118; sanc., 134.
- 103.— No. 187.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Lambert.  
Mess., 1st and 2nd reading, 119-120; reported, 3rd reading and passed, 122; sanc., 135.
- 123.— No. 198.— An Act to incorporate Les Antoniennes de Marie.  
Mess., 1st and 2nd reading, 70-71; reported, amended, 3rd reading and passed, 72-73; amendments agreed, 78; sanc., 83.
- 100.— No. 201.— An Act to amend the charter of the city of Shawinigan.  
Mess., 1st and 2nd reading, 101; reported, 3rd reading and passed, 108; sanc., 116.
- 133.— No. 202.— An Act to incorporate The Greek Orthodox Community of the Archangels Michael and Gabriel.  
Mess., 1st and 2nd reading, 70-71; reported, amended, 3rd reading and passed, 72-73; amendments agreed, 78; sanc., 83.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 111.— No. 205.— An Act to amend The Society of Industrial and Cost Accountants of Québec Act, 1941.  
Mess., 1st and 2nd reading, 107-108; reported, 3rd reading and passed, 118; sanc., 135.
- 122.— No. 210.— An Act to incorporate l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du Lac.  
Mess., 1st and 2nd reading, 71; reported, amended, 3rd reading and passed, 73; amendments agreed, 78; sanc., 83.
- 98.— No. 211.— An Act to amend the charter of the city of Hull.  
Mess., 1st and 2nd reading, 119-120; reported, amended, 3rd reading and passed, 122-123; amendments agreed, 125; sanc., 135.
- 129.— No. 214.— An Act to incorporate Les Religieuses des Sacré-Coeurs et de l'Adoration.  
Mess., 1st and 2nd reading, 71; reported, amended, 3rd reading and passed, 73; amendments agreed, 78; sanc., 83.
- 99.— No. 215.— An Act to amend the Charter of the city of St. Foy.  
Mess., 1st and 2nd reading, 101; reported, amended, 3rd reading and passed, 109; amendment agreed, 115; sanc., 116.
- 141.— No. 226.— An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit certain persons to the practice of the profession of pharmacy as assistant pharmacists.  
Mess., 1st and 2nd reading, 71; reported, 3rd reading and passed, 71-72; sanc., 75.
- 87.— No. 227.— An Act to amend the charter of the city of Québec.  
Mess., 1st and 2nd reading, 62; reported, 3rd reading and passed, 63; sanc., 65.
- 132.— No. 228.— An Act to amend the charter of St. Mary's Memorial Hospital.  
Mess., 1st and 2nd reading, 60-61; reported, amended, 3rd reading and passed, 61-62; amendments agreed, 63; sanc., 65.
- 142.— No. 230.— An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit Étienne Szele to the practice of pharmacy as an assistant pharmacist.  
Mess., 1st and 2nd reading, 71; reported, 3rd reading and passed, 72; sanc., 75.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- 108.— No. 231.— An Act respecting the Town of Lebel-sur-Quévillon.  
Mess., 1st and 2nd reading, 87-88; reported, 3rd reading and passed,  
88-89; sanc., 93.
- 120.— No. 233.— An Act to amend the charter of The Country Club of Montreal.  
Mess., 1st and 2nd reading, 107-108, reported, 3rd reading and  
passed, 118; sanc., 135.
- 113.— No. 235.— An Act to revise the charter of the Association des médecins de  
langue française du Canada.  
Mess., 1st and 2nd reading, 125; reported, 3rd reading and passed,  
127; sanc., 135.
- 102.— No. 237.— An Act respecting the city of Salaberry-de-Valleyfield.  
Mess., 1st and 2nd reading, 125; reported, 3rd reading and passed,  
127; sanc., 135.
- 97.— No. 240.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.  
Mess., 1st and 2nd reading, 109-110; reported, 3rd reading and  
passed, 118; sanc., 135.
- 121.— No. 242.— An Act to incorporate l'Abbaye cistercienne Notre-Dame du  
Bon Conseil.  
Mess., 1st and 2nd reading, 74; reported, amended, 3rd reading and  
passed, 80-81; amendments agreed, 86; sanc., 93.
- 134.— No. 245.— An Act respecting The Fabrique of the Parish of Ste-Marguerite-  
de-Blairfindie.  
Mess., 1st and 2nd reading, 87-88; reported, 3rd reading and passed,  
88-89; sanc., 93.
- 96.— No. 249.— An Act to amend the charter of the city of Laval.  
Mess., 1st and 2nd reading, 109-110; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 119; amendment agreed, 121-122; sanc., 135.
- 55.— No. 285.— An Act to again amend the Cities and Towns Act.  
Mess., 1st reading, 158; 2nd and 3rd reading and passed, 166-167;  
sanc., 174.
- 86.— No. 286.— An Act to again amend the Municipal Code.  
Mess., 1st reading, 158; 2nd and 3rd reading and passed, 166-167;  
sanc., 174.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 43.— No. 287.— Labour and Manpower Department Act.  
Mess., 1st reading, 152; 2nd reading, 3rd reading and passed, 158-159; sanc., 174.
- 44.— No. 288.— Advisory Council on Labour and Manpower Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 157-158; amendment agreed, 163; sanc., 174.
- 46.— No. 289.— An Act to amend the Industrial and Commercial Establishments Act.  
Mess., 1st reading, 158; 2nd and 3rd reading and passed, 166-167; 3rd reading rescinded, committee of the whole, reported, amended, 3rd reading and passed, 169-170; amendments agreed, 173; sanc., 174.
- 45.— No. 290.— Construction Industry Labour Relations Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 171-172; sanc., 174.
- 47.— No. 291.— An Act to amend the Minimum Wage Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 171-172; sanc., 174.
- 48.— No. 292.— An Act to establish the Office for the Prevention and Treatment of Alcoholism and other Toxicomanias.  
Mess., 1st reading, 158; 2nd and 3rd reading and passed, 166-167; sanc., 174.
- 75.— No. 293.— An Act to amend the Cooperative Associations Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 164; sanc., 175.
- 76.— No. 294.— An Act to amend the Savings and Credit Unions Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 164; sanc., 175.
- 92.— No. 295.— An Act respecting the city of Montreal.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 171-172; sanc., 175.
- 57.— No. 296.— An Act to promote the development of the site and neighbourhood of a new international airport in the province of Québec.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 171-172; sanc., 175.
- 6.— No. 297.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1969, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 172-173; sanc., 175.



---

|   |       |
|---|-------|
| Cardinal, Mr.— placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod<br>a commission under the Great Seal summoning him to the<br>Legislative Council ..... | 13-14 |
|---|-------|

## COMMITTEES:

|   |     |
|---|-----|
| — On Contingencies, Apptd .....             | 18  |
| 1st Report, Mr. Rowat, Chairman .....       | 34  |
| 2nd Report .....                            | 53  |
| — On Legislation, Apptd .....               | 19  |
| 1st Report, Mr. Asselin, Chairman .....     | 34  |
| — On Library, Apptd .....                   | 18  |
| Message to the Legislative Assembly .....   | 36  |
| Message from the Legislative Assembly ..... | 36  |
| — On Printing, Apptd .....                  | 17  |
| Message to the Legislative Assembly .....   | 36  |
| Message from the Legislative Assembly ..... | 36  |
| — On Private Bills, Apptd .....             | 18  |
| 1st Report, Mr. Baribeau, Chairman .....    | 33  |
| — On Privileges, Apptd .....                | 9   |
| — On Railways, Apptd .....                  | 19  |
| 1st Report, Mr. Raymond, Chairman .....     | 32  |
| — On Reading Room, Apptd .....              | 18  |
| 1st Report, Mr. Renaud, Chairman .....      | 32  |
| — On Standing Orders, Apptd .....           | 17  |
| 1st Report, Mr. Bouchard, Chairman .....    | 31  |
| 2nd Report .....                            | 29  |
| 3rd Report .....                            | 44  |
| 4th Report .....                            | 52  |
| 5th Report .....                            | 58  |
| 6th Report .....                            | 68  |
| 7th Report .....                            | 85  |
| 8th Report .....                            | 105 |
| 9th Report .....                            | 146 |

|                   |          |
|-------------------|----------|
| Convocation ..... | VII-VIII |
|-------------------|----------|

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Convocation (special) motion of ..... | 17 |
|---------------------------------------|----|

|   |  |
|---|--|
| Expenses of the House, Statement of .....   | 25   |
| Faribault, Mr.— placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod<br>a commission under the Great Seal summoning him to the<br>Legislative Council.....   | 11-12  |
| moved that the Address in reply to the Speech from the Throne<br>be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-<br>Governor.....  | 19   |
| Foster, Mr.— seconded motion moved by Mr. Faribault that the Address in<br>reply to the Speech from the Throne be voted and presented<br>to the Honourable the Lieutenant-Governor.....                             | 19   |
| seconded motion moved by Mr. Renaud in the name of Mr. Faribault<br>that the Address in reply to the Speech from the Throne<br>be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-<br>Governor.....            | 55   |
| seconded motion moved by Mr. Renaud in the name of Mr. Faribault<br>that the Address in reply to the Speech from the Throne<br>be engrossed, signed and presented to the Honourable the<br>Lieutenant-Governor..... | 55   |
| Johnson, Mr.— motion of adjournment to his memory .....   | 140  |
| Journal of Debates — the Editor of the Journal of Debates of the Legislative<br>Assembly is empowered to publish the debates.....   | 155  |
| Laferté, Mr.— consented to act as Leader of the Opposition during Mr. Marler's<br>absence.....  | 145  |
| resumed the debate on the second reading of Bill No. 90.....  | 162  |
| Lebel, Hon. Mr.— Speaker of the Legislative Assembly .....  | 139  |
| Lieutenant-Governor — Convocation.....  | VII-VIII   |
| speech from the Throne.....   | 4  |
| sanctions bills.....  | 26, 39, 47, 56, 64, 75, 83, 93,<br>98, 116, 135, 140, 143, 148, 175, |
| speech at closing.....  | 176-177  |
| Marler, Mr.— adjourns the debate on the Address in reply to the Speech from<br>the Throne.....  | 20   |
| adjourns the debate on the Speech from the Throne.....  | 36   |
| rises on a question of privilege.....   | 45   |
| seconded motion of adjournment moved by Mr. Asselin in<br>memory of The Honourable Félix-E. Messier.....  | 83   |
| seconded motion of adjournment moved by Mr. Asselin in<br>memory of The Honourable Gérald Martineau.....  | 93   |
| seconded motion of adjournment moved by Mr. Asselin in<br>memory of The Honourable Daniel Johnson.....  | 140  |
| spoke on the second reading of Bill No. 90.....   | 162  |

---

|   |             |
|---|-------------|
| Meetings advanced . . . . .   | 21, 95, 137 |
| Meeting postponed . . . . .   | 151         |
| Motions — motion of adjournment (special) . . . . .   | 17          |
| that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted<br>and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .             | 19          |
| that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed,<br>signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . . | 55          |
| of adjournment in memory of The Honourable Félix-E. Messier . . . . .   | 83          |
| of adjournment in memory of The Honourable Gérald Martineau . . . . .   | 93          |
| of adjournment in memory of The Honourable Daniel Johnson . . . . .   | 140         |
| Opening of the Session . . . . .  | 3           |

## PETITIONS:

- No. 1.— Of Greek Orthodox Community Archangels Michael and Gabriel.  
Pres., 15; read, 22; rep., 29. Bill No. 202.
- No. 2.— Of The City of Trois-Rivières.  
Pres., 15; read, 22; rep., 29. Bill No. 203.
- No. 3.— Of Salaberry Raceways Club.  
Pres., 16; read, 22; rep., 29. Bill No. 119.
- No. 4.— Of “La Compagnie de Prêt et de Fiducie et de Dame Henri Bernatchez”.  
Pres., 16; read, 22; rep., 29. Bill No. 111.
- No. 5.— Of Norman Greenspon.  
Pres., 16; read, 22; rep., 29. Bill No. 110.
- No. 6.— Of The Montreal Catholic School Commission.  
Pres., 16; read, 22; rep., 29. Bill No. 116.
- No. 7.— Of “La Coopérative Fédérée de Québec”.  
Pres., 16; read, 22; rep., 29. Bill No. 171.
- No. 8.— Of The Town of Montreal.  
Pres., 16; read, 22; rep., 29. Bill No. 100.
- No. 9.— Of “Bianchi Limitée”.  
Pres., 16; read, 22; rep., 29. Bill No. 112.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 10.— Of Boucherville Golf Club Inc.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 103.
- No. 11.— Of the Society of the Holy Apostles.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 109.
- No. 12.— Of Beloeil Golf Club Inc.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 102.
- No. 13.— Of Jean Claude Guy and his wife Nicole Bisailon.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 106.
- No. 14.— Of “La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Cécile de Salaberry-de-Valley-field”.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 104.
- No. 15.— Of “Regina Doyon”.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 101.
- No. 16.— Of “Dame Cécile Coutu”.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 115.
- No. 17.— Of “L’Institut des Filles Réparatrices du Divin Coeur”.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 117.
- No. 18.— Of “Les Dames Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon Pasteur”.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 118.
- No. 19.— Of The Montreal Museum of Fine Arts.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 108.
- No. 20.— Of “Dame Hermine Marie Eugénie Pashayan”.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 105.
- No. 21.— Of The City of Lévis.  
Pres., 16; read, 23; rep., 30. Bill No. 200.
- No. 22.— Of “La Solidarité Compagnie d’Assurance sur la Vie”.  
Pres., 17; read, 24; rep., 31. Bill No. 185.
- No. 23.— Of “La Congrégation des Soeurs Antoniennes de Marie de Chicoutimi et”.  
Pres., 17; read, 24; rep., 31. Bill No. 198.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 24.— Of The City of Côte Saint-Luc.  
Pres., 22; read, 28; rep., 44. Bill No. 209.
- No. 25.— Of The Town of Dollard des Ormeaux.  
Pres., 22; read, 28; rep., 44. Bill No. 207.
- No. 26.— Of The Town of Hampstead.  
Pres., 22; read, 28; rep., 44. Bill No. 161.
- No. 27.— Of “Les Filles de la Sagesse”.  
Pres., 22; read, 28; rep., 44. Bill No. 162.
- No. 28.— Of “La Corporation des Évaluateurs Agréés du Québec”.  
Pres., 22; read, 28; rep., 44. Bill No. 204.
- No. 29.— Of The City of Hull.  
Pres., 22; read, 28; rep., 44. Bill No. 211.
- No. 30.— Of the Town of Kirkland.  
Pres., 22; read, 28; rep., 44. Bill No. 160.
- No. 31.— Of The City of Lachine.  
Pres., 27; read, 43; rep., 52. Bill No. 184.
- No. 32.— Of “Les Religieuses des Sacré-Coeurs de Jésus et de Marie et de l'Adoration  
Perpétuelle du Très-Saint Sacrement de l'Autel”.  
Pres., 27; read, 43; rep., 52. Bill No. 214.
- No. 33.— Of “Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée”.  
Pres., 28; read, 43; rep., 53. Bill No. 173.
- No. 34.— Of the Town of Courville.  
Pres., 28; read, 43; rep., 53. Bill No. 178.
- No. 35.— Of The City of Lauzon.  
Pres., 28; read, 43; rep., 53. Bill No. 172.
- No. 36.— Of The Corporation of Chartered Municipal Officers of Québec.  
Pres., 28; read, 43; rep., 53. Bill No. 180.
- No. 37.— Of “L'Hôtel-Dieu de Québec”.  
Pres., 28; read, 43; rep., 53. Bill No. 177.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 38.— Of The Corporation of Professional Librarians of Québec.  
Pres., 28; read, 43; rep., 53. Bill No. 175.
- No. 39.— Of “Abbaye cistercienne de Notre-Dame du Lac”.  
Pres., 28; read, 43; rep., 53. Bill No. 210.
- No. 40.— Of St. Mary’s Memorial Hospital.  
Pres., 28; read, 43; rep., 53. Bill No. 228.
- No. 41.— Of The Town of Montreal-North.  
Pres., 41; read, 50; rep., 58. Bill No. 239.
- No. 42.— Of The City of Laflèche.  
Pres., 41; read, 50; rep., 58. Bill No. 225.
- No. 43.— Of The Town of Duberger.  
Pres., 42; read, 50; rep., 59. Bill No. 234.
- No. 44.— Of “Assistants-Pharmaciens”.  
Pres., 42; read, 50; rep., 59. Bill No. 226.
- No. 45.— Of The City of Saint-Léonard.  
Pres., 42; read, 50; rep., 59. Bill No. 199.
- No. 46.— Of The Town of Châteauguay-Centre.  
Pres., 42; read, 50; rep., 59. Bill No. 114.
- No. 47.— Of The City of Pointe-aux-Trembles.  
Pres., 42; read, 50; rep., 59. Bill No. 113.
- No. 48.— Of The City of Shawinigan.  
Pres., 42; read, 50; rep., 59. Bill No. 201.
- No. 49.— Of The Country Club of Montreal.  
Pres., 42; read, 51; rep., 59. Bill No. 233.
- No. 50.— Of “L’Association des Évaluateurs Indépendants du Québec”.  
Pres., 42; read, 51; rep., 59. Bill No. 232.
- No. 51.— Of “L’Association des Médecins de Langue française du Canada”.  
Pres., 42; read, 51; rep., 59. Bill No. 235.
- No. 52.— Of “La Corporation de la Paroisse de Sainte-Anne-de-Varennes”.  
Pres., 42; read, 51; rep., 59. Bill No. 238.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 53.— Of The City of Saint-Lambert.  
Pres., 42; read, 51; rep., 59. Bill No. 187.
- No. 54.— Of The Town of Lebel-sur-Quévillon.  
Pres., 42; read, 51; rep., 59. Bill No. 231.
- No. 55.— Of “La Corporation des Maîtres en Centrale Thermique”.  
Pres., 42; read, 51; rep., 59. Bill No. 224.
- No. 56.— Of The City of Sainte-Foy.  
Pres., 42; read, 51; rep., 59. Bill No. 215.
- No. 57.— Of “La Société des comptables en Administration Industrielle et en Prix de Revient de Québec”.  
Pres., 42; read, 51; rep., 60. Bill No. 205.
- No. 58.— Of “L’Association des acousticiens en prothèses auditives de la Province de Québec”.  
Pres., 42; read, 51; rep., 60. Bill No. 183.
- No. 59.— Of Clarke City.  
Pres., 42; read, 51; rep. 60. Bill No. 229.
- No. 60.— Of The Town of Lucerne.  
Pres., 42; read, 51; rep., 60. Bill No. 197.
- No. 61.— Of The Town of Hauterive.  
Pres., 42; read, 52; rep., 60. Bill No. 236.
- No. 62.— Of The City of Dorval.  
Pres., 42; read, 52; rep. 60. Bill No. 186.
- No. 63.— Of Protestant School Board of Greater Montreal.  
Pres., 42; read, 52; rep., 60. Bill No. 182.
- No. 64.— Of The Montreal Transport Commission.  
Pres., 42; read, 52; rep., 60. Bill No. 213.
- No. 65.— Of The Town of Québec.  
Pres., 42; read, 52; rep., 60. Bill No. 227.
- No. 66.— Of “La Fabrique de la Paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie”.  
Pres., 49; read, 57; rep., 68. Bill No. 245.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 67.— Of The City of Sherbrooke.  
Pres., 49; read, 57; rep., 68. Bill No. 240.
- No. 68.— Of “L’Institut des Soeurs de Notre-Dame-du-Bon-Conseil”.  
Pres., 49; read, 58; rep., 68. Bill No. 174.
- No. 69.— Of “La Corporation Municipale de la Paroisse Saint-Charles de Lachenaie”.  
Pres., 50; read, 58; rep., 68. Bill No. 241.
- No. 70.— Of The Town of Québec.  
Pres., 50; read, 58; rep., 68. Bill No. 244.
- No. 71.— Of Sieur Étienne Szele.  
Pres., 50; read, 58; rep., 68. Bill No. 230.
- No. 72.— Of “La Corporation des Psycho-éducateurs du Québec”.  
Pres., 50; read, 58; rep., 69. Bill No. 243.
- No. 73.— Of “L’Abbaye cistercienne Notre-Dame du Bon Conseil”.  
Pres., 50; read, 58; rep., 69. Bill No. 242.
- No. 74.— Of The City of Salaberry-de-Valleyfield.  
Pres., 67; read, 77; rep., 86. Bill No. 237.
- No. 75.— Of Jack Sadovnik and others.  
Pres., 68; read, 77; rep., 86. Bill No. 248.
- No. 76.— Of “Certains commis en pharmacie”.  
Pres., 68; read, 78; rep. 86. Bill No. 247.
- No. 77.— Of Roumanian Orthodox Church of Montreal.  
Pres., 96; read, 99; rep., 106. Bill No. 250.
- No. 78.— Of the Town of Laval.  
Pres., 96; read, 99; rep., 106. Bill No. 249.
- No. 79.— Of “La Corporation de l’Oratoire St-Joseph du Mont-Royal”.  
Pres., 138; read, 141; rep., 146. Bill No. 251.
- No. 80.— Of Adib Abouzakhm et als.  
Pres., 149; read, 151;
- No. 81.— Of George Henry Bédard.  
Pres., 149; read, 152;



|  |   |
|--|---|
| Proclamation .....   | VII-VIII  |
| Prognation .....   | 178   |
| <b>R</b> enaud, Mr.— moved in the name of Mr. Faribault that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor ..... | 55  |
| moved in the name of Mr. Faribault that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor .....          | 55  |
| laid on the Table a report of the Workmen's Compensation Commission .....  | 61  |
| resumed the debate on the second reading of Bill No. 90 .....  | 162   |
| Reports — Mr. Asselin laid on the Table certain documents .....  | 24-25   |
| <b>S</b> anctions of Bills .....   | 26, 39, 47, 56, 64, 75, 83, 92-93,<br>115-116, 136, 140, 143, 148, 175. |
| <b>S</b> peaker — Report of the Convocation .....  | 3   |
| reported the Speech from the Throne .....  | 9   |
| laid before the House a detailed statement of the expenses of the Legislative Council .....  | 25  |
| declares that Her Majesty has entire confidence in the choice of the Speaker of the Legislative Assembly .....   | 139-140   |
| <b>S</b> peech from the Throne — His Honour the Lieutenant-Governor opens the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses .....  | 3   |
| report of the Speech from the Throne and the printing in both languages is ordered .....   | 9   |
| consideration of the Speech from the Throne moved .....  | 9   |
| <b>T</b> ardif, Mr.— resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne .....  | 36  |
| moved the adjournment of the debate of Bill No. 90 .....   | 162   |
| resumed the debate on the second reading of Bill No. 90 .....  | 162   |
| <b>V</b> ote (names called) .....  | 113   |